

V božičnem miru za našo skupno prihodnost



***Blagoslovljene božične praznike
in uspešno novo leto 1993 Vam želijo***

Naš tednik • Narodni svet koroških Slovencev • Krščanska kulturna zveza •
Enotna lista • Mlada EL • Skupnost južnokoroških kmetov • Slovenska
gospodarska zveza • Center avstrijskih narodnosti

naš tednik

Številka 50/51 Letnik 44. Cena 10.– šil. (25.– SIT)
sreda 23. december 1992

Poština plačana v gotovini Celovec P.b.b.

Erscheinungsort Klagenfurt / Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt / Poštni urad 9020 Celovec

VESELE
BOŽIČNE
PRAZNIKE

TER
USPEŠNO
NOVO LETO

1993



želi
vsem
prijateljem



POSOJILNICA-BANK

• Bilčovs – Hodiše – Škofiče • Borovlje • Celovec
• Pliberk • Podjuna • Št. Jakob v Rožu • Zila
• Železna Kapla • Zveza-Bank Celovec

ZADRUGA-MARKET

• Brnca • Kotmara vas • Pliberk • Škofiče
• Št. Jakob v Rožu • Železna Kapla
• Zveza-Market Celovec





Z leve: dv. sv. dr. Pavle Apovnik, ddr. Karl Anderwald in mag. Peter Karpf.

**K sliki
na naslovni
strani:**

Sliko na naslovni strani smo posneli v farni cerkvi v Šmihelu.

Avtor fotografije je Franc Opetnik.

Biro za narodne skupnosti se predstavil javnosti



Kar je ddr. Karl Anderwald, namestnik vodje Urada koroške deželne vlade, napovedal v pogovoru z NT (št. 47), se je uresničilo: Biro za slovensko narodno skupnost pri Deželni vladi je prejšnji teden širši javnosti predstavil svoje delovanje.

Več na strani 4

**Drage bralke,
dragi bralci!**

Zaradi praznikov bo prva številka Našega tednika v letu 1993 izšla 8. januarja.

Uredništvo

Mohorjeva počastila svojega dolgoletnega predsednika

Dr. Zablatnik prejel visoko deželno odlikovanje

Tudi Dežela Koroška je počastila dv. sv. dr. Pavleta Zablatnika: prejšnji petek mu je v Slomškovem domu deželni glavar dr. Zernatto podelil Visoko odlikovanje Dežele Koroške. Predlog zanj je dala Mohorjeva družba, ki se je tako na dostojen način oddolžila svojemu dolgoletnemu predsedniku.

Poleg deželnega glavarja sta spregovorila tudi predsednik MD Jože Kopeinig in njen direktor dr. Anton Koren. Zadnji je ob tej priložnosti pozval deželnega glavarja, naj deželne politične stranke omogočijo Parlament koroških Slovencev in samostojni manjšinski mandat v Deželnem zboru. Deželni glavar je na to ponovil stališče ÖVP (kot je znano, zagovarja ÖVP slovenski parlament in virilni mandat), hkrati pa pouda-

ril, da je za to potrebno soglasje ostalih strank in narodne skupnosti.

Slovesnost je olepšal zbor Mohorjeve ljudske šole. Poleg tega so nastavljeni MD izročili direktorju koroške Karitas dr. Viktorju Omelku ček v višini 50.000,— šilingov.— namreč odrekli običajnim božičnim darilom s strani podjetja in denar namenili begunskim taboriščem v nekdanji Jugoslaviji.





TEDNIKOV KOMENTAR

Piše Janko Kulmesch

Nedavni občni zbor NSKS je sprejel jasen sklep: mimo parlamenta koroških Slovencev ni poti! Kdor je spremljal razpravo o poročilih predsednika Matevža Grilca in tajnika Franca Wedeniga, mora biti o tem še bolj prepričan. Delegatke in delegati so dali jasno razumeti, da jih ni več potrebno prepričevati o potrebi par-

Nujno potrebujemo novega zagona. Brez angažiranih razprav le-tega gotovo ne bomo dosegli, še manj pa, če se bomo naprej jezili in kritizirali v raznih privatnih kotičkih. Angažirane razprave naj so brez nadaljnega vroče, polemične, važno je le, da so argumentirane. To pa bi omogočil ravno parlament in zanj

POZIV SAM NAM NE BO ZADOSTOVAL

lamentu; sedaj velja čimprej ustvariti pogoje za njegovo uresničitev.

Poziv občnega zbora naj bi vzeli vsi resno — pristojni politiki v deželi ter narodna skupnost sama. Če rečem resno, potem resno mislim. V nasprotnem primeru bi bilo to lahko usodno za obe strani.

Večinske stranke bi se morale zavedati: če je narodna skupnost vključena v parlamentarne gremije, je nevarnost radikalnih narodnopolitičnih konfliktov precej manjša. To pravilo potrjuje mdr. delovanje občinskih odborov v dvojezičnih občinah, pa tudi Smollejevo delo v dunajskem parlamentu. Njegova parlamentarna dejavnost je mdr. bistveno prispevala k razčistitvi šolskega konflikta.

Za slovensko stran pa bi neuresničitev parlamenta brezdvomno pomenila znatno nazadovanje. Narodna letargija, nezadovoljstvo s „tistimi v Celovcu“, politična dezorientiranost (zlasti še pri dijaški in študentski mladini) — vse to kaže že naravnost dramatične oblike. K temu je potrebno dodati še določeno izmučenost tistih, ki so se pred nekaj leti odločno borili za „člen 7 in našo pravico“.

potrebne volitve. Kot je razveseljiv in pomemben poziv delegatov občnega zbora NSKS, da naj se čimprej ustvarijo pogoji za uresničitev parlamenta, pa poziv sam gotovo ne bo zadostoval. Slediti mu bodo morala odločnejša dejanja, predvsem tudi s strani t. i. baze. Zanašati se na to, da bodo vse potrebno že uredili „ti v Celovcu“, pri najboljši volji ne bo zadostovalo.

Konkreten primer, ki bi zasluzil vso organizacijsko pomoč predvsem krajevnih predstavnikov EL, je podpisna akcija Mlade EL. Sicer je Mladi EL uspelo v sorazmerno kratkem času nabrati nad 1000 podpisov, vendar bo potrebno še precej dela, če hočemo doseči cilj akcije: nagovoriti 5000 podpornikov. V tem primeru bo namreč tudi pristojne deželne politike laže prepričati o potrebnosti parlamenta in samostojnega manjšinskega mandata.

Zato upam, da bomo vsi skupaj vzeli svoj lastni poziv primerno resno. Kajti: kdor ni pripravljen s konkretnimi dejanji podpreti nekaj, kar ima sam za (pre)potrebno, ne sme pričakovati, da bodo to zanj uredili drugi — ali celo njegovi politični nasprotniki.

Občni zbor Narodnega sveta koroških Slovencev

„Kdor je za integracijo v večinske stranke in istočasno proti močni skupni manjšinski organizaciji oz. proti slovenskemu parlamentu, ta zagovarja hote ali nehote asimilacijo slovenske narodne skupnosti.“ Tako dr. Matevž Grilc na občnem zboru NSKSK, ki je bil 13. decembra 1992 v Modestovem domu. Delegati so njegovo izjavo podkrepili z močnim aplavzom.

Pripravil Janko Kulmesch

„Kdor je proti močni skupni organizaciji, je za asimilacijo“

Stari in novi predsednik NSKS je svoje stališče utemeljil z univ. prof. dr. Pelinko, ki je pred nedavnim v Domu v Tinjah poudaril: „Odnosi med večino in manjšino se morajo odvijati v

smislu konkordančne demokracije. Konkordančna demokracija pa je možna le, če manjšina ni prešibka. Zato je za manjšino odločilnega pomena, ali je sposobna ustvariti dovolj močno

REKLI SO...

„V imenu EL se zahvaljujem NSKS za vso podporo.“
Predsednik EL Andrej Wakounig

„Končno je NSKS sprejel sklep o Parlamentu koroških Slovencev. Pravzaprav bi se to moralo zgoditi že pred enim letom.“
Miha Zablatnik, EL Bilčovs

„Narodna stranka ima tiste prednosti, za katere smo se koroški Slovenci zavzemali v vsej svoji zgodovini. V slovenskem parlamentu pa vidim močno narodnopolitično vizijo. NSKS želim pri uveljavljanju te vizije veliko uspeha.“
dv. sv. dr. Valentin Inzko

„Če je podpisno akcijo za samostojno deželnozbornsko zastopstvo sprožila Mlada EL, ni prepovedano, da jo podpirajo tudi starejši letniki.“
mag. Marjan Pipp
podpredsednik NSKS

„Tisti, ki gre vedno komu naproti, je v nevarnosti, da ne pride več domov.“
Podpredsednik NSKS
dr. Pavle Apovnik
v razpravi o multikulturalnosti

„V imenu SJK se zahvaljujem NSKS za aktivno podporo, zlasti še v volilnem boju. Želim pa si večjo podporo za strojni krožek.“
zbornični svetnik
DI Štefan Domej

„Predvsem mladina ne čuti več, da jo zastopajo osrednje organizacije. Zato je tembolj potreben parlament ter skupno zastopstvo.“
Bernard Sadovnik, EL Globasnica

„Politika in kultura naj nastopata skupno. Vsako politično dejanje je kulturno, vsako kulturno pa tudi politično.“
dr. Janko Zerzer, predsednik KKZ

„Živimo v času, ki zahteva politične spremembe. Potrebno je upoštevati pluralizem znotraj narodne skupnosti.“
dr. Marjan Sturm
predsednik ZSO

„Novi odbor Mohorjeve družbe je sprejel sklep, da podpira prizadevanje za ustanovitev Parlamenta koroških Slovencev in samostojni manjšinski mandat v Deželnem zboru.“
mag. Ivan Olip
podpredsednik MD



Predsedstvo občnega zbora NSKS: osrednji tajnik Franc Wedenig, podpredsednik dr. Pavle Apovnik, predsednik dr. Matevž Grilc, vodja občnega zbora dr. Janko Tischler, podpredsednik Karel Smolle in tajnica občnega zbora Sonja Sturm (z desne).

protiutež nasproti večini. Če tega ne more več, se asimilira.“
Močna protiutež bi bil Parlament koroških Slovencev. Dr. Matevž Grilc: „Olajšal in v veliki meri tudi omogočil bi rešitev še

odprtih vprašanj. Znotraj takega parlamenta bodo marsikatero pozicije različne, vendar bomo po sklepu v parlamentu zastopali enotno stališče. To pa je prvi pogoj za uspešno narodno politiko.“

Glede R Slovenije pa je dr. Grilc ponovno poudaril, da ima Slovenija pravico in dolžnost do formalne ingerence na naša vprašanja. Dr. Grilc se je tudi dotaknil ministrstva za Slovence po svetu, ki bo po vsej verjetnosti ukinjeno. NSKS je mnenja, da naj bo pristojen za manjšinske zadeve predsednik vlade, in kolikor gre za zunanje politično vpletenost, tudi zunanji minister. Neosrednja skrb za zamejske Slovence pa se naj poveri posebnemu državnemu sekretarju, ki bi bil odgovoren predsedniku vlade in bi imel ustrezna politična pooblastila. Vrhu tega naj se ustanovi posebno svetovno telo oz. manjšinski svet, ki bi ga sestavljali zastopniki manjšin in ministrstev in ki bi oblikoval celotno manjšinsko politiko slovenske vlade.

„Izboljšati Zakon o narodnih skupinah!“

Delegatke in delegati s celotnega dvojezičnega ozemlja, ki so napolnili dvorano Modestovega doma do zadnjega kotička, so se brez izjeme izrekli za ustanovitev javnopravnega parlamenta in „naložili vodstvu NSKS, da se v pogovorih in pogajanjih z odločilnimi dejavniki dosledno in vztrajno prizadeva za uresničitev tega cilja“ (tako v soglasno sprejeti resoluciji). Še več: če do poletja 1993 ne bo prišlo do odločilnih premikov, naj bi sklicali široko zborovanje, na katerem bi sprejeli sklepe v smislu povečanega pritiska na pristojne oblasti. Predsednik Grilc je v tej zvezi govoril o možnosti posebnega referenduma.

Poleg vprašanja slovenskega parlamenta in samostojnega zastopstva v Deželnem zboru „nas bo naslednja leta spremljalo tudi vprašanje novelizacije Zakona o narodnih skupinah“ (dr. Grilc). Kot je znano, pri Sosvetu že deluje za to posebna delovna skupina, ki jo vodi dr. Pavel Apovnik.

Pogovor z novim osrednjim tajnikom na strani 9

Novi osrednji odbor NSKS

BISTRICA/ŠMIHEL DJEKŠE DOBRLA VAS GALICIJA GLOBASNICA GREBINJ PLIBERK RUDA SUHA ŠKOCIJAN VELIKOVEC ŽELEZNA KAPLA ŽITARAR VAS	KRIVOGRAJ Adolf WARASCH Anton KRAMER Stefan, mag. URANK Jože GREGORIČ Štefan BAVDAŽ Jože, inž. STROPNIK Sigi STRUTZ Hanzl, dr. KROP Pepej ČIK Alois KUCHLING Zalka, mag. HAJNŽIČ Lado KORPITSCH Peter	BLAŽEJ Jože KARNER Hanzelj WASTL Martin PERNE Jožef SMREČNIK Janez RIEPL Ferdinand VALEŠKO Franc SPIELER Slavko HIRM Fridl PANDEL Martin KUCHLING Janez SMRTNIK Franc GOLAVČNIK Joža	KERT Katja KASSL Franc KOMAR Jože KANZIAN Adolf HUDL Luka HAFNER Franc DOMEJ Štefan, dipl.inž. ROSENZOPF Štefan DRUG Mihej STARZ Franc EDLACHER Hans, inž. HRIBAR Ana PETEK Tomaž
BILČOVŠ BISTRICA v R. BOROVLEJE HODIŠE KOTMARA VAS SELE ŠKOFIČE ŠMARJETA v R. ŠTALGORA ŽIHPOLJE ŽRELEC	KRUŠIČ Franci HAFNER Marko SUKALIA Rudi ZWANDER Ludvik MURI Emil OLIP Nanti PIČEK Ernst OGRIS Hubert JAMELNIK Otto HRIBERNIK Peter, st. LAMPICHLER Pepca	KÖREN Herbert FEINIG Tatjana KOSCHUTNIK Ivanka AICHHOLZER Melitta VREČAR Marija, mag. MAK Mici PERDACHER Jozi WERNIG Rozina HRIBERNIK Monika TOLMAJER Foltej	HEDENIK Marija BLÜML Michael LAUSEGGER Vill SPITZER Jozi ADLASSNIG Stanko ČERTOV Hanzl MAIERHOFER Rudi KORENJAK Janez SIENČNIK Matjaž, dr. WOSCHITZ Janko
BEKŠTANJ PODKLOŠTER ROŽEK STRAJA V./BISTR. ŠT.JAKOB v R. VERNBERK VRBA	NOVAK Gustav WUTTI Franc ORAŽE Mirko, mag. MILLONIG Tomi JANEŽIČ Franc VOSPERNIK Reginald, dr. LESJAK Janez	GALOB Alojz PICHLER Rudi LESJAK Ludvik KRIEGL Milka ISOP Mirko ŠIMENC Aleš LESJAK Štefan, mag.	KARGL Valentin MIKL Hanzl, dr. KATTNIG Franc, dipl.inž. POPOPOTNIK Urban, mag. STICKER Jozi WINKLER Jože DRAGASCHNIG Hanzl
ŠMOHOR CELOVEC	GOTTHARDT Vincenc st. TISCHLER Janko, dr.	GOTTHARDT Vincenc ml. STERN Adolf	WEBER Alenka, mag.

„Nastop EL pri deželnozborskih volitvah je narodnopolitična nuja“

Franc Wedenig je bil na občnem zboru NSKS izvoljen za novega osrednjega tajnika. Ob tej priložnosti smo mu zastavili nekaj vprašanj.

Naš tednik: V čem vidiš za prihodnje delovno dobo glavno težišče svojega dela?

Franc Wedenig: Velik pomen vidim v dobri komunikaciji in v učinkovitem sodelovanju tako znotraj struktur Narodnega sveta kakor tudi v odnosu do organizacij in ustanov, s katerimi nas združujejo enaki ali podobni cilji. Ker smo zavezani in tudi hočemo izvesti sklep občnega zbora NSKS, bo osrednje tajništvo osredotočilo vse razpoložljive sile na realizacijo skupnega zastopstva koroških Slovencev. S tem v zvezi bomo gotovo vodili informacijske in mobilizacijske akcije na celotnem dvojezičnem območju.

Kako ocenjuješ vprašanje naslednjih deželnozborskih volitev? Kakšen pomen bodo imele za slovensko samostojno politično gibanje?

Čeprav se Enotna lista — ob podpori NSKS — v pogovorih s strankami zelo zavzema za uredi-

tev posebnega manjšinskega mandata v deželnem zboru, je še vedno odprto, ali bodo stranke tako hitro pripravljene za uvedbo zastopstvenega modela, ki se na evropski ravni vedno bolj uveljavlja kot standardna ureditev. Koroški Slovenci se premalo zavedamo dejstva, da moramo v družbenem in političnem življenju nastopati kot subjekt, ki ga morajo upoštevati tudi politične sile. Dokler je strankam zgolj do naših individualnih volilnih glasov in nas niso pripravljene sprejemati kot narodnostno skupnost, ki ima kot taka pravico do soodločanja, je samostojno nastopanje tudi pri deželnozborskih volitvah, bi rekel, narodnopolitična nuja.

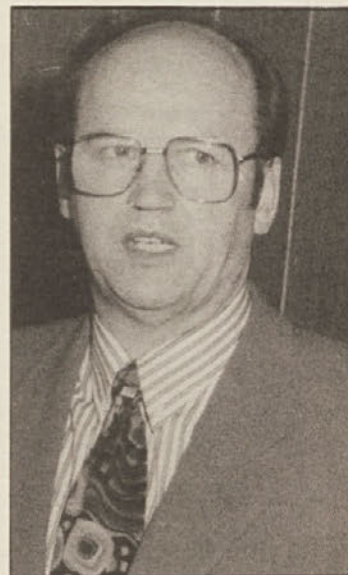
Kaj pomeni to za sodelovanje med NSKS in EL?

To je nakazano že v mojem odgovoru na prejšnje vprašanje. Zaradi širših interesov Narodni svet sebe in tudi narodne skupnosti nikoli ni pojmoval kot stranka. Je

pa potrebno, da pripadniki narodne skupnosti skušajo uveljavljati interese skupnosti tudi pri volitvah. Enotna lista se za to odločno zavzema in pri tem, kot rečeno, lahko računa s polno podporo NSKS.

Veliko se govori o nezanimanju mladine za narodno politiko. Kaj namerava NSKS proti temu podvzeti?

Govoriti o nezanimanju najbrž ni čisto pravilno. Izhajam iz tega, da je neko osnovno zanimanje dano tudi pri mladini, samo da ga je treba zbuditi, mladino primerno nagovoriti. Z obstoječimi političnimi strukturami narodnostne skupnosti to pač težko uspe. Če ima mladina občutek, da ni dosti upoštevana in da nima možnosti sooblikovanja in soodločanja, ji postajajo narodnopolitične zadeve nekaj tujega. Sprva mora mladina dobiti prepričanje, da gre pri narodnopolitičnih vprašanjih tudi za njene zadeve, za njeno prihod-



nost. Tu moramo najti boljše oblike informiranja. Vključevanje mladine pa je možno še najbolj doseči na krajevni ravni, kjer se posamezniki čutijo tudi prizadete. Naše krajevne strukture morajo biti mladini bolj dostopne, potreben je odkrit dialog. Hkrati morajo mladinci dobiti možnost neposrednega soodločanja v centralnih ustanovah. Zato se mi zdi uresničitev skupnega zastopstva, ki ga vodijo pripadniki vseh generacij, z enako težo njihovega glasu, tako pomembno.

Opozorilo našim društvom in ustanovam

Po sklepu sosveta morajo vsa društva in ustanove, ki nameravajo pri Uradu zveznega kanclerja zaprositi za finančno podporo, oddati svoje prošnje najkasneje do 15. januarja 1993.

Potrebne formularje lahko dobite na tajništvu NSKS.

Prošnjo je treba poslati direktno na **Urad zveznega kanclerja/Bundeskanzleramt, oddelek ustavna služba (Verfassungsdienst), Ballhausplatz 2, 1010 Dunaj/Wien.**

Prepis prošnje pošljite na Krščansko kulturno zvezo ali NSKS (10.-Oktober-Str. 25/III, 9020 Celovec). Podrobnejše informacije vam posreduje tajništvo NSKS ali KKZ (telefon 0463 / 51 25 28 - 23 ali 0463 / 51 62 43).

Prošnje, ki bodo oddane po 15. januarju 1992, se pri razdelitvi sredstev za leto 1993 avtomatično ne bodo upoštevale.

Biro za narodne skupnosti se predstavil širši javnosti

(nadaljevanje s 1. strani)

Želja vodje Biroja dr. Pavleta Apovnika in njegovih sodelavcev je, da bi bila širša javnost bolje seznanjena z njihovim delom. Kot smo že poročali, bo drugo leto Kongres narodnih skupnosti, po vsej verjetnosti v Rožu. Vrhu tega bo od 1. 9. do 23. 4. 1993 v Spittalu ob Dravi (Grad Porcia) kulturni teden koroških Slovencev; podobne prireditve naj bi sledile tudi v drugih okrajnih mestih. Pri tem bo Deželna vlada prevzela financiranje prostorov, druge stroške pa naj bi nosila slovenske kulturne ustanove.

Mag. Peter Karpf je pri Biroju pristojen predvsem za sistematično dokumentacijo virov o manjšinskem vprašanju in za strokovno knjižnico, ki naj bi bila

vsakomur dostopna. Biro tudi želi sistematično nagovoriti šole in jim posredovati gradivo o narodnih skupnostih.

Posebna naloga Biroja je, da koroškim Slovincem nudi v raznih upravnih zadevah potrebni servis. Pri tem si predstavniki Biroja želijo, da bi se naši ljudje tega v še večji meri posluževali. Trenutno so v ospredju njihovih povpraševanj predvsem društvena pravna vprašanja ter vprašanje glede Zakona o narodnih skupnostih.

Na vprašanje, ali je Biro za integracijo slovenske Glasbene šole v deželno (kot 9. okraj), pa je dr. Pavle Apovnik odgovoril: „Z integracijo bi problema ne rešili. Deželna glasbena šola bi lahko sprejela samo del od 370 učencev, preostale pa bi slej ko prej morale oskrbovati samostojna slovenska Glasbena šola.“ -Kuj-

Predvolitve v SPÖ —
okraj Celovec dežela:

Ana Blatnik na 12. mestu

Na predvolitvah v koroški SPÖ, ki naj bi merodajno vplivale na socialistično kandidatno listo za naslednje deželnozborske volitve, je Ana Blatnik, kandidatka socialističnih žena in DS „Avstrijske narodnosti v SPÖ“, zasedla v okraju Celovec dežela 12. mesto (Ana Blatnik je kandidirala samo v tem okraju). Za prvo mesto je dobila 75 glasov. Še pred Blatnikovo je bila uvrščena bilčovška županja Štefi Quantschnig (4. mesto).

Kot izgleda, se bo Ana Blatnik morala na deželnozborskih volitvah boriti za slovenske prednostne glasove; v tem primeru jih bo potrebovala okoli 4500, če bo hotela priti v Deželni zbor.

Iz naših občin

Pliberčani dobijo svojega „bika“

16 odbornikov je bilo za in 6 proti gradnji vodnjaka na pliberškem Glavnem trgu. Takoimenovani „Freyungsbrunnen“ naj bi postavili do naslednjega, 600. pliberškega jormaka.

Poroča Silvo Kumer

Ko je občinski svet po 5-minutni prekinitvi seje proti pričakovanju sklenil (z glasovi vseh odbornikov VP, delom SP in EL), da načelno odobrava postavitev vodnjaka na Glavnem trgu, si je „iniciator“ **Gottfried Stöckl (VP)** globoko odahnil.

S svojo idejo je namreč prodril le v svojo frakcijo, ki je na minuli seji stala kot en mož za projektom; leta pa Občine ne bi smel stati niti šilinga. Finančno breme naj bi nosil posebej za to ustanovljeni komite, katerega govornik je bivši župan Othmar Mory (VP). Spomenik, katerega je načrtovala svetovno znana umetnica Kiki Kogelnik, bo stal predvidoma 1,5 mio. šilingov.

Vodnjak (Freyungsbrunnen) bo stal 1,5 mio. šilingov, plačal pa naj bi ga za to ustanovljeni komite.

„Bika“ pa naj bi izdelalo podjetje Jesch iz Nonče vasi, ki je pred kratkim celo dobilo projekt v Mekki (Saudska Arabija).



Finančni referent **Phillip Hainz** in župan **mag. Raimund Grilc** (oba VP) sta vodnjak zagovarjala z argumenti, da bo kot kulturni spomenik poživil turistično ponudbo, da je brezplačen in da je lepo darilo za 600. pliberški jormak.

Tržnemu referentu **Štefanu Vistschnigu (SP)** se ti argumenti niso zdeli dovolj tehtni in je zahteval ljudsko glasovanje.

Po vroči razpravi in petminutni prekinitvi seje je bil sprejet načelni sklep za postavitev vodnjaka; dokončno bodo kraj spomeniku šele določili, toda z veliko gotovostjo bo stal na zgornji strani trga.

600. pliberški jormak leta 1993 se bo pričel že v petek in bo trajal do ponedeljka. Glede tega

vprašanja so si bile vse frakcije enotne. Jubilejni program pa bodo šele sestavili.

Proračun 1993: 47 milijonov

Pliberški proračun je le bolj skromen in pokriva v bistvu le najbolj pomembne postavke. Občinski svet sam potrebuje 1,2 mio. šilingov. Fric Kumer je k temu dodal, da bi bila polovica ravno dovolj, župan Grilc pa je zastopal mnenje, da je potrebno občinsko delo tudi ustrezno plačati.

Predlog proti Süd-Ost Spange

EL je vložila predlog, v katerem naj bi se Občina izrekla proti gradnji visokohitrostne železnice prek območja občine Pliberk. Predlog bo zdaj obravnaval pristojni pododbor.

Dobro vas

Razdelitev podpor

Pretekli torek (po našem redakcijskem zaključku) je občinski svet razdelil podpore kulturnim in športnim društvom. Podpore društvom upokojencev pa so razdelili po mandatni moči posameznih strank v občinskem svetu.

Suha

Večinsko so proti dvojezičnosti

Na petkovi občinski seji so občinski odborniki na Suhi sklepali tudi o kulturnem tednu, ki ga prireja Občina. Predlog EL, naj bi bila publikacija prireditve dvojezična, je bil večinsko odklonjen. Če bi socialisti jemali resno integracijski model, katerega tako silovito zastopajo, bi moralo imeti glasovanje drugačen izid. Nadalje so sklepali tudi o proračunu za leto 1993, ki znaša šil. 12 milijonov in je izenačen. Na predlog EL je bil soglasno sprejet tudi poslovni red.

Sprejet je bil tudi sklep, da bodo priredili športni dan za vse šole. Prav tako so sprejeli tudi predlog EL, da v pisarni Občine nastavi vaje.

Predsednik kontrolnega odbora **Lenart Katz (EL)** je v svojem poročilu ugotovil, da so vsi računi v redu. Kritiziral pa je, da Občina več kot 60% vseh zavarovanj sklene z Wiener Allianz (zastopa jo bivši podžupan Hirm - VP), čeravno je ta zavarovalnica najdražja in otežuje poslovanje.

EL je dobila na vprašanje, zakaj je župan brez sklepov ograbil jamo za odpadke, odgovor, da je bil to nalog Okrajnega glavarstva. Res pa je, da je Okrajno glavarstvo Občini to samo svetovalo. Nadalje je župan obljubil asfaltiranje kogelske ceste. Na vprašanje EL pa je zdaj povedal, da bo to mogoče šele v naslednjih petih letih. Tudi del sanacije ceste k Svetemu mestu ne bo možen, ker je to pot interesentov. Tudi o sanaciji gramoznice je spraševala EL in je ugotovila, da je prišel z Okrajnega glavarstva odlok, da ne smejo več voziti gramozja iz jame. Tudi glede te sanacije so zamude. Vprašanje resničnosti in doslednosti se dejansko postavlja pri vseh županovih odgovorih.

Citati o vodnjaku ...

„Sem za vodnjak, ker je brezplačen in ker predstavlja del kulture naše Občine.“

Župan mag. Raimund Grilc

„To mogoče že drži, toda kje je vaše razumevanje za dvojezične napise, ali za dejstvo, da v Grenzlandheim še vedno ne smejo slovenska društva. Tudi to je del kulture naše Občine...“

Dipl. inž. Štefan Domej (EL)

„Izvedimo ljudsko glasovanje in videli boste, da je prebivalstvo proti.“

M. sv. Štefan Vistschnig (SP)

„Upam, da se bodo tisti, ki se zdaj s tako vnemo zavzemajo za vodnjak, zavzemali tudi za druge projekte na podeželju.“

M. sv. Fric Kumer (EL)

Globasnica

Več podpor za aktivna društva

Pri pregledu zadnjega protokola je občinski odbornik EL Bernard Sadovnik ugotovil, da so izidi glasovanja nujnostnih predlogov EL napačno zapisani. Tako je občinski odbor na zadnji seji ugodil nujnosti predloga EL, da mora le-ta obravnavati vse oddane predloge v roku 6 mesecev.

EL je kritizirala Deželo, ker dodeljuje izpokapninam pri Sv. Hemi mačehovsko podporo. Tudi župan **Albert Sadjak** je opozoril na nepravilno razdelitev podpore s strani Dežele. Soglasno so občinski odborniki sklenili tudi proračun za leto 1993, ki predvideva izdatke v višini šil. 14,045.000,— in dohodkov v višini šil. 13,085.000,—. Pri razpravi sta občinska odbornika **Šimej Harrich** in **Bernard Sadovnik** kritizirala predvsem majhne subvencije društvom. Zahtevala sta več podpor za tista društva, ki aktivno delujejo v občini. Tozadevno naj bi ustanovili poseben odbor, ki bi izdelal nov model za razdelitev podpor društvom. Slovensko kulturno društvo pa bo dobilo za 90-letnico obstoja za nastop v Ameriki in za izdajo kasete še dodatno podporo v višini šil. 25.000,—.

Predsednik kmetijskega odbora **Hubert Kordež** je opozoril na slabo gospodarsko situacijo kmetov in zahteval še dodatne finančne vire za kmetijski odbor.

Nadalje so občinski možje sklepali o razširitvi finančnega načrta za gasilski dom v Štebnu. **Podžupan Janez Hudl** je ostro kritiziral, da se pristojni arhitekt ni držal prvotnega finančnega načrta. Zaradi takega neprofesionalnega dela je moral občinski svet stalno sklepati o izrednih subvencijah za gradnjo gasilskega doma. Na seji je bil prisoten tudi novi vodja občinskega urada **Gehard Kopatsch**. Pri predaji dekreta je poudaril, da želi plodovito sodelovanje z vsemi občani. Predvsem si pa želi, da bi ga dobro sprejela tudi slovenska narodna skupnost. Zato obiskuje tečaj slovenščine.

Rožek: Ljudska šola bo kmalu dograjena

Gradnja ljudske šole v Rožeku lepo napreduje. Na zadnji občinski seji so odborniki že razpravljali in sklepali, kdo naj bi dobil nalogo, da bi umetniško opremil novo poslopje. Občinski odborniki so se po daljši razpravi odločili, naj bi delo, za katerega je v proračunu predvidenih 300.000.— šilingov, dobi domači umetnik **Konstantin Jatropolis**.

Manj enotni so si bili občinski odborniki glede nakupa lopate za sneg za traktor. Občinski odbornik **EL Rožek mag. Mirko Oraže** je kritiziral postopanje Občine, ki je brez občinskega sklepa kupila lopato za šil. 100.000.— in šele sedaj, ko se že uporablja, župan poziva občinske odbornike, naj sklepajo o nakupu le-te. Zato EL ni glasovala za ta predlog.

Kot v vseh občinah, je bilo na dnevnem redu občinske seje tudi sklepanje o proračunu za leto 1993. V rednem in izrednem proračunu je predvidenih 36,6 milijonov šilingov.

Bistrica v R.: več podpore za kmečki trg

V razpravi o proračunu za leto 1993 je občinski odbornik **VS Vili Moschitz** izrazil željo, da bi Občina v prihodnje v še večji meri spodbujala direktno prodajo kmečkih proizvodov, to pa ne le v interesu kmetov, ampak tudi v interesu domačih potrošnikov. **Bistriški župan Hubert Gradneger** je to idejo dobro sprejel, kljub temu pa je moral ugotoviti, da je bilo v zadnjem času precej mučno, da je Občina motivirala vsaj nekaj kmetov, da so prišli na trg in ponudili svoje proizvode.

Izražena je bila tudi želja, da bi se Občina še bolj trudila, da bi se na Bistrici naselilo kakšno novo podjetje. Pomemben gospodarski dejavnik občine pa je nanovo nastalo počitniško naselje s 50 delovnimi mesti.

Bistvenih sprememb, na katere bi lahko sklepali na osnovi proračuna v občini v prihodnjem letu ni pričakovati. V rednem in izrednem proračunu je skupno predvidenih okrog 31 mio. šilingov. Le s 5-7% te vsote Občina lahko razpolaga prosto, drugo so stroški za razne datjavte, personalne in stvarne stroške.

Št. Jakob privolil gradnji „čistilnice“ blizu Reke

Kljub številnim protestom ljudske iniciative Breg/Rožek je šentjacobska Občina na svoji zadnji občinski seji sklenila z glasovi SPÖ in ÖVP, da bo dala Zvezi za odvajanje odplak svoje privoljenje za gradnjo čistilne naprave pri elektrarni v Rožeku.

Piše Heidi Stingler

Interese ljudske iniciative pravno zastopa odvetnik dr. Janko Tischler ml., ki je naslovil na Občino pismo, v katerem izraža nerazumevanje za gradnjo čistilne naprave na mestu elektrarne v Rožeku. Izbira tega mesta pomeni, da se bodo stroški za gradnjo zvišali za 17 milijonov šilingov. Dr. Janko Tischler je v svojem pismu obvestil, da se bo pritožil pri nadzorni oblasti in bo pozval Zvezni urad za računsko kontrolo (Rechnungshof), naj preveri projekt.

Občina ne zastopa interesov domačinov ?

Z ugotovitvijo, da Občina ne zastopa interesov domačinov, ki živijo blizu načrtovane čistilne naprave in da bo izvedba tega projekta hude posledice za vsa turistična podjetja, sta odbornika Socialne gospodarske skupnosti glasovala na občinski seji proti temu načrtu.

Občina pa je ugodila prošnji Franca Janežiča iz Leš, ki se že

desetletja dolgo trudi, da bi Občina prestavila pot, ki trenutno vodi prek njegovega hišnega dvorišča. Stroške za to bodo pokrili Dežela (60%), Občina (30%) in lastnik (10%).

Podpore društvom

Nadalje je občinski odbor na svoji zadnji seji sklepali o podporah krajevnim društvom. Dejstvo je, da Občina daje društvom podpore v različnih višinah, česar domačini deloma ne razumejo. Tako dobi Športno društvo Št. Jakob šil. 27.000.—, Naturfreunde šil. 9.000.—, DSG Maria Elend šil. 10.000.—, Tennisclub Št. Jakob šil. 5.000.—, Deutscher Turnverein Št. Jakob šil. 7.000.— (proti glasovom Slovenske gospodarske skupnosti Št. Jakob), ASKÖ Rosenbach šil. 15.000.—, UNION Rosenbach šil. 15.000.—, Schützenverein Št. Jakob šil. 2.000.—, SPD "Rož" šil. 6.000.—, Gemischter Chor Rosenbach šil. 6.000.—, Frauengesang Rosenbach šil. 4.000.—, MGW Maia Elend šil. 9.000.—, Volkstanzgruppe Št. Jakob šil. 10.000.—,

Štefan Riegelnik:
„Interesov
domačinov
Občina ne
sme
ignorirati!“



Trachtengruppe Št. Jakob šil. 5.000.—, Österreichischer Kameradschaftsbund šil. 2.000.—, Kriegeropferverband šil. 7.500.—, Pensionistenverband (organizacija SP) šil. 6.500.—, Seniorenbund (organizacija VP) in Društvo upokojenec šil. 3.000.—. Glavna šola Št. Jakob dobi od Občine za šolski smučarski tečaj in za dunajsko akcijo šil. 6.000.—, Kinderfreunde pa dobijo podporo v višini šil. 4.000.—.

Podpore v višini šil. 60.000.— pa je Občina priznala šolskim sestram v Št. Petru za otroški vrtec, medtem ko bodo dobile prihodnje leto za 9. letnik šole za gospodarske poklice šil. 15.000.—.

80 mio. šil. za izgradnjo Pece

Palčki / Zwerge se lahko veselijo: EL, VP in JUL omogočili višjo podporo. SP proti.

Bistrice nad Šmihelom. Z veselo novico, da bo Dežela Koroška investirala 80 mio. šil v izgradnjo Pece, je direktor Franc Mlinar prišel na zadnjo občinsko sejo v tem letu. Vesela novica tudi za Palčke/ Zwerge: po zaslugi EL, VP in JUL dobijo 40.000 šil. podpore.

Poroča Silvo Kumer

Vroča razprava v bistriškem občinskem svetu. Pri proračunu za leto 1993 je EL vložila predlog za povišanje podpore otroški skupini Palčki/Zwerge na šil. 40.000.-. Predlog sta podprla tudi VP in JUL, le SP je glasovala proti.

Frakcije so se razhajale v osnovnem vprašanju, ali je skupina smiselna ali ne? **Pepej Kraut (SP)** je referiral o psiholoških in pedagoških motnjah, ki bi jih lahko dobili otroci, če že z 2 letoma pridejo v tuje varstvo. Mama naj ostane doma pri otrocih, je menil tudi **podžupan Peter Winkl**. Odborniki EL, VP in JUL pa so bili drugega mnenja. **Andrej Wakou-**

nig (EL), ki je vložil predlog za povišanje podpore, je dejal, da je mnogo družin iz finančnih razlogov prisiljeno, da oba starša hodita na delo, čeravno so otroci še mali. Za te otroke pa je potrebno najti ustrezno varstvo, ki ga nudijo Palčki, je podkrepil Wakounig svoj predlog. Podobno so argumentirali tudi direktor Mlinar in **Pepej Pototschnig**.

Župan Janko Pajank je skušal najti rešitev v tem, da je predlagal varstvo po vaseh (Tagesmütter). „To bi lahko podprla tudi naša Občina in denar bi ostal doma,“ je dejal Pajank, ki pa s tem ni pričel večine. Tako so potem proti

povišanju podpore glasovali le odborniki SP.

500.000.- za pločnik skozi Šmihel

V proračunu 1993 je bil proti volji SP sklenjena tudi pešpot skozi Šmihel. Predlog je vložila VP in našla zaveznike pri EL in JUL. Ko so socialdemokrati videli, da bo pešpot sklenjena tudi brez njih, so presenetljivo dvignili roke in glasovali za.

Več denarja za kulturo sta zahtevala Stanko Vauti in Valentina Kušej (oba EL), ki sta kiritizirala nesoglasje med visokimi podporami športnikom (ASKÖ Šmihel) in kulturnim društvom, predvsem še

godbi na pihala.

Celotni proračun za leto 1993 tako znaša pri dohodkih in izdatkih 47,2 mio. šil., pričakovati pa je, da se bo med letom znatno povečal, saj je sestavljen zelo previdno.

V letu 1993 bodo Bistričani morali več plačevati za odvažanje smeti. Stroški se bodo npr. pri 120 l zaboju povečali za 38%.

80 mio. za Peco - pogovori tudi z nemškimi investitorji

Kärntner Begbahnen AG oz. njen glavni akcionar Dežela Koroška bo investiral v Peco kar 80 mio. šilingov. Sprva bo zgrajena gondolska vzpenjača, sledila pa naj bi tudi povezava s slovensko stranjo čez „Kneipsko sedlo“, kar bi pomenilo veliko obogatitev ponudbe. Trentuno tečejo tudi pogovori z nemškimi investitorji, ki naj bi bili pripravljene investirati 500 mio. šilingov.

Citati iz razprave o Palčkih

„Viktor Adler se bi v grobu obrnil, če bi slišal tvoje argumente proti Palčkom...“

Direktor Mlinar (VP) v odgovoru Petru Winklu (SP), ki je argumentiral proti povišanju podpore Palčkom.

„Dajmo Palčkom teh 40.000.- šil in zato asfaltiramo l. 1993 pač 100 metrov manj ceste...“

Alfred Krall (EL)

„Nasprotnikom Pačkov v pomislek: tudi danes imamo še matere, ki same vzgajajo otroke in morajo živeti od 8000 do 9000 šil.“

Hermann Innerwinkler (VP)

„Je bistriška SP pozabila, zakaj se pravzaprav zavzemajo socialdemokrati v Avstriji...?“

Andrej Wakounig (EL)

„Predloga EL in VP sta tako dobra, kot da bi bila moja...“

Pepej Pototschnig (JUL)

„Poudarjam, da nisem proti materam in družinam. Moj predlog je, da po vaseh poskrbimo za dnevne mame...“

Župan Janko Pajank

.. in o šmihelski pešpoti

„Šmihelčani ne morejo več čakati, pločnik je potrebno zgraditi takoj.“

Andrej Wakounig (EL)

„Ali naj tako dolgo čakamo, da bodo povozili kakega otroka...?“

Direktor Franc Mlinar (VP)

Prometni koncept v Železni Kapli predvideva tudi predor

Do leta 1998 želijo v Železni Kapli realizirati prometni koncept, ki naj bi umiril promet na Glavnem trgu. Občinski možje so na svoji zadnji letošnji seji odobrili tudi proračun za leto 1993 v višini 64,3 mio. šilingov.

Piše Silvo Kumer

Proračun 1993 predvideva dohodke v višini 58,7 mio. šilingov, in nekoliko višje izdatke, namreč 64,3 mio. šilingov. Torej ima Železna Kapla v letu 1993 primanjkljaj v višini 5,5 mio. šilingov, katerega bo potrebno pokriti s krediti.

V zvezi s proračunom je frakcijski vodja EL **Franc - Jožef Smrtnik** kritiziral visoke izdatke za gradnjo telovadnice v ljudski šoli, ki so znato presegle prvotno načrtovano vsoto in s tem blokirali druge investicije. Podobnega mnenja je bil tudi župan **dr. Dieter Haller**, ki je dejal, da mu ta telovadnica pravtako „leži v želodcu“, toda zdaj jo morajo dograditi.

Ostra kritika je padla tudi na račun visokih prispevkov za socialno medobčinsko zvezo za socialno pomoč (Sozialhilfeverband), kjer trenutno državni tožilec raziskuje nepravilnosti v domu v Velikovcu. Globlje v žep bodo morali Kapličani seči tudi pri ceni za vo-

do, ki se bo povišala od 5 šil./m³ na 7,50 šil./m³, kar pomeni 50 % povišanje. Železna Kapla name-rava dodatno raziskati nove vrelece in si želi s tem dolgoročno zagotoviti oskrbo z vodo.

Nobenh podpor oškodovanim kapličkim kmetom

Suša tudi letos ni prizanesla kapličkim kmetom. Zato je EL vložila predlog, naj Občina izplača kmetom posebno podporo pri nakupu krmil. Kmetijski referent Friedrich Schwarz (SP) je odklonil podpore s utemeljitvijo, da je za škodo pristojna Deželna vlada in ne Občina. Toda primeri v drugih Občinah (npr. Bilčovs) kažejo, da tudi Občina lahko iz svojega proračuna pomaga kmetom.

V kmetijskem referatu so pravtako odklonili predlog Enotne liste, ki je predlagala podporo za rejo konj; večinsko sklenili pa so 50% podporo za obrežitev konj (Deckungskosten).

103 000 terapij v kopališču

Medtem ko je Schlosshotel zaprl, sporočajo iz kopališča o novem rekordnem številu obiskovalcev. Kar 103 000 terapij so izvedli v preteklem letu, kar je seveda zelo razveseljivo. Turistični koncept, ki bo Občino v celoti stal 47 mio. šilingov, se obrestuje, je prepričan župan Haller, čeravno se vse investicije doslej niso ravno najbolj obnesle.

Prometni koncept do leta 1998

Do leta 1998 želijo Kapličani realizirati prometni koncept, ki mdr. predvideva obvoz Kaple s predorom, gradnjo pešpoti, umiritev prometa na Glavnem trgu in podobno. EL je načelno pozdravila koncept, v katerem po njihovem mnenju manjka bistvena točka: preložitev biroja Obirskih jam k bivši Zadrugi. S tem pa ostane celotni promet na Glavnem trgu, je dejal Franc Jožef Smrtnik, ki pa upa, da bodo to veliko pomanjkljivost še uvideli in popravili.

Bilčovs: občinski svet sklepal o proračunu za leto 1993

Bilčovški proračun: letos ni bilo soglasja

Na svoji zadnji seji je občinski odbor sklepal o rednem in izrednem proračunu za leto 1993. Želji občinske odbornice Ingrid Zablatnik (EL), da bi glasovali o posameznih točkah proračuna, županja Quantschnigova ni ugodila. Zato Zablatnikova ni mogla odobravati celotnega proračuna.

Pri razpravi o izrednem proračunu za leto 1993, ki znaša za bilčovsko Občino 1,1 milijonov šilingov, je Zablatnikova kritizirala, da ni predvidenih nobenih sredstev za gradnjo otroškega vrteca. Leta 1992 je Občina sicer kupila zemljišče za šil. 350.000.- za gradnjo občinskega vrteca, vendar v proračunu za prihodnje leto ni predvidenih nobenih sredstev za ta projekt.

Kje je ostal denar za vrtec?

Mandatarji Enotne liste so mnenja, da bi morala Občina takoj začeti z gradnjo vrteca, ker v Bilčovsu nimajo vsi starši možnosti, da bi dali svojega otroka v vrtec. Občina pa je dala jasno prednost gradnji športnega centra na Potoku, ki bo predvidoma stal okrog 15 milijonov šilingov.

Prav tako se Zablatnikova na občinski seji ni mogla strinjati z nekaterimi točkami rednega proračuna za leto 1993. Ponovno je zahtevala, da se vnesejo pri EDV - napravi tudi slovenske črke, ker se sedaj krajevna in osebna imena ponemčujejo. Nadalje se je pzoanimala, kako bo izgledal turistični prospekt, ki ga namerava Občina izdati v prihodnjih mesecih.

Kruschitz (VP) : „Turistični prospekt čiste rase“

Na vprašanje, ali bo iz tega prospekta razvidno, da v občini živita dva naroda, je občinski odbornik ÖVP Günther Kruschitz odgovoril, da bo to tokrat prospekt "čiste rase". Županja Quantschnigova pa je skušala opravičiti prezrtje slovenske narodne skupnosti z

Ingrid Zablatnik:
„Kje je ostal denar za gradnjo novega vrteca?“



ugotovitvijo, da bo prospekt v treh jeziki (v vsakem posebej), namreč v nemškem, slovenskem in italijanskem. Trenutno obstaja barvni prospekt v nemščini in črno - beli v slovenščini, na katerem je objavljena samo gostilna bivšega župana.

Ker v rednem proračunu niso predvidena nikakršna sredstva za napise na javnih poslopih, tudi ni pričakovati, da bo Občina v prihodnjih mesecih oziroma v prihodnjem letu poskrbela za krajevne napise, za napise na javnih poslopih in za kažipote, ki bi morali biti v dvojezični občini seveda dvojezični.

Ostro je Zablatnikova tudi gajala, da v rednem proračunu ni predvidenih nobenih sredstev za mladinsko delo.

Za 120% se bodo zvišali stroški za odvažanje smeti. Bistveno pa se bo zvišala tudi krajevna taksa, namreč od šil. 3.- na šil. 6,50.-.

Nadalje je občinski odbor na svoji zadnji seji sklepal še o spremembi namembnosti nekaterih zemljišč. Petim prošnjam je Občina ugodila, tri prošnje so bile preložene na poznejši čas, ena pa je bila odklonjena. Ker bilčovska občina trenutno še nima svoje gradbene odredbe, bodo morali občani, ki zaprosajo za spremembo namembnosti zemljišča, v prihodnje na odločitev predvidoma čakati vsaj tričetr let.

Bekštanj

Kargl zahteval več podpor za kmete

Več podpor za kmete je v razpravi o proračunu za leto 1993 zahteval občinski odbornik EL Bekštanj Foltej Kargl.

Izrazil je željo, da bi Občina po zgledu šentjakobske na primer podprla gradnjo naprave za komunalno daljinsko ogrevanje z biomaso. Župan Helmut Hatze je idejo dobro sprejel. Potrebno pa bi bilo, da bi nekdo ta projekt najprej izvedel, šele potem bi bilo mogoče razpravljati o finančnih podporah. Foltej Kargl razmišlja, če bi se sam lotil takega pilotnega projekta v Bekštanju.

Težiščno bo Občina Bekštanj v prihodnjem letu podpirala gradnjo športnih objektov, za kar je v proračunu predvidela v letu 1993 celih 9 milijonov šilingov.

Skupno je v rednem proračunu za prihodnje leto za Občino Bekštanj predvidenih 113 milijonov izdatkov in 112 milijonov dohodkov. Za izredni proračun je Občina predvidela 19,8 milijonov šilingov.

Občinski odbornik Franz Urschitz (ÖVP) je kritiziral, da mora Občina kriti večino stroškov na socialnem področju, in sicer za akcije, ki jih izvaja Dežela; da pa ni na voljo sanitarij na kmečkem trgu in otroškem igrišču, je kritiziral občinski odbornik Anderwald (FPÖ).

Podžupan Walter Harnisch, ki je tudi občinski športni referent, je utemeljil visok proračun za športne naprave s tem, da Občina v zadnjih desetletjih ni skoraj nič investirala v sanacijo teh naprav. Tako je za ASKÖ Fürnitz/Brnca predviden znesek v višini 4 milijone šilingov, za Ledince 1,7 milijona šilingov in za gradnjo večnamenskega športnega objekta na Brnci 4 milijone šilingov.

Proračun za leto 1993 je bil nazadnje sklenjen soglasno.

Kotmara vas: 200.000 šil. podpore kmetom

Letošnja suša je naredila kmetom precej škode. Zato je odbor za kmetijstvo in gozdarstvo predlagal, naj občina izplača kmetom odškodnino.

Celotna vsota znaša 200.000.- šilingov. Kmetje, ki so prijavili škodo (81), dobijo po 500.- šil. kot osnovno vsoto. Za vsako odraslo govedo (štetje 3. 12. 1991) dobi vsak kmetovalec 180 šil. dodatno; najvišja izplačana vsota je 8.000 šilingov. Treba je še pripomniti, da so letos kmetje zaradi propada lesne cene in zaradi hude suše v lesu (lubadar!) izredno prizadeti.

Občina bo objavila nov zazi-dalni načrt. Prodajalci namenjenih zemljišč, mimo katerih ali h katerim pelje nova cesta, bojo morali prispevati določeno vsoto za cesto. Za asfaltiranje ceste v Medrejtrec bo vsak interesent

plačal 30.000 šilingov. Leta 1992 se je izdalo 2,6 mio. šil. za asfaltiranje cest in poti: Preblje, Komtara vas, Ročica, Medrejtrec. Priključek na kanalizacijo stane trenutno 25.918 šil. (za 100m² stanovanjske površine). Osnovni prispevek (do 100m²) znaša 2.000 šil. letno. Kubični meter bo stal 9,35 šil..

Glede otroškega vrteca še ni določeno, kateri izmed povabljenih arhitektov (Gerzabek iz Beljaka in Osmansiek iz Celovca) bo dobil naročilo. Za zaključek seje, v četrtek, 10. decembra, je župan Hugo Götzhaber prebral predloge. EL predlaga dvoj. napis na šoli.

Osnova zdravega vrtnarjenja je ravnovesje v naravi

Že tretje leto izhaja v Ljubljani pri reviji Zdravje poseben koledar za vse, ki obdelujejo domači vrt. Sestavlja ga koroška avtorica dipl. biol. Tatjana Angerer iz Kotmare vasi, znana po knjigah in predavanjih o zdravilnih rastlinah in zdravi prehrani. Že lani so ga nekateri spoznali in uspešno uporabljali, letos pa je prispel pravočasno, pred prazniki, in ponovno tudi bogat zaklad poučnih prispevkov.

Osnova zdravega vrtnarjenja je ravnovesje v naravi: človek živi v skladu z naravo in mora upoštevati naravne zakone. Že naši predniki so vedeli iz stoletnih izkušenj, da luna močno vpliva na vse živo na Zemlji. Zato se nasveti za setev in žetev, za obrezovanje dreves in gojenje zelenjave, za škropljenje in zalivanje ozirajo tudi na lunine mene.

Poleg vrtnih opravil za vsak mesec najdemo v koledarju še zanimive članke, ki nas iz leta v leto bolj uvajajo v naravno vrtnarjenje. Naj jih nekaj omenimo: Vzpenjalke in plezalke na balkonu in ob steni hiš, Prosenka kaša, Črna redkev in hren okrepita zdravje. Kako naredimo sir doma, Rastline v stanovanju razstrupljajo zrak in mnogo drugih.

Koledar biološkega vrtnarjenja je dragocen priročnik za kmete in gospodinje, skratka za vse, ki želijo prenesti zdravje z vrta na mizo. Dobite ga v slovenskih knjigarnah in pri KIS (kmečki izobraževalni skupnosti) v Celovcu.



Hanzi Schöttl, po domače Žaborc na Rutu (Rauth) pri Hodišah, je 15. decembra slavil 60-letnico življenja. Dolgoletnemu naročniku Našega tednika (Naš tednik oz. prej Kroniko dobiva že od začetka izhajanja) ob jubilejnem življenjskem prazniku iskreno čestitamo!

Od svojih mladostnih let kmetuje na posestvu, kjer so pogoji za donosno kmetovanje le skromni, kajti polja in travniki ležijo v strmini. Kljub temu Hanzi Schöttl nikdar ni dvomil o svojem poklicu, pravtako tudi ne o svoji narodni zavesti, katero povsod, kjer more, tudi krepko zagovarja. Sramovanja v tem oziru ne pozna, nasprotno, ponosen je na svojo narodno pripadnost.

Ob priložnosti njegovega osebne-ga jubileja, smo Hanziju Schöttlu zastavili nekaj vprašanj.

S Hanzijem Schöttlom se je pogovarjal Franc Sadjak.

Kaj pravi Schöttl o svoji preteklosti?

Moja preteklost, predvsem pa mladost, ni bila ravno posuta z rožicami. Kot je znano, je bila 42. leta izseljena tudi naša družina; takrat sem bil star komaj devet let. Če mislim na tisti čas, me spreleti nepopisna žalost. Spomnim se, ko smo se vrnili domov, smo vsi v zahvalo Bogu pokleknil na prag ter molili. Veliko o tem ne bi rad več govoril... Upam, da se koroškim Slovincem kaj takega ne bo več pripetilo. Čas in mišljenje se je spremenilo, zato sem pravzaprav prepričan, da se kaj takega pri nas ne bo več zgodilo! Poleg tega imamo že dovolj inteligence, ki bi znala podobno preprečiti.

"Vsi smo v zahvalo Bogu pokleknil na prag in molili!"

Schöttl o vrnitvi iz izseljeništv

Nazaj k moji preteklosti. 46. leta je moral iti oče za kruhom; šel je delat na okrajno glavarstvo, mi pa smo ostali doma na kmetiji. Naša kmetija pri Žaborcu na Rutu že takrat ni bila donosna, jasno, da tudi danes ni. Premalo je ravnine, tudi gozd je slab... vsega je premalo. Kljub temu

Hanzi Schöttl

Bolezen te spa- metuje!



poleg tega pa tudi osnovo za razne študije na univerzah. Zdi se mi tudi, da nam je v zadnjem času tudi vlada bolj naklonjena; na sploh se je izboljšal dialog med obema narodnostima. Nam se v javnosti ni več potrebno bati spregovoriti v slovenščini. Osebno govorim povsod slovensko, v trgovinah, gostilnah in tudi v Celovcu.

... o naši prihodnosti?

Naša prihodnost oz. prihodnost koroških Slovencev po dobra, ker imamo veliko mladine, ki se dobro izobražuje in uči jezike. Poglej, Evropa se odpira in z njo tudi območje Alpe-Jadran. S tem so naši mladini dane priložnosti za uveljavljanje. Potrebno jih je le izkoristiti.

Najpomembnejša za dobro prihodnost pa se mi zdi vzgoja mladine doma, ki naj od staršev pridobi takozvano osnovno izročilo, katerega naj nikoli ne pozabi. To naj bo „Mati, domovina, Bog“. To smo mi pridobili od svojih staršev ter predali našim otrokom. Če oni to storijo tudi pri svojih otrocih, potem se nam prihodnosti ni potrebno bati.

... o božiču?

Odkar se spomnim, praznujemo božič vedno enako. To se pravi, da tudi kajenje in podobne stare navade ne manjkajo. V ospredju praznovanja so seveda jaslice, položene pod božično drevo. Pomena jaslic se še posebej spomnim pri molitvi in pesmi, kar na žalost ni več povsod tako. Vedno bolj se postavljajo v ospredje darila, tako da se pogostokrat na pravi pomen božiča pozabi.

Hvala za pogovor!

sva z ženo Hemmo garala, kolikor sva pač zmogla. Sam v zadnjem času zaradi raznih boleznih ne zmorem več vsega, zato pa pridno pomagata sinova. Starejši sin Martin (21 let) je sicer že samostojen, kljub temu bo pozneje prevzel kmetijo. 18-letni Janko pa obiskuje Slovensko gimnazijo.

... o pomenu zdravja?

Pred kratkim sem bil v bolnišnici, ker imam težave s pljuči. Tam sem imel seveda mnogo časa premišljevat o svoji bolezni in na splošno o samem sebi. V tem času se mnogo bolj zavedaš pomena zdravja, drugače rečeno, bolezen te spametuje. No ja, bom pač moral uživati manj osebnih "dobrot". Moja fanta me še potrebuje, poleg tega sem star šele 60 let. Jasno, da me razne bolezni in poškodbe ovirajo tudi pri delu, kar me osebno izredno boli. Pogosto bi rad na kmetiji še bolj prijel za orodje, vendar vsega enostavno ne zmorem več. To moram iskreno povedati, mi dela velike preglavice.

... o samozavesti koroških Slovencev?

Po mojem se je naša samozavest na splošno izboljšala oz. povečala. Za ta razvoj pripisujem velik pomen Slovenski gimnaziji v Celovcu, kjer skušajo podati naši mladini pomen pomembnosti slovenskega jezika,

Posojilnica-Bank Bilčovs-Hodiše-Škofiče

Sodelovanje se je obneslo

Ta skupna Posojilnica je nastala po združitvi Posojilnic v Bilčovsu, Hodišah in Škofičah. Bilančna vsota, ki bo konec leta 1992 znašala šil. 130,0 milijonov, je glede na razmere že kar precejšnja, toda na noben način ne bi bilo možno, da bi tako majhne posojilnice delovale vsaka zase in samostojno še naprej.

Na občnem zboru, ki se je odvijal 14. decembra 1992 v prostorih Posojilnice-Bank v Škofičah, je bilo ugotovljeno, da se je ta združitev obnesla in da se že kažejo prvi sadovi. V zadnjih letih je uspelo, da so z dobičkom pokrili največji del izgube iz prejšnjih let in tako konsolidirali poslovanje. Glede lastnega kapitala pa Posojilnica prednjači pred vsemi slovenskimi posojilnicami na južnem Koroškem, saj izkazuje blizu 10 % lastnega kapitala od bilančne vsote. Po zakonu bi bilo tu potrebnih samo 4,5 %.

Poročilo na občnem zboru sta podala za upravni odbor njegov predsednik Hermann Jäger in predsednik nadzornega odbora Valentin Kropiunig. Revizijsko poročilo je

predvajal strokovni revizor Janko Oitzl z Zveze slovenskih zadrug v Celovcu. Poudaril je, da na obratni uspeh Posojilnice zelo vplivajo stroški podružnic, kar bo potrebno upoštevati tudi pri načrtovani novi ureditvi poslovalnice v Kotmari vasi. Poslovodja Stanko Pörtsch je občni zbor seznanil z bilanco za leto 1991 in poudaril, da obstaja precejšen pritisk na obrestovanje hranilnih vlog, kar bi utegnulo negativno vplivati na sicer dober predvideni rezultat za poslovno leto 1992.

Volitve v upravni in nadzorni odbor niso prinesle nobenih bistvenih sprememb, ker je bilo na občnem zboru ugotovljeno, da sta odbora dobro delovala. (Imena odbornikov objavljamo na koncu članka.)

Na občnem zboru so se spomnili tudi umrlega člana upravnega odbora Antona Sabotnika, ki ga je zdaj v funkciji zamenjal Kristijan Tusch. Po občnem zboru je Posojilnica vabila udeležence na okusno pripravljeno okrepčilo, kjer so imeli zadružniki priložnost za pomenek, zadružniki-pevci pa za kako lepo domačo pesem.

Upravni odbor:

Hermann Jäger, predsednik; inž. Tomi Ogris, podpredsednik; Drago Pörtsch, mag. Martin Urbajs, Michael Schöttl, inž. mag. Gerhard Schellander, Hanzl Ogris ml., Kristijan Leutschacher, Kristijan Tusch — odborniki.

Nadzorni odbor:

Valentin Kropiunig, predsednik dr. Valentin Kaki, podpredsednik Albert Boštjančič, Valentin Pitschek, Thomas Sabotnik, Gregor Reichmann, Stanko Adlažnik — odborniki.



Dan odprtih vrat v šentpeterski šoli

Časopis „Wirni“ kot ogledalo šole

Še pravočasno za dan odprtih vrat so šolarke in seveda šolarji Višje strokovne šole v Št. Jakobu izdali zanimiv šolski časopis „Wirni“. V njem se soočajo z aktualnimi vprašanji, predstavljajo umetnika Gustava Januša in kritično ocenjujejo tudi dogajanje v šoli sami. Mentorstvo mladih žurnalistk in žurnalistov je letos prevzela učiteljica mag. Marija Perne, ki je mladim lahko na osnovi svojih novinarskih izkušenj dobro svetovala in pomagala pri izdaji časopisa.

Za vojne žrtve v bivši Jugoslaviji:

Dekanija Borovlje predala šil. 113.586,—

Boroveljski dekan Poldej Kassl je prejšnjo soboto predal organizacijskemu referentu koroške Karitas 113.586,— šilingov. Denar so namenili akciji „Streha nad glavo“, ki jo organizira koroška Karitas za vojne žrtve v nekdanji Jugoslaviji.

Predaja denarne nabirke je bila v okviru dvojezičnega dobredelnega koncerta v boroveljski mestni hiši. Oblikovale so ga kul-

turne skupine iz boroveljske dekanije, mdr. tudi Moški pevski zbor „Bilka“ iz Bilčovsa.

Na koncertu samem — poveljavo sta ga mag. Ana Ferk-Gasser in Franz Wiedermann — so zbrali 26.665,— šil.; župnija Žihpolje je zbrala 23.881,— šil.; nastavljenca boroveljske Občine in fare po 10.000,— šil., pa tudi otroške skupine so prispevale svoj delež.



Nadalje so gojenke šentpeterske šole (tako kot na lanski zaključni prireditvi) prikazale igro „Išta Aogin“, v kateri se kritično soočajo z vprašanjem odkritja Amerike. Igro je režiral Marjan Sticker.

Po pozdravnih besedah ravnateljice dr. Janka Zerzerja in pesmi (šolski zbor vodi prof. Jože Ropitz) je skupina gojenk ob dnevu odprtih vrat presenetila z dobrim plesnim vložkom, katerega je z njimi nastudirala Sabina Koren.

Veliko zanimanje so gostje pokazali za delo učiteljev in gojenk tudi pri ogledu funkcionalnih prostorov, kot so na primer kuhinja, prostor za izdelavo tekstilij, učilnica za strojepisje in prostor za računalništvo (EDV).

Posebej razveseljivo je, da se je povabilu odzvala tudi vrsta častnih gostov, med njimi novi predsednik Deželnega šolskega sveta Glantschnig, konzul R Slovenije Jeraj, Melita Steiner z ministrstva za šolstvo iz Slovenije, inšpektor Wiegele in dr. Anton Feinig. Dr. Glantschnig je ob tej priložnosti dejal, da se bo tudi v prihodnje zavzemal, da bo imela šola potrebne okvirne pogoje za svoje pomembno delo. Melita Steiner pa je povedala, da se bo zavzemala za omejitev, če že ne rešitev problemov, ki se pojavljajo v zvezi z gojenkami, ki prihajajo na šolo iz Slovenije. H. St.

Občni zbor KSŠŠ/C

V četrtek, 10. decembra, je imel Klub slovenskih študentk in študentov v Celovcu (KSŠŠ/C) svoj tretji občni zbor; medtem namreč teče že tretje leto delovanja. Ker nihče drug razen odbornikov ni našel poti na Univerzo, na tem občnem zboru ni moglo priti do personalnih sprememb v smislu novih obrazov v odboru. Pač pa so se vloge oz. stolčki med odborniki nekoliko zamenjali.

V predsedniški fotelji se je usedla zopet ženska oseba, Gabi Frank (nasledila je Veroniko Piezka). Druge neudobnejše stolčke pa so zasedli Veronika Piezka kot podpredsednica, Franc Rulitz kot tajnik in časnikarski referent, Nataša Iskra kot blagajničarka, kulturni referent pa je še naprej ostal prizadevni Boris Pahtev (BP), medtem ko si je športni referat zopet zagotovil Adrian Kert.

PS.: Nekateri izjemno delavni referenti so že kar na zasedanju predložili svoje naslednje programske točke: tako je kulturni referent BP predlagal izobraževalni obisk gledališča, športni referent pa je zbrane obvestil o terminu enodnevnega smučarskega tečaja z razlago, da je rekreacija nujno potrebna zaradi študijskega stresa.

ADKE

Občni zbor MoPZ „Kralj Matjaž“

Kulturni dom v Pliberku: potrebno se bo odločiti

Razpravlja se že dolgo, ali naj bi v Pliberku gradili kulturni dom. Sedaj je čas, da se za to vprašanje najde tudi konkretna odločitev.

To je sklenil občni zbor MoPZ „Kralj Matjaž“, ki je bil v torek, 15. decembra 1992, v pliberškem hotelu Breznik. Dejstvo je, da v celi pliberški občini ni dvorane, ki bi bila primerna za kulturne prireditve. Res pa je tudi, da so s kulturnim domom povezani visoki finančni izdatki, še posebej za vzdrževanje. Zato je občni zbor predlagal, da bi vsa pliberška društva skupno z osrednjimi organizacijami čimprej našla tako ali drugačno odločitev.

Bogato delovno poročilo MoPZ „Kralj Matjaž“ je podal duša društva Jurij Mandl. Ape-liral pa je tudi na osrednji kulturni organizaciji, naj bi imeli več posluha za potrebe krajevnih društev. Glede dela v prihodnosti je poudaril, da se bo

potrebno posvetiti predvsem tudi športni dejavnosti oz. sploh delu z mladino. Zbor sam za prihodnje leto načrtuje izdajo svoje druge kasete in koncertno turnejo po Južni Tiroli.

Na sporedu so bile tudi volitve novega odbora. Predsednik — dr. Matevž Grilc, podpredsednik — Jurij Mandl, tajnik — mag. Janko Kulmesch, blagajnik — Šimej Igerc, zborovodja — Hannes Košutnik (namestnik: Tonej Piko), športni referent — Miha Igerc, preglednik — Karl Kulmesch in Franc Grilc.

V imenu SPD „Edinost“ in SPZ je občni zbor pozdravil Joško Hudl, v imenu KKZ pa Krista Messner.

Dunaj: Predstavitev Zablaticke knjige

V sredo, 9. decembra, je bila na Dunaju v dvorani Narodopisnega muzeja (Österreichisches Museum für Volkskunde) predstavitev nemške knjige dr. P. Zablaticke „Das Volksbrauchtum in Kärnten“. Vabila sta Mohorjeva založba in Krščanska kulturna zveza (Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik) iz Celovca; radovedni obiskovalci so napolnili dvorano do zadnjega kotička.

Prišli so ugledni gostje, kot sekcijski vodja dr. Oberleiter in mladi dunajski narodopisci, vodja slovenskega kulturnega centra mag. Anton Levstik, predvsem pa Zablatickovi učenci in rojaki na Dunaju.

Moški zbor koroških Slovencev na Dunaju je zelo prisrčno zapel koroške narodne in slavljencu čestital. To domače vzdušje je v pozdravnem govoru okrepil tudi direktor muzeja dr. Klaus Beitzl, ko je rekel: „Dunaj želi biti zopet domovina za vse narode, ki so nekdo, v monarhiji, uspešno sodelovali.“

Po predstavitvi knjige in avtorja se je razvila živahna razprava o samostojnosti slovenske kulture na Koroškem, o Venetih in o mestu ljudske kulture v današnji družbi.

Na Metlovi je obhajala rojstni dan in god **Lucija Sperdin**. Za dvojni praznik ji želimo vse najboljše!

V Selah praznujejo osebne praznike: **Kovačeva Marija Ogris** na Šajdi, **Razerjeva Urši Oraže** in **Vogarjeva Lizi Piskernik**. Vsem slavljenkam iskreno čestitamo!

Visok življenjski praznik obhaja **Lucija Widmann**, pd. Komarjeva babica iz Male vasi pri Škocijanu. Ob tem življenjskem prazniku ji iskreno čestitamo ter želimo še mnogo zdravih, srečnih in predvsem zadovoljnih let!

88. rojstni dan in god slavi **Kristina Kežar**, pd. Lekšova mama z Horc. Ob tem visokem dvojnem življenjskem prazniku iskreno čestitamo ter želimo trdnega zdravja, osebnega zadovoljstva in božjega blagoslova! Čestitkam se pridružuje tudi društvo upokojencev Podjuna, ki istočasno čestita za osebni praznik tudi **Adeli Gril** iz Plaznice.

Rojstni dan in god obhaja **Marija Potočnik** na Mačah. Vse najboljše, zlasti mnogo sreče, zdravja in zadovoljstva!

Pred kratkim je obhajala osebni praznik **Krista Paulič** z Obirskega. Vse najboljše in da bi se ji izpolnile vse skrite želje!

30. rojstni dan slavi **Marina Zechner** iz Gornje vasi. Iskreno čestitamo!

3. januarja bo slavil 70. obletnico življenja **Hanzi Tschlesnig** iz Polane pri Bistrici. Bivšemu odborniku SPD „Kočna“ želimo vse najboljše!

Te dni je praznovala 40. rojstni dan **Marica Sommeregger** iz Št. Primoža. Iskreno čestitamo ter želimo obilo sreče in osebnega zadovoljstva!

V Koprivni pri Železni Kapli praznuje 64. rojstni dan **Johana Kukež**. Tudi njej iskreno čestitaj!

Rudi Urban iz Gorič pri Miklavčevem je na Dunaju zaključil študij obratne ekonomije. Mlademu magistru iskreno čestitajo njegovi prijatelji in znanci! Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT!

Te dni praznujejo osebne praznike: monsignor **Kristo Srienic** iz Šmihela, **Amalija Kristof** iz Bistrice, **Janez Bricman**, pd. Kučej iz Strpne vasi, **Marija Zankl** iz Male vasi pri Globasnici, **Marija Pečnik** iz Bistrice (Rute) in **Marija Prutej** iz Vogrč. Člani Društva upokojencev Pliberk ter uredništvo-NT slavljencem iskreno čestitajo ter kličejo še na mnoga zdrava in zadovoljna leta!

Svojo 78-letnico življenja in god praznuje na sveti dan gospa **Kristina Smolle** iz Bistrice v Rožu. Slavljenci želimo še mnogo zdravih in

ČESTITAMO

zadovoljnih let. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT!

12. decembra je slavil 60. jubilejni rojstni dan **Hanzej Stropnik** iz Podkrajja pri Pliberku. Ob tem življenjskem jubileju mu iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava, srečna in zadovoljna leta!

Prav tako 60. rojstni dan slavi **Jaka Pegrin** v Selah na Šajdi. Tudi njemu želimo vse lepo in dobro!

Društvo upokojencev Št. Jakob čestita za osebne praznike naslednjim članom: **Trezi Kristof** iz Dragožič, **Tomeju Ogrisu** iz Stranj, **Tomeju Potočniku** iz Št. Jakoba, **Kristi Smolle** iz Bistrice, **Tomeju Muschetu** iz Gorinčič in **Kristi Schellander**. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT.

13. decembra se je **Christiani** in **Romanu Modrej** iz Male vasi pri Globasnici rodila hčerka **Sabrina**. Srečnima staršema iskreno čestitamo, mali Sabrini pa želimo vse lepo na življenjski poti! Čestitkam se pridružuje prijateljski krog.

V Selah obhaja osebni praznik **Lenart Užnik**. Vse najboljše in še na mnoga zdrava in zadovoljna leta!

Na Mali gori pri Bilčovsu je praznoval svojo 65-letnico **Vincenc Ogris**, pd. Odrej. Številnim čestitkam, ki so jih izrekli priljubljenemu „vižarju“, se pridružuje tudi uredništvo NT!

Te dni obhaja osebni praznik **Ludvik Sereinig** iz Srej pri Št. Jakobu. Vse najboljše!

Z zaključkom študija arhitekture na Tehnični univerzi v Grazu si je pridobil naslov diplomiranega inženirja **Anton Reichmann** iz Želuč pri Bilčovsu. Za lep uspeh mu čestitajo vsi domači, rade volje pa se čestitkam pridružuje tudi uredništvo NT!

ČESTITKA TEDNA



Čestitamo Katoliški otroški mladini in Ženskemu gibanju Katoliške akcije za „božično darilo“ otrokom iz Bosne.

21. decembra 1992 so nabirko predali slovenski Karitas v Ljubljani. Darilo je obsegalo 500 kg peciva, kopico otroških igrač ter znatno vsoto, 150.000,— šil.

25. decembra obhaja rojstni dan in god **Krista Šest** iz Strpne vasi pri Šmihelu. Iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga leta!

80. jubilejni rojstni dan slavi **Julijana Woschitz** v Selah na Kobli. Ob tem visokem življenjskem prazniku ji iskreno čestitamo ter želimo še mnogo zdravih, zadovoljnih in srečnih let!

29. decembra obhaja 65. rojstni dan **Mici Stingler** z Bistrice v Rožu. Želimo ji vse najboljše, zlasti še trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT!

V Innsbrucku je te dni zaključil študij medicine **Jozi Weber** iz Želuč pri Bilčovsu. Mlademu zdravniku iskreno čestitamo ter želimo vse najboljše na poklicni poti!

V soboto je obhajala 70-letnico življenja **Ančka Apovnik** iz Podkrajja. Slavljenci iskreno čestitamo ter želimo še naprej trdnega zdravja in božjega blagoslova!

90. dvojni življenjski praznik slavi **Viktorija Lenko** v Humčah. Za ta visoki življenjski jubilej ji iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga in zdrava leta!

V Pliberku je srečala Abrahama **Štefka Maček**. Vse najboljše!

Visoko obletnico življenja, 95. rojstni dan, obhaja Pibrova teta, **Fani Kulnik** v Kotmari vasi. Ob tem visokem življenjskem prazniku iskreno čestitamo ter želimo še mnogo zdravih, srečnih in predvsem zadovoljnih let!

V Selah na Borovnici je praznoval 50. rojstni dan **Tomej Roblek**. Čestitamo!

22. decembra obhaja **Toman Partl**, pd. Oštin na Mačah, 87-letnico življenja. Vsi domači ter SPD

„Kočna“ iskreno čestitajo ter želijo obilo zdravja in božjega blagoslova! Čestitkam se pridružuje uredništvo NT!

Osebni praznik obhaja **Stefanie Elbe**, pd. Košnikova mama iz Globasnice. Vse najboljše in še na mnoga leta!

V Šmarjeti v Rožu obhaja 77. rojstni dan **Hanzej Lutschounig**. Iskreno čestitamo!

Jože Urch, bivši občinski odbornik EL v Žitari vasi, bo 3. januarja 1993 praznoval svojo 70-letnico. EL Žitara vas mu za njegov življenjski jubilej iskreno čestita ter mu želi obilo zdravja in božjega blagoslova. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Prof. dr. Anton Wutte bo 1. januarja 1993 obhajal 79-letnico. Slavljencu želimo vse najboljše in še obilo zdravih let!

Pred kratkim je obhajal 89-letnico gospod **Tomaž Koban**, pd. Šmon v Št. Kandolfu pri Kotmari vasi. Želimo mu zdravja in božjega blagoslova!

V Bačah je slavil rojstni dan občinski odbornik EL in kandidat SJK **Valentin Kargl**. Iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava, zadovoljna in uspešna leta! Čestitkam se pridružuje EL, SJK ter NSKS.

Mag. Stefan Lesjak, odbornik GEL Vrba, je obhajal 16. decembra rojstni dan. Naše iskrene čestitke. Kličemo mu še na mnoga srečna in uspešna leta tako v poklicu kot v družinskem krogu. Čestitkam se pridružuje EL in NSKS.

V Repljah pri Pliberku je obhajal 25. pomlad **Valentin Jop**. Vse najboljše ter še mnogo srečnih, veselih in zadovoljnih let! Čestitkam se pridružuje EL Pliberk!

V Št. Jakobu v Rožu praznuje prav na božič osebni praznik **Štefan Riegelnik**. Vse najboljše ter še mnogo veselih in zdravih let! Čestitki se pridružuje tudi SGS Št. Jakob v Rožu ter EL.

Valentina Kušej, podpredsednica NSKS, bo praznovala rojstni dan. Podpredsednici veljajo naše iskrene čestitke! Čestitkam se pridružujeta NSKS in EL.

Letos sta uspešno opravila univerzitetni študij dva maturanta Slovenske gimnazije letnika 1985. V Gradcu je končal študij psihologije **Peter Wuzella** iz Št. Jakoba v Rožu, na Dunaju pa **Rudi Urban** iz Gorič pri Žitari vasi študij gospodarstva. Iskrenim čestitkam se pridružujejo sošolke in sošolci in razrednik **Jože Wakounig**.

Občni zbor Društva upokojencev Pliberk

Uspelo je pridobiti 56 novih članov



Člani novo izvoljenega odbora Društva upokojencev Pliberk in vaški zastopniki (na sliki manjkata še Franc Pernat in Antonija Kulmesch).

Na občnem zboru Društva upokojencev Pliberk, ki je bil 5. decembra 1992, je bilo najbolj zanimivo poročilo tajnika o delovanju društva, ki je bilo razgibano in aktivno. V zadnji poslovni dobi se je vpisalo 56 novih članov, in to predvsem iz globaške občine. Medtem pa nas je za vedno zapustilo 8 čla-

nov. Slava jim!

Društvo je organiziralo kar lepo število zanimivih izletov v razne kraje. Vsakoletno predbožično slavje bo letos v nedeljo, 20. decembra, v Vogrčah. Občni zbor je zaradi uspešnega poslovanja v celoti potrdil stari odbor. V odbor je bil izvoljen še pevovodja Janez

Petjak, ki bo organiziral in vodil pevski zbor Društva upokojencev Pliberk.

Za lepo sodelovanje se je predsednica društva zahvalila vsem članom z željo, da bi tudi v prihodnje enako sodelovali. S tem je bil zaključen občni zbor.

Lojze Kristof

Micka Miškulnik nova predsednica

Občni zbor in božičnica "Društva upokojencev v St. Jakobu"

Preteklo nedeljo, 13. decembra, je imelo društvo upokojencev v St. Jakobu svoj redni občni zbor, obenem pa tudi božičnico.

Vse priprave so bile skoraj že zaključene, ko si je naša tajnica in pravzaprav duša društva, na katere ramah leži vse breme dela in odgovornosti, Micka Miškulnik prav pri teh pripravah zlomila v soboto dopoldne nogo in je morala takoj v bolnišnico v Beljak.

Tako smo bili nekoliko v skrbeh, če bo šlo vse v redu. A smo se njej na ljubo potrudili, kolikor je bilo v naših močeh. Tako je bila farna dvorana in vse drugo, kar je bilo potrebno še urediti, narejeno, tako da so člani društva v nedeljo popoldne lahko zavzeli svoje prostore.

Potek občnega zbora je moral tako čez noč prevzeta naš pod-

predsednik **Jozi Stornik**, ki je s pomočjo blagajnika **Florija Košata** delo prav dobro opravil.

Kar ob začetku smo se spomnili članov društva, od katerih smo se morali v pretekli dobi za vedno posloviti; na prvem mestu je bil naš predsednik in ustanovitelj društva **Miro Miškulnik**, ki nas je zapustil ravno pred letom dni. Ostali umrli pa so: **Franc Rassinger**, **Terезija Obilčnik**, **Zdravko Stornik**, **Janko Janežič** in **Hanzi Seher**.

Nato je sledilo poročilo o delovanju društva v letih 91 in 92. Tukaj bomo omenili le nekaj dejavnosti. Tako je društvo priredilo izlet v Gorico-Doberdob, vračali pa smo se po Soški dolini. Drugi izlet nas je vodil v Ljubljano, tretji pa po Koroški, kjer smo videli **Arriach**, **Št. Jurij** ob jezru, **Klopinjsko jezero** in **Sele**. Poleg

vsakoletne božičnice in pusto-vanja je društvo priredilo tudi več kulturnih prireditev z družabnim srečanjem, na katerih so sodelovali Vaščani iz Zgornje Vesce, **Korenika** iz Šmihela, **Trta** iz Žitare vasi in domači tercet **Rož**. Na vseh naših prireditvah in izletih nas je s svojo harmoniko držal pri dobri volji **Francej Mejoušek**. Nekaj so člani društva prispevali k slovenskim radijskim in televizijskim oddajam. Ob koncu je **Jozi Stornik** še posebej poudaril, da je vse to pravzaprav delo naše **Micke**.

Volitve so bile zrcalo dose-danega dela za društvo. Tako je bila izvoljena za novo predsednico z velikim odobravanjem **Micka Miškulnik**. **Jozi Stornik** je ostal podpredsednik, **Pepca Stornik** tajnica in **Florej Košat** blagajnik. Nadaljnji odborniki so

V odboru so zastopani:

Upravni odbor:

predsednica: **Helena Močnik**
1. podpredsednik: **Lipej Kolenik**
2. podpredsednik: **Miha Lubas**
tajnik: **Stanko Vavti**
namestnica tajnika: **Milka Blažej**
blagajnik: **Janez Apovnik**
namestnica blagajnika: **Rozina Jop**
Vodja pevskega zbora: **Janez Petjak**

Vaški zastopniki: **Helena Močnik** in **Lojze Kristof** za Šmihel; **Lipej Kolenik** za Čirkovče in Vidro vas; **Miha Lubas** za Vogrče; **Stanko Vavti** za Strpno vas in Čergoviče; **Milka Blažej** za Letino in Suho; **Janez Apovnik** za Pliberk, **Drvešo vas**, **Borovje**, **Senčni kraj**, **Šentjur**, **Libuče**, **Ponikvo**, **Dolinčiče**, **Podkraj** in **Šmarjeto**; **Rozina Jop** za **Replje**, **Rinkole** in **Rute**; **Franc Pernat** in **Karl Mert** za **Bistrico** in **Rute**; **Paula Rosenzopf** za **Breško vas**;

Gregor Kristof za **Dvor** in **Konovece**; **Marija Buchwald** za **Nončo vas**; **Lekš Lutnik** za **Blato**; **Albert Messner** za **Dob**; **Antonija Kulmesch** za **Suho**; **Ančka Dlopst** za **Večno vas** in **Podgoro**; **Albert Smrečnik** za **Globasnico**, **Malo vas**, **Čepiče** in **Podjuno**; **Janez Petjak** za **Šteben**;

Preglednika računov: **Lojze Kristof** in **Karl Mert**

Prav na pripravi na občni zbor si je nova predsednica **Micka Miškulnik** poskušala gleženj.



še **Marica Hafner**, **Franc Rehsman**, **Hanzej Kajžnik** in **Valentin Müller**.

Po občnem zboru smo se ob izdatnem dunajskem zrezku in solati prav do sitega okreščali. Pa tudi vina, peciva in soka je bilo več kot zadosti. Tako smo posedeli in kramljali pozno v večer. Vedno spet pa se je pogovor vračal na našo predsednico **Micko**, ki letos ni bila deležna sadu tolikega truda in vsak je naračal, naj ji želimo prav hitro okrevanje, tako da bo vsaj med prazniki že spet med nami. fr

Občni zbor SPD „Bilka“ v Bilčovsu

Rupert Gasser izvoljen za novega predsednika

Delovno poročilo starega odbora, kateremu je v preteklih dveh letih predsedovala mag. Geli Schellander, in razprava o prakticirani dvojezičnosti sta bili glavni temi rednega občnega zbora SPD „Bilka“ v Bilčovsu.

Piše Heidi Stingler

Na pisano paleto kulturne dejavnosti, ki sega od zborovskega petja, gledališke dejavnosti, izobraževanja do otroških dejavnosti, literature, športa itd., je lahko ponosno bilčovsko prosvetno društvo „Bilka“. Temu primerno

pozitiven je tudi pristop domačinov k raznim kulturnim dejavnostim in odmev na dejavnosti društva, ki v letošnjem letu praznuje 80-létnico svojega obstoja.

Po dveh letih prizadevnega predsedovanja društvu je na občnem zboru oddala zaradi preobremenjenosti svojo funkcijo mag. Geli Schellander, to pa



Novi odbor Bilke (prva vrsta z leve): mag. Geli Schellander, mag. Rupert Gasser, Rina Kropivnik, Tomi Gasser; (stoje z leve): mag. Stefan Schellander, Krista Krušič in Gregor Reichmann.

z ugotovitvijo, da je sama podcenjevala, kolikšen napor je za to delo potreben.

Tako je bil izvoljen za novega predsednika mag. Rupert Gasser. Njegova namestnika sta mag. Stefan Schellander in mag. Geli Schellander. Nalogo tajnika so poverili Tomiju Gasserju, za namestnico tajnika pa je bila iz-

voljena Rina Kropivnik. Blagajniške posle bosta v prihodnji dobi opravljala Gregor Reichmann in Krista Krušič.

Še posebej razveseljivo je bilo poročilo, da je „Bilka“ darovala za begunce skupno vsoto šil. 61.000,—. Polovico te vsote je prispeval Mešani pevski zbor z dohodki, ki jih je zbral s koncerti.

Do srede januarja:

Razstava Franca Wiegeleja v Posojilnici Bilčovs

Umetnik Franz Wiegele nadaljuje cikel svojih razstav v Rožu. Trenutno krasijo njegove slike stene bilčovske Posojilnice.

Franz Wiegele, ki je širši javnosti znan kot strokovni nadzornik in vodja Manjšinskošolskega oddelka pri Deželnem šolskem svetu, razstavlja v prostorih bilčovske Posojilnice izbor svojih umetnin, ki prikazujejo naravne lepote ne le Zilje, ampak tudi Roža. Kot je umetnik Franz Wiegele pri slavnostnem odprtju sam dejal, je s tem krajem zelo povezan in se je zato zelo rad odzval povabilu Posojilnice. Umetnika Franca Wiegeleja je na odprtju predstavila Sabina Koren.

Posebno pozornost zbujejo pri domačih obiskovalcih seveda motivi iz bližnje okolice.

Za prihodnje leto pa načrtuje umetnik tudi razstavo v Podjuni, kjer že sedaj lovi motive in jih s čopičem prestavlja na papir ali platno. Pri Mohorjevi založbi pa je izšel Wiegelejev umetnostni katalog v štirih jezikih — v nemščini, slovenščini, italijanščini in angleščini, in sicer kot rezultat umetnikove filozofije, da likovna umetnost ne pozna meja in da združuje narode.

Za ljubitelje likovne umetnosti bodo Wiegelejeve slike v bilčovski Posojilnici na ogled še do srede januarja.

Premostiti moramo nesoglasja med društveniki

Kako naj bi se premostila nesoglasja v bilčovski „Bilki“, nam je povedal njen novi predsednik Rupi Gasser.

Naš tednik: Katere so prve naloge, ki ki si jih boš zadal kot predsednik „Bilke“?

Rupert Gasser: Osebnostno si želim, da bi nam uspelo najti osnovo, na kateri bi lahko vsi odborniki konstruktivno delovali in vnašali svoje ideje za skupno zastavljeni cilj — namreč za ohranitev slovenske kulture in slovenskega jezika. Po drugi strani pa si želim, da bi navezali stike tudi s sosednjimi društvii.

V zadnjih dveh letih je prišlo v društvu do precejšnjih nasprotnih mnenj in nesoglasij, to pa predvsem zaradi odpiranja društva nemško govorečim članom. Kako mislite premostiti nastala nesoglasja?

Prepričan sem, da bo uspelo razčistiti nesoglasja tako, da bomo vsi, ne glede na to, kakšno mnenje zastopamo, sedli k skupni mizi in tam s konstruktivnim razmišljanjem zastavili skupno pot.

Ali te ne moti, da obstaja želja po prakticirani dvojezičnosti le na slovenski strani?

Mislím, da bodo v doglednem času tudi nemške skupine v občini začele upoštevati dejstvo, da tu živita dva naroda. Če o tem ne bi bil prepričan, se ne bi zavzemal za zgledno dvojezičnost v društvu.

Kje je meja te potrpežljivosti?

Za predsednika sem bil izvoljen za prihodnji dve leti. Če v tem času tozadevno ne bo mogoče doseči kakšnega napredka, si bomo prav gotovo premislili, da bi našo pot tako nadaljevali.

Kaj mislite o včlanjenju nemško govorečih v društvo?

Predpostavljám, da si nekdo, ki se želi včlaniti v društvo, želi prizadevati za razvoj slovenske kulture. Zato pričakujem, da se bo tak član naučil tudi toliko

slovensko, da bo lahko vsaj pasivno sledil slovenskemu inter-nemu pogovornemu jeziku.

Na občnem zboru je bil izrečen tudi predlog, da bi se „Bilka“ včlanila v KKZ.

Osebnostno mislim, da je obstoj dveh osrednjih kulturnih organizacij sam po sebi anahronizem. O predlogu pa bomo razpravljali na eni izmed naših naslednjih sej.

Kakšen odnos imaš do osrednjih kulturnih organizacij?

Positivno je, da so — oziroma, da bi bila ena. Jasno pa je, da nočem biti od njih odvisen. Želim si, da bi v prihodnje ne krepili osrednjih kulturnih organizacij, ampak da bi dobivala krajevna društva več finančnih podpor za svoje delovanje. Gotovo bi bilo bolj smiselno, predvsem pa bolj učinkovito dati nekemu v društvu, ki dela z otroki ali z mladino, nekoliko odškodnino, kot pa financirati na primer delo etnološkega inštituta, ki zanima le peščico ljudi.

Hvala za pogovor!

BOŽIČ 1992

Anita Hudl

Božični čas . . .

Danes smo vsi razneženi, mehki, dobri, darljivi, odpuščajoči, spravljivi, velikih dejanj, majhnih potreb, poštenih misli, širokih src, skromni in še in še in še . . .

Kaj pa jutri . . . ?

Vse najboljše v novem letu si želimo, si prijateljsko vseprek podajmo roke . . .

Kaj pa misli naše . . . ?

In zgodil se je čudež . . .

„Prav v tistem kraju so pastirji prenočevali . . . Gospodov angel je stopil k njim in Gospodova svetloba jih je obsijala, da so se zelo prestrašili. Angel pa jim je rekel: „Ne bojte se! Glejte, oznanjam vam veliko veselje, ki bo za vse ljudi: Danes se vam je v Davidovem mestu rodil Zveličar, ki je Kristus Gospod . . .“

Luka je napisal v 2. poglavju svojega evangelija najlepšo — da tako povem — božično pravljico. Tako je lepa, da me je zares strah, da ne bi mogla biti resnična.

Ko smo v tistih zgodnjih povojnih letih še trgali hlače v dolgih klopek šentprimoške šole, smo večkrat le naprosili učiteljico — rajna je že, upam, da nam je od-

pustila vse naše hudobije — Ljudmilo Topličevo (Topličinja smo ji pravili), naj nam pove kako zgodbico. Najrajši smo poslušali pravljice, ker so bile tako lepe, tako lepo oddaljene od naše šolske resničnosti. Najlepši čas za pravljice je bil mračni čas kratke svetlobe pred božičem. Kako tiho je bilo v razredu, ko smo napenjali ušesa, da bi sledili besedam, ko smo brusili možgane, da bi čim jasneje videli pred seboj dogajanja, ki smo jih dojemali z ušesi, pa tudi z očmi in odprtimi usti, kakor se mi zdi še danes.

Gledamo z razprtimi očmi, poslušamo z napetimi ušesi, usta so nam v zamaknjenosti odprta do kraja, čakamo, da bi prišla kaka vest, ki bi nam ozna-

nila novi božični čudež. Kje pa kje se že nameri, tako da človek misliš, bo pa čudež. Morda bo tokrat prišel angel Gospodov v Somalijo in bo tam izgledovanim in izmozganim sporočil blagovest: „Ne bojte se!“ In nebeški zbori jih bojo obstopili in jim prinesli mir in jim dali, lačnim in žejnim, jesti in piti. Odeli jih bojo v topla oblačila, da jih ne bo več zeblo v mrzli puščavski noči, da jih ne bo nezavoranih žgalo sonce čez dan. In toplo jim bo in mehko okoli src, kajti ljubezen do bližnjega bo pri njih resnica postala. In mir bo, kjer je prej divjala krvava vojska. Prekovali bojo svoje meče v lemeže, svoje sulice v vinjake (Iz 2, 4).

Puške bojo zasadili v puščavska tla. In zapršal bo topli drobnji dež in oživela bo puščava; ozelele bojo puške, iz njih bojo začele rasti veje, iz vej bo zabrstelo listje, na poganjkih bojo zrasli najlepši sadeži. Krogle, ki so priletele iz pušk, se bojo spremenile v seme. Iz semena bo zraslo žito dosti za vse. Žito bojo poželi in iz njegovega zmletega zrnja zmesili testo in spekli kruha dosti za vse. In konec bo lakote, a pozabili je ne bojo nikdar.

Prvi božični čudež se je zgodil v Betlehemu blizu Jeruzalema. V Jeruzalemu je trpel in na križu umrl Jezus Kristus. Jeruzalem je sveto mesto Judom, kristjanom in mohamedancem.

Mohamedanci, kristjani in Judi živijo tudi v Sarajevu. Tudi Sarajevo je veljalo za sveto mesto treh verstev. Kako bi bilo lepo, če bi tja v Bosno prišel angel Gospodov s svojim veseljem oznanilom, ko bi tja pristopila množica nebeških zborov in zapela, da bi se razlegalo po vseh višinah in nižinah te razklane dežele: „Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so mu po volji.“

V Pliberku so ženske Enotne liste v mesecu decembru po večerih pripravile lep bazar. Na tretjo adventno soboto so na pliberškem Glavnem trgu prodale vse izdelke, denar pa so letos namenile bosaanskim beguncem v Avstriji in v Sloveniji.



Jože Wakounig

Brez domovine

Trdnjava
je tvoj dom

trdnjava
tvoje srce

zaman
trkajo
brezdomci
na
tvoja zaprta vrata

zaman
kličejo
nebogljenci
na pomoč.

Vendar —

kar ste
storili
kateremu
teh mojih
najmanjših bratov

ste
meni
storili

in
nepričakovano
stojiš

brez domovine
pred
svojimi zaprtimi
vrati

nebogljen
pred
svojim
nesrečnim srcem.

Herman Germ

. . . iz centrale ven v naše fare!

Dr. Jože Marketz je od 1. septembra 1992 dalje ravnatelj Dušnopastirskega urada. V pogovoru z Našim tednikom je zavzel stališče k perečim cerkvenim in narodnostnim vprašanjem.

Pogovor je vodil Janko Kulmesch

Naš tednik: Pojavi razkristjanjevanja so zelo očitni. Brezbožni materializem, ki je bil v komunističnih državah uradni nauk, je na Zahodu vsakdanost.

Dr. Jože Marketz: O tem je potrebno resno razglabljati. Sicer ni tako, da ljudje ne bi živeli brez vere. Sociološke raziskave dokazujejo, da vernost ljudi ne nazaduje. Pač pa so težave v tem, da mnogi istovetijo konkretno krščanstvo s Cerkvijo in da se Cerkev na višji ravni ne predstavlja tako, da bi bili ljudje lahko nad njo navdušeni.

Zakaj to?

Cerkev deluje deloma po oblastniških kriterijih, česar pa ljudje danes ne sprejemajo več. To velja tudi za druge velike ustanove, npr. v politiki. Na drugi strani zahteva Cerkev smisel za skupnost in odgovornost do nje, medtem ko je ideal zahodnega sveta individualizem.

Je to edini razlog za nazadovanje Cerkve?

Dodatna problema izvirata iz tega, da ljudje — vsaj pri nas na Koroškem — istovetijo Cerkev z duhovniki. Prvi problem je, da so tudi duhovniki otroci zmaterializiranega sveta, ki skoraj onemogoča alternativno oz. ubožno ter poduhovljeno življenje. Drugi problem: ker je duhovnikov zelo malo, pade nanje toliko več dela. Pri tem pa trpi oblikovanje njihove duhovnosti. Premalo časa imajo za poglobljene odnose do Boga in tudi do ljudi. Z vedno manj ljudmi lahko najdejo prijateljsko povezavo. Pričakovanja ljudi so velika, vendar duhovnik nima pravega modela, kako bi se znašel v tem svetu. Stari modeli

niso več privlačni, zlasti ne za mladino.

Zakaj takšno pomanjkanje duhovniškega naraščaja?

Mlad človek se danes zelo težko odloči sprejeti konsekvence do življenja. Tako npr. mnogi mladi ljudje želijo zvestobo do življenjskega partnerja, slej ko prej pa je med njimi malo takšnih, ki to tudi dosledno prakticirajo. Duhovniški poklic pa zahteva zelo veliko doslednost, katere se mnogi zbojijo.

Je vzrok manjkajočega duhovniškega naraščaja tudi celibat?

Gotovo. Moja vizija je, da bi vsaka večja vas imela posvečenega duhovnika, ki ne potrebuje nujno visokošolske izobrazbe. Njegovo poslanstvo naj bi bilo zbirati ljudi, z njimi obhajati sv. evharistijo, uvajati otroke v skupnost — skratka uresničevati prabliko Cerkve. Ti duhovniki bi bili lahko poročeni, pa tudi ženske bi bile lahko med njimi.

Vidiš možnost za uresničitev svoje vizije?

Sicer se lahko hitro nekaj spre-

Cerkev deluje deloma po oblastniških kriterijih, česar pa ljudje danes ne sprejemajo več.

dr. Jože Marketz

meni, vendar osebno dvomim. Rim zelo močno vpliva na krajevne Cerkve in vse premalo pozna njihove dejanske potrebe.

Kot ravnatelj Dušnopastirskega urada (DPU) si si gotovo zastavil prioritete. Katere?

Prvič — obiskovati duhovnike v farah, jih opogumiti pri njihovem delu in jim pomagati pri razvijanju pastoralnih konceptov, ki so za posamezne fare najbolj primerne. V ospredju je delo v fari in ne razvijanje nekih centralnih globalnih konceptov. Drugič — laike skušam šolati in navajati na službe, ki so jih doslej opravljali duhovniki; to so mdr. besedno bogoslužje, delitev sv. obhajila ter priprava otrok na sv. zakramente. Problem pa je, da se laiki teh potreb ne zavedajo in da rečejo: „To bo že duhovnik naredil.“ Zelo se bojim, da bodo duhovniki izumrli in da ne bomo imeli šolanih laikov, ki bi fare vodili naprej. Tretjič — čim bolj pomagati duhovnikom pri oskrbovanju z besedili in pripomočki v slovenskem jeziku.

Tvoje predstave o delovanju župnijskih svetov?

Imamo veliko tečajev za župnijske svetnike. Skušamo jih prepričati, da niso samo služabniki župnika, temveč skupaj z župnikom božji sodelavci v fari.

DPU se je v zadnjih 20 letih precej razširil. Vidiš tudi nevarnost birokratizma?

Seveda. Moje načelo je: iti iz celovške pisarne ven med ljudi! Tako smo se pri Katoliški akciji domenili, da ne bomo vodili samo referatov v centrali, temveč da bomo stopili predvsem do pristojnih v župnijskih svetih in z njimi sodelovali pri oblikovanju farnega življenja.

Je DPU pristojen samo za koroške Slovence?

**Moja vizija je,
da bi vsaka večja vas
imela posvečenega duhovnika.
Ta bi lahko bil poročen,
pa tudi ženske.**

dr. Jože Marketz

Nikakor ne. Imamo mandat za celo dvojezično ozemlje, torej tudi za nemško govoreče. Naša naloga je, da na različnih ravneh načrtno vzpostavljamo dobre odnose med vsemi verniki v naših farah. Skušamo pa biti predvsem v službi slovenskih vernikov.

To pomeni, da kot pristojni za celo dvojezično ozemlje organiziramo iste ponudbe tudi za nemško govoreče vernike, izvajajo pa jih naši kolegi z nemškega DPU. Pogoj pri tem je seveda, da se ti zavedajo dvojezičnega značaja naših far in ga pri svojem delu tudi upoštevajo.

Ga tudi res upoštevajo?

Da. Dostikrat bolj jasno in pogumno kot marsikateri Slovenec, ki se boji negativnih reakcij.

Kakšne naj so maše: dvojezične ali enojezične?

V naših farah je večinoma samo še ena nedeljska maša. Kjer še ni tako, pa se bo to po vsej verjetnosti v bližnji prihodnosti zgodilo. V tem primeru morajo biti maše dvojezične. Nikakor pa ne sme biti slovenski delež zgolj simboličnega značaja.

Kako pa tam, kjer sta ob nedeljah dve maši — ena zgolj slovenska, druga zgolj nemška?

V tem primeru bi morali delno upoštevati tudi drugi jezik. Bistvo evharistije je: okrog oltarja oz. Kristusa naj se čuti nagovorjeno vse ljudstvo ne glede na starost ali narodno pripadnost.

Kaj ti pomeni multikulturnost?

Pravico vsakega človeka, naroda

in jezika do enakopravnega uveljavljanja. Poudaril bi, da daje Cerkev narodnosti velik pomen. Sicer pa je zame multikulturalnost vizija za vsa ljudstva, ki jo opiše Sv. pismo kot resničnost ob koncu časov. Zato sem mnenja, da se je potrebno tej viziji že na tem svetu približevati — kar je precej lažje, če ima vsak jasno izoblikovano identiteto. Zato ima NSKS vso pravico in dolžnost, da brani in se zavzema za interese slovenske narodne skupnosti. Njegova prva skrb mora biti posvečena koroškim Slovencem. Hkrati od njega zahtevam, da je tudi odprt za sožitje z večinskim narodom. Moja naloga kot zastopnika Cerkve pa je, da to sožitje še pospešujem, pri čemer me zelo veseli, če lahko Cerkev računa na slovenski strani z narodno osveščenimi partnerji.

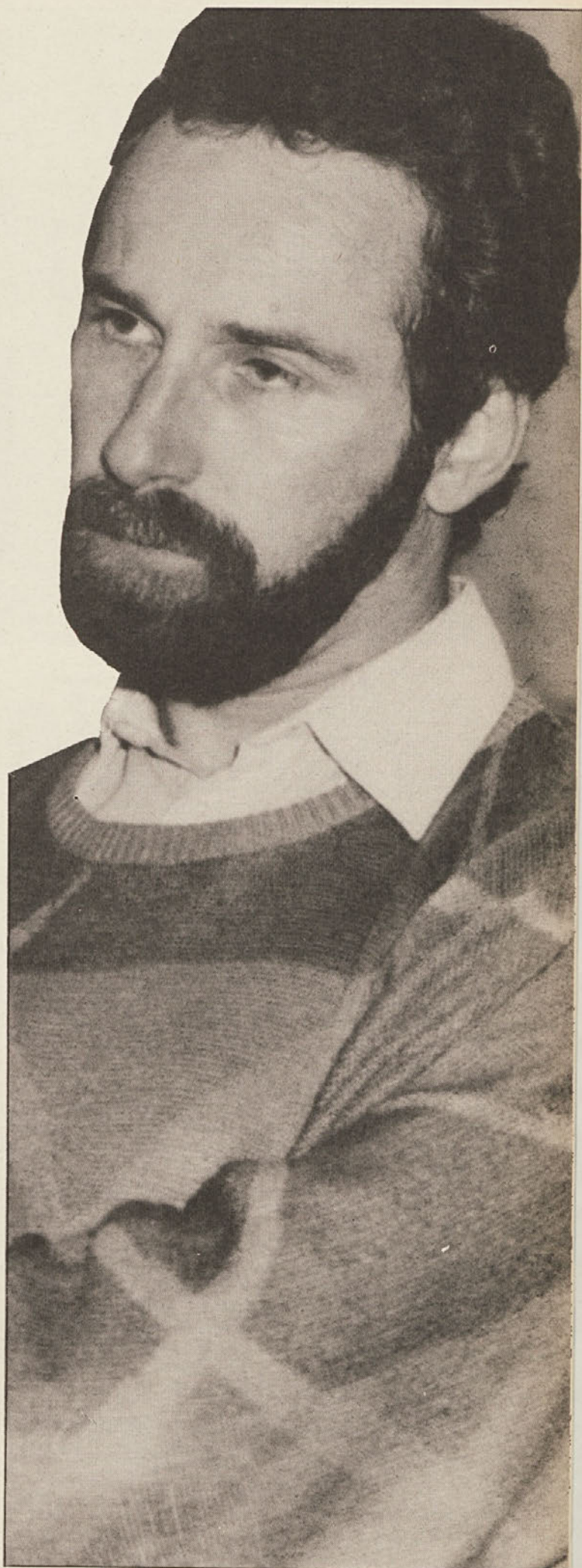
Ti si tudi član novega odbora Mohorjeve družbe. MD se je izrekla za Parlament koroških Slovencev in manjšinski mandat v Deželnem zboru. Pomeni to politizacijo Cerkve?

Zagovarjam sklep MD, pri čemer pa se mi zastavlja še naslednje vprašanje: Kdo bo v takem parlamentu vnašal upravičene predloge slovenskih cerkvenih ustanov in kdo jih bo podpiral? Če bo prišlo do slovenskega parlamenta, bo morala imeti Cerkev, podobno kot na državni ravni, ekvidistanco do vseh frakcij, ker so verniki v vseh frakcijah. Hkrati pa je potrebno upoštevati, da imajo cerkvene ustanove finančne potrebe za projekte, ki služijo predvsem tudi narodni skupnosti.

Za konec še to: zaenkrat traja tvoja ravnateljska funk- cija DPU pet let. Katerih dosežkov bi bil po petih letih najbolj vesel?

Prvič, če bi v vsaki fari poznal nekaj laikov, ki dobro sodelujejo z župniki glede pastoralnih zadev. Drugič, če bi vsaj v dvojezičnih župnijskih svetih vladalo tisto sožitje, kakršnega si želim za vse fare.

**Hvala za pogovor in obilo
uspeha!**



**Skrb NSKS mora
biti posvečena
koroškim
Slovincem.
Hkrati od njega
zahtevam, da je
odprt za sožitje z
večinskim narodom.**

dr. Jože Marketz

Skrb za naraščaj

Po skoraj dveh desetletjih je Janko Messner odložil predsedniško funkcijo Društva slovenskih pisateljev, prevajalcev in publicistov Avstrije (DSPPPA). Predlagal je, naj ga nasledi mladinski pisatelj Herman Germ. Novemu predsedniku smo zastavili nekaj vprašanj.

Pogovor je vodil Franc Sadjak



Naš tednik: Kakšen je namen tega pisateljskega društva?

Herman Germ: Društvo slovenskih pisateljev, prevajalcev in publicistov v prvi vrsti zastopa interese članov, pa tudi tistih, ki pišejo in se ukvarjajo s slovensko literaturo v Avstriji. Poleg tega skušamo z različnimi načrti na novo oživiti različne projekte, kot na primer „Ta hiša je moja in vendar moja ni“. Skušali pa bomo najti tudi zadovoljivo povezavo s krajevnimi društvi in obema kulturnima organizacijama.

Omenili ste projekt „Ta hiša je moja in...“; kako in v kakšni obliki ga želite uresničiti?

Antologija koroške slovenske literature je izšla že leta 1976, razprodana pa je že nad deset let. Knjiga je pomemben priročnik za koroške dijake in študente slovenskega jezika in literature. Projekt je seveda uresničljiv le s primernimi denarnimi sredstvi, zato pozivam Sosvet narodne skupnosti na Koroškem, naj pri odmerjanju finančnih sredstev za prihodnje leto ponovno ne prezre svojih literarnih ustvarjalcev.

Nova, razširjena in dopolnjena, izdaja tega projekta naj bi obsegala tudi vse novo, kar je nastalo na Koroškem, pa tudi uvodne eseje literarnih kritikov (npr. Franca Zadravca) o slovenski literaturi na Koroškem oz. v Avstriji. Rad bi tudi omenil, da je slej ko prej gonilna sila tega projekta Janko Mess-

ner, ki želi s svojim bogatim znanjem in izurjenostjo pripeljati projekt do uresničitve.

Kaj Vam leži kot predsedniku posebej pri srcu?

Najprej bi še dodal, da je moja naloga, da kot predsednik skupno z odborom uresničujem zastavljene cilje, ki smo jih sprejeli na občnem zboru — in teh je kar mnogo. Pri srcu pa mi leži, oz. moja največja osebna skrb velja mladini, torej iskanju literarnega naraščaja. Mislim, da bomo našli možnosti, kako bomo lahko vsestransko podprli perspektivne, talentirane pismene ustvarjalce. Podpora društva talentiranemu naraščaju bi bila seveda tudi ta, da poskrbimo za kontakt z založbo. Prepričan sem, da je med koroškimi Slovenci še mnogo neznanih in tudi neodkritih ustvarjalcev, ki s svojimi besedili še niso prišli v javnost. Zaželeno je, da nam tisti, ki se ukvarjajo s pisanjem, pogumno posredujejo besedila, katera mi rade volje pregledamo ter poiščemo možnosti za objavo. Besedilo lahko posredujete meni osebno, seveda pa tudi vsakemu drugemu odborniku. Poleg tega jih sprejemata tudi Mladi rod — tam sodelujem tudi sam — Naš tednik, ki jih nato posreduje nam.

V koroški slovenski literaturi primanjkuje izvornih otroških knjig!

Moram reči, da imamo nekaj dobrih avtorjev otroških knjig, poleg tega so pogostokrat

priložene otroške knjige oz. knjige za mladino obema knjižnima daroma. Vendar težave pri objavi takih knjig tičijo pogostokrat pri ilustracijah in podobnem. Pri tem nosijo naše založbe veliko odgovornost, kajti posebno otroške knjige morajo biti zelo privlačne in z ilustracijami lepo opremljene.

Ali imate v načrtu koncept, kako približati slovensko literaturo širši javnosti?

Kot že povedano, bomo iskali povezavo s krajevnimi društvi in z obema kulturnima organizacijama. Nam vsem je znano, da primanjkuje posredovanje sodobne slovenske besede zunaj delovanja, zato želimo omogočiti neke vrste glasbeno literarne večere, kjer bomo skušali s pevskimi društvi oblikovati prireditve take vrste, da bodo vpletena tudi literarna branja in podobno. Skušali bomo gojiti stik tudi z nemško govorečimi literati, kajti tudi oni naj bodo seznanjeni s slovensko literaturo na Koroškem.

Pa še to bi rad povedal: 1. februarja ima društvo srečanje, na katerega so med drugim vabljeni tudi založbe, obe centralni kulturni organizaciji, zastopnik Biroja za narodno skupnost koroških Slovencev pri deželni vladi pa tudi zainteresirani, katerim slovenska koroška literatura leži pri srcu. Na tem srečanju bomo razpravljali tudi o literarnem naraščaju in o težavah z objavljajem.

Hvala za pogovor!

KPD „Planina“
v Selah
praznuje
90-letnico

„Društveniki

naj bi bili še bolj samoiniciativni“

Pripravila Heidi Stingler

Katoliško prosvetno društvo v Selah bo 26. decembra obhajalo 90-letnico svojega obstoja. KPD „Planina“, ki ima nad 250 članov, se lahko s ponosom ozira na številne dejavnosti, predvsem pa na to, da je odboru skozi vsa leta uspelo v društvo vključevati člane ne glede na njihovo strankarskopolično pripadnost.

Predsednik KPD „Planina“ Toni Olip ugotavlja, da je bilo to društvo skozi desetletja glavni in edini pobudnik kulture selske občine, saj so se vsa druga društva razvila šele po drugi svetovni vojni.

Predvsem je potrebno poudariti, da je bila „Planina“ zelo pomemben jezikovni in izobraževalni dejavnik. S pesmijo, igro, de-

Selski igralci, ki so ob otvoritvi cerkvenega doma 1930 uprizorili igro „Naša kri“: Sedijo (z leve): Heli Jug, Honzi Ogris, Pavla Olip, Flora Kelih, Maksi Kelih, Nuža Kelih, Luki Dovjak; Stojijo (z leve): Lekši Birt, Peter Olip, Honz Olip, Katri Čebul, Marija Roblek Grosinja, Mili Pristovnik Husinja, Hilda Ogris, Angela Užnik, Šiman Ogris; Zadnja vrsta (z leve): Franci Pristovnik, Simon Travnik, Honzi Lajmiš, Banči Olip, Šimi Olip, Hanzl Užnik.



V skrajnem primeru baza lahko preživi brez centrale, nasprotno pa ne.

Tone Olip,
predsednik KPD „Planina“ Sele



klamacijami in predvsem z ustanovitvijo knjižnice so Selani ohranjevali in gojili ne le svoje narečje, ampak so se naučili tudi lepe pismene slovenščine. Na številnih izobraževalnih večerih, ki jih Planina prireja tudi danes, so se Selani ukvarjali z aktualnimi temami in s tem vedno potrjevali, da je poleg tradicije pomembno, da gre človek tudi naprej s časom.

Poudariti je tudi potrebno, da je bilo kulturno delovanje pomemben politični dejavnik, predvsem kot nositelj narodne zavesti. Toni Olip se zaveda, da društvo danes ne bi praznovalo tako visokega jubileja, če ne

bi njihovi očetje in dedje prav v času nemškega nacionalizma vztrajali tako odločno.

Pomembna stebra slovenske kulturne dejavnosti v Selah sta bila v preteklih desetletjih župnika Alojzij Vavti in Ivan Matko, ki sta z veliko prizadevnostjo skrbela za razcvet društvenega delovanja. Tu je predvsem potrebno omeniti prizadevanje za gradnjo starega in novega kulturnega doma in režiranje desetih iger in nenazadnje tudi ustanovitev pevskega in športnega društva.

Z zadovoljstvom pa se lahko društvo tudi danes ozira tudi na bogato kulturno dejavnost, in

sicer predvsem na področju gledališke dejavnosti, saj trenutno delujeta kar dve igralski skupini. V zadnjih desetih letih je uspelo vključiti v društvo nad 100 otrok in mladincev, ki so z navdušenjem prevzeli vloge v raznih igrar. Veliko zaslugo na tem področju ima Milka Olip, ki je prevzela organizacijsko plat selske gledališke dejavnosti. Razveseljivo pa je tudi, da se učitelji ljudske šole trudijo, da vključujejo mlade v kulturno delovanje, kar daje slovenskim družtenikom v Selah veliko upanja za prihodnost.

Predsednik „Planine“ Toni Olip pa si želi, da bi se tudi starejši družteniki začeli zopet bolj aktivno vključevati v društveno delovanje. Njegova osebna želja pa je tudi, da bi društvu uspelo, da bi bilo odprto za vse, ne glede na njihovo strankarskopolično pripadnost.

Ne nazadnje pa si predsednik „Planine“ tudi želi, da bi posamezni družteniki pokazali več samoiniciative. Predlaga tudi, da bi domači umetniki opremili prostore farne dvorane, tako da bi

predvsem mladi lahko videli umetnostne izdelke, ki nastajajo v njihovem domačem kraju. Tega potenciala pa ni malo. Tako bi se lahko tudi mladina bolj identificirala z ustvarjalnostjo domačih umetnikov, na katero so Selani lahko upravičeno ponosni.

KPD „Planina“ je vključena v osrednjo kulturno organizacijo — v Krščansko kulturno zvezo. Od nje Toni Olip pričakuje, da bo v prihodnje bolj podpirala delovanje krajevnih društev in manj vlagala v delo centrale. „Vsaj polovica nastavljenecv bi morala biti na voljo krajevnim društvom ker tam družteniki delajo sam iz idealizma in za to niso plačani. Nujno potrebna pa je tudi finančna krepitev krajevnih društev, da bi mogli realizirati tudi svoje projekte. To bi dalec družtenikom več ponosa in s tem tudi večjo motivacijo, da bi tudi sami kaj ustvarili.“ Vsekako je Toni Olip mnenja, da v skrajnem primeru baza lahko preživi tudi brez centrale, nasprotno pa ne. Če pa bo trpelo delo v društvu, se bo to odražalo tudi v jeziku domačinov!

Beri pogovor z Angelo Roblek na strani 20

Pogovor NT z Angelo Roblek

„Srečna sem bila, da sem lahko dobila knjige v društveni knjižnici!“



Angela Roblek, pd. Pušelčeva, doma v Selah — Borovnici, se rada spominja svojih mladostnih let, ko je še z velikim navdušenjem igrala pri selski gledališki skupini in pela pri zboru.

Selski društveniki so se vedno zavedali potrebe po izobraževanju in so zato že v prvih letih po ustanovitvi društva v župnišču uredili društveno knjižnico. Tudi Angela Roblek je vedno rada in veliko brala in je bila zato srečna, da si je knjige lahko izposojevala v domači knjižnici.

V letih 1939 in 1940 je tudi v Selah zavladal nemški nacionalizem. Žandarji so prišli na domove in so pribili vsepovsod tablice z opozorilom: „Kärntner sprich deutsch“. Kar kmalu so ti dobili tudi nalog, naj sežgejo vse društvene knjige, ki so bile v župnišču. Del knjig so domačini že prej rešili in so jih skrili na svojih domovih. Kljub temu, da je med domačini zavladal strah pred nemškimi nacionalisti in je bilo vsepovsod vse nemško, so društveniki začeli kmalu razmišljati, kako bi lahko zopet naštudirali kakšno igro. Kot je znano, je bil iz Sel že leta 1939 pregnan domači župnik Alojzij Vavti, ki je bil vsa prejšnja leta steber društvenega delovanja.

Toda društveniki so se že v času, ko vojne še ni bilo konec, srečevali na domovih in se naučili igrati „Ofe in tobak“ in „Železna cesta“. Prvo igro so zaigrali leta 1944 pri Pipanu v Selah — Borovnici. Deloma so v tem času dajali podporo društvenikom tudi partizani, ki so se skrivali po gozdovih Košute.

Leta 1946 pa se je v Sele zopet vrnil domači župnik Alojzij Vavti, ki je ponovno vzel v roke gledališko dejavnost. V tem času sta bili aktivni v Selah celo dve igralski skupini in nekateri društveniki so hodili k vajah na dva kraja. To pa kljub temu, da je bilo delo v tem času zelo hudo in naporno. Kmetje so ponoči vstajali in so pri luni spravljal les iz gozda domov. Zvečer pa so hodili na pevske vaje in študirali igre. K vajah so takrat seveda morali hoditi peš, kar je za nekatere pomenilo po dve uri hoje v eno stran. V enem letu so društveniki uprizorili kar 12 iger.

Zanimivo pri tem pa je bilo, da so z igrami privabili ogromno ljudi, sprva v stari, potem v novi farni dom. Denar, katerega so dobili pri igrah, so vsa leta uporabljali za gradnjo novega farnega doma in so tako pravzaprav šele tako omogočili izvedbo tega projekta. Samoumevno pa je za društvenike tudi bilo, da so delali nešteto ur brezplačno pri gradnji doma in pa tudi pri gradnji cerkve.

Angela Roblek je sedaj včlanjena v društvo že 60 let in vedno spet rada hodi na prireditve. Posebej jo veseli, da danes predvsem mladina še vedno igra z velikim navdušenjem igre. V tem vidi najboljše zagotovilo, da se bosta slovenska kultura in slovenski jezik ohranila v Selah tudi še v prihodnjih desetletjih.

Temna senca na sončni strani Alp

V Sloveniji vse več revežev razsipnežev

Razlika med novim bogataškim slojem v Sloveniji in tujih državah je v tem, da so v Sloveniji bogastva manj vajeni, in da so se vsega znanja bogataškega življenja naučili od komunistov.

Pišeta Miha Štamcar in Jani Sever

Že za časa komunistične Jugoslavije, ki je veljala za socialno državo, v kateri da ni bilo velikih socialnih razlik, so v 60-letih v Sloveniji na obrobju večjih mest zrasla barakarska naselja. Nekatera stojijo še danes, nekatera, kot na primer ljubljansko Tomačevo, pa že podirajo. Ko smo se te dni pogovarjali z zadnjimi stanovalci, smo dobili zgodbo, ki je tipična za ljudi, ki jih od klošarjev pravzaprav loči samo to, da še imajo streho nad glavo.

V vlažni baraki je ženska, stara kakih štirideset let, kuhala nekakšno „zelenjavno čorbo“. Kljub dopoldnevu njeni otroci niso bili v šoli, dva sta bila že dolgo bolna, eden je imel mreno na očesu, drugi pa je okrevljal po pljučnici. S police v kotu temačne sobe je šumel črno bel televizor. Ženska je povedala, da je mož v službi, kjer dobi kar 300 mark mesečno, kar ne zadostuje niti za plačevanje stroškov življenja v

baraki, kaj šele za kaj drugega. Mesa družina ni poizkusila že več kot eno leto, pa tudi prej ga ni bilo ravno na pretek. Lahko pa si mislite, da bolehní otroci še nikoli niso videli morja.

V Tomačevem namesto barak zdaj sicer že gradijo novo naselje in so barakarjem tudi ponudili, da si v ličnih hišicah lahko omisljijo človeka vrednejše življenje. Vendar pa bo verjetno le malokatera od siromašnih družin lahko zbrala toliko denarja, da bi se iz podrote barake preselila v novo hišo.

Podobno naselje je v Črnučah. Od neuglednega Tomačevega ga loči le to, da so barake na zunaj ometene z mivko in apnom. Za zidovi živijo v glavnem neslovenske družine, katerih očetje so ob recesiji izgubili službe in pravzaprav nikomur ni jasno, od kod jim sploh denar. Njihovi otroci so prepuščeni samim sebi in nikogar niti ne zanima, ali hodijo v šolo.

Mnogi med njimi bodo končali na cesti, večina jih je tako ali tako že v policijskih kartote-

Otroci so prepuščeni samim sebi. Mnogi med njimi bodo končali na cesti, večina pa jih je tako ali tako že v policijskih kartotekah.

kah, ali pa se bodo pridružili mestnim brezdomcem, ki so brez dvoma na dnu socialne lestvice.

Življenje klošarjev, ki nimajo strehe nad glavo, je poleti sicer dovolj veselo, potrebno je samo nabrati dovolj drobiža za samo vino. Sami pravijo, da bolj uspešni na mesec naberejo tudi do 40.000 tolarjev (5000 šilingov). Alkohol večno pijanim brezdomcem po navadi nadomešča tudi hrano, čeprav jim Cerkev vsak dan nudi kruh, državna socialna služba pa en obrok tople hrane. Težave se začnejo pozimi, ko ne morejo več spati na prostem. Po navadi se poizkušajo rešiti mraza tako, da napravijo kako majhno kriminalno dejanje, za katero gredo v zapor, tisti, ki pa nimajo te sreče, si zavetje iščejo po kleteh, kar pa je lahko smrtno nevarno. Ne mine niti ena zima, da ne bi kar nekaj klošarjev zaradi mraza umrlo.

V Sloveniji je bilo oktobra uradno 107.000 brezposelnih, če je verjeti številkam, ki jih je posredoval republiški Zavod za statistiko. Stanje naj bi se zaradi dodatnih odpuščanj v gospodarstvu v decembru še poslabšalo, množica, ki čaka na Zavodu za zaposlovanje, pa skoraj nima



možnosti, da bi tam zaposlitev tudi zares dobila. Poleg tega jih država plačuje izjemno slabo: od 90 (teh je največ) do 300 mark mesečno.

Po drugi strani je prav neverjetno, da Tehno Union, ki skrbi v Sloveniji za prodajo luksuznih avtomobilov BMW, že več kot dve leti sproti razprada vsa vozila, ki jih nemška tovarna pošlje na slovenski trg — tudi modele, katerih cena z vsemi datjavami presega 100.000 mark.

Prav v zadnjih letih je pač čutili, da se v Sloveniji rojeva nov socialni sloj, ki je nekakšna mešanica ameriških juppijev in trdnih slovenskih obrtnikov. Uspešnejši so največkrat začeli z majhnimi podjetji, bifeji, avtomehaničnimi delavnicami. V zadnjem času pa je zaradi izjemno velikih dobičkov na Ljubljanski borzi donosno tudi borzno posredništvo. Morda so še največ profitirali managerji, ki so zvito privatizirali bivšo komunistično družbeno lastnino (rdeči direktorji), in seveda tisti, ki se uk-

varjajo z nelegalnimi posli, kot so preprodaja mamil in orožja.

Brez dvoma so omenjeni bogataši zametek nove slovenske buržuazije in si primerno temu tudi oblikujejo svoj življenjski slog. Pomembno je obiskovati opero in gledališče, kupiti dragoceno sliko ali kak umetniški predmet v antikvariatu, poleg

nah ali za Bežigradom. Pravi potomec nove buržuazije pa mora potem šolanje vsekakor nadaljevati v tujini na kakšni od znanih univerz. Če hčerka predsednika republike M. Kučana zmora najstarejšo ameriško univerzo Harvard, se ji pač lahko konkurira le še z vpisom na kako podobno slavno institucijo.

Povsem jasno je, da se novi bogataši še niso docela vživeli v svojo vlogo in imajo včasih težave s tem, kako zapraviti denar. Kljub temu, da imajo zaradi svojih poslov po navadi zelo malo časa, pa

Če hčerka predsednika Milana Kučana zmora najstarejšo ameriško univerzo Harvard, se ji pač lahko konkurira le še z vpisom na kako podobno slavno institucijo.

tega pa je nujno, da ti novo stanovanje opremi eminentni arhitekt.

Največji zaklad, ki bo zagotovil nadaljevanje družine v primernem slogu, pa so seveda otroci. Če odštejemo, da morajo biti oblečeni v Parizu ali Milanu, in da morajo voziti vsaj nov alfa romeo, je najprej potrebno poskrbeti za njihovo šolanje. Če srednje šole že ne bo obiskoval v tujini, je nujno, da se izšola na eni izmed dveh elitnih ljubljanskih gimnazij, na Polja-

je potrebno že zaradi zunanega izgleda vsaj enkrat na leto odpotovati v kakšno mondano letovišče. Tako se prav prileže kovanje na Baliju ali smučanje v Zermattu.

Sicer pa je z bogataši po svetu podobno. Razlika med novim obrtniško-poslovnim slojem v Sloveniji in tujih državah pa je v tem, da so bogastva manj vajeni, in da so se vsega znanja bogataškega življenja pravzaprav naučili od komunistov.

ŠIMEJ TRIESSNIG

Vzor vztrajnosti in zdrave samozavesti

Piše Janko Kulmesch

V nedeljskih govorih je vedno spet slišati, da je slovenska pesem steber naše kulture. Pri tem pa se premalo upošteva pomen cerkvenih zborov. Tako npr. cerkvenega zbora iz Loč, ki ga je več kot 30 let vodil Šimej Trießnig, pd. Virt.

Kot v številnih drugih farah, je bil (ter je v resnici še vedno) tudi cerkveni zbor iz Loč v napoto vsem, ki nasprotujejo enakopravnosti slovenščine. Od vsega začetka so skušali z vso silo izpodrinuti slovenske cerkvene pevce in pevovodjo. Toliko večja oz. neprecenljiva je zasluga Šimeja Trießniga in ostalih cerkvenih pevcev, ki se niso pustili izpodrinuti.

Ko je Šimej Trießnig pred več kot 30 leti prevzel od Franca Vidica cerkveni zbor, je „Dorfgemeinschaft“ dan pred božično polnočnico hotela ukazati: „Peli bomo mi!“ Zanj je bilo petje cerkvenega zbora „ein Gequatsche“.

Šimej je takoj telefoniral v Celovec, mdr. prof. Cziganu. Ta ga je potrdil v prepričanju, da je pravica na njegovi strani. Nato pa je poklical rajnega župnika Škofiča in mu rekel: „Naš cerkveni zbor poje že nad 100 let in ne vidim vzroka, zakaj bi ga morali izpodrinuti. Tudi v Celovcu so mi rekli, da je pravica na naši strani.“ V danem primeru je tako ostalo. Božično polnočnico je Šimejev zbor opešal trojezično — slovensko, nemško in latinsko.

Ni pa se uveljavila pravica okoli 60. leta, ko so v Ločah blagoslovili zvonova.

Nabaviti so morali dva nova zvonova, ker ju je nekoč vzela Hitlerjeva vojna mašinerija. „Potrebovali“ so ju za kanone.

Ko sta nova zvonova stala pred cerkvijo in čakala na blagoslov, ju je Dorfgemeinschaft tebi nič meni nič naložila na voz in ju zapeljala na vrt pred šolo. Motilo jo je, ker je bilo predvideno, da cerkveni zbor s petjem počasti ta praznik. Šimej Trießnig: „Seveda smo pevci protestirali, pa nič ni pomagalo. Morali smo kapitulirati.“

Kljub temu: Šimejeva vztrajnost in njegovo dosledno delo v službi domače farne skupnosti ter narodnostne enakopravnosti vernikov nista bili zaman. Uspešno je kljuboval vsem pritiskom v času, ko so mnogi drugi omahovali ali docela kapitulirali.

Kar pa Šimeja najbolj veseli, je zvestoba njegovih pevk in pevcev. „Zanje ni bilo vedno lahko. Zato se jim ob tej priložnosti pristrčno zahvaljujem, da slej ko prej vztrajno prepevajo Bogu v čast.“ Hkrati si želi, da bi še drugi domačini našli pot do cerkvenega zbora. Šimej Trießnig: „Morda kdo misli, da cerkveno petje ni več moderno. Vendar, če se bodo Slovenci odpovedali sodelovanju v fari, bo prej ali slej tudi v Cerkvi izumrla slovenska beseda in pesem.“

Mislím, da te njegove besede povedo več kot tisoč govorov proti Heimatdienstu in njegovi trenutni gonji proti koroški Cerkvi.

Oče „Baških fantov“

Brez ljudi, kot je Šimej Trießnig, bi v Ločah slovensko cerkveno petje po vsej verjetnosti ne preživel. A tudi prosvetno delo ne bi moglo danes tako uspevati, če ne bi Šimej za to pred 35 leti ustvaril zdrave podlage.

Takoj po vojni je bilo domače društvo še aktivno, zlasti na gledališkem področju. Nato pa je nekaj let bolj mirovalo, dokler se ni Šimej skupno z rajnim Tratnikovim Martinom in svojim bratom Tonijem, nadalje z Albinom Pečnikom, Hanzijem Rutarjem, Tončkom Urschitzem, Joškom Lepuschitzem, Pepijem Resmanom in še nekaterimi drugimi odločil: „Ustanovili bomo moški zbor!“ Rodili so se „Baški fantje“, sedaj MoPZ „Jepa-Baško jezero“ (vodi ga mag. Aleš Schuster).

Svoj prvi koncert so imeli „Baški fantje“ v gostilni „Sensenwirt“ na Ravnah pri Rožeku. Organizirali so ga sami, odmev pa je bil več kot razveseljiv. Sledili so nastopi v Ločah pri Pušniku, v drugih koroških krajih in tudi v Sloveniji.

Nekaj časa so Šimejevi pevci skupno nastopali tudi s pevci iz drugih rožanskih krajev, mdr. z onimi iz Št. Janža. Imenovali so se Rožanski fantje, katere je Šimej vodil skupno s Hanzijem Gabrijelom; pod vodstvom slednjega je sodelovala tudi tamburaška skupina.

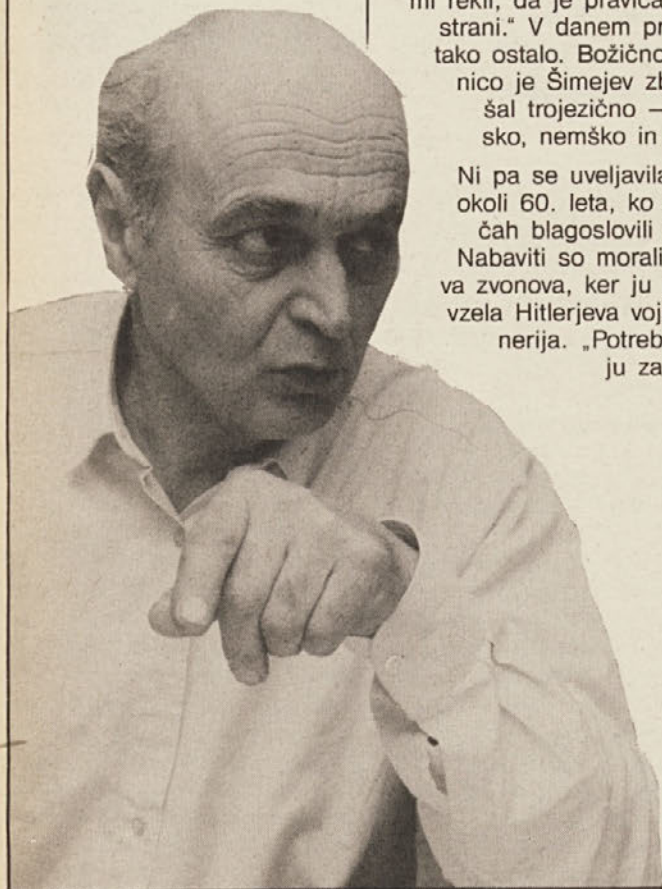
Premiero so imeli Rožanski fantje v Kulturnem domu v Ločah. Odločitev, da bodo organizirali prvo slovensko prireditev v Kulturnem domu, je bila neke vrste senzacija. Mnogo slovenskih občanov iz Loč je fante naravnost z začudenjem spraševalo: „Ali se sploh upate?“

Njihov strah in dvom sta bila neupravičena. Fantje so prireditev dobro pripravili in se tudi niso pustili zbegati od narodnih nasprotnikov; tako npr. od domačega Urada za tujski promet, ki je bojkotiral predprodajo vstopnic. Zanimanje za prireditev je bila kljub temu tako veliko, da Kulturni dom niti ni mogel sprejeti vseh obiskovalcev. Led je bil prebit — nekaj let nato pa je prišlo tudi do skupne prireditve z „Dorfgemeinschaft“.

Danes so nastopi v Kulturnem domu nekaj samoumevnega. Da pa je tako, so bili potrebni ljudje, kot so Šimej in njegovi sodružniki — ljudje z vzorno vztrajnostjo in zdravo samozavestjo. Ljudje, ki se pri svojem delu niso pustili zbegati niti od narodnih nasprotnikov niti od lastnih ljudi.

Priznanje, ki so si ga Šimej in njegovi sodružniki zaslužili, naj ne bo polno velikih besed. To tudi ne bi bilo v njihovem smislu. Niso namreč veliko govorili, zato pa tembolj delali. V neugodnih okoliščinah so ustvarili temelje, naša sveta dolžnost pa je, da na njih dalje gradimo.

Le tako se jim bomo tudi zares oddolžili.





Knjižni dar Mohorjeve založbe v Celovcu za leto 1993

Dovolj zanimivega branja za vse

Prazniki so čas, ko pogosteje sežemo tudi po knjigi

Že tradicionalno je, da v dneh na prehodu iz novembra v december mnoge založbe predstavijo svoje knjižne dare. Navadno pripravijo za svoje bralce kupček knjig, v katerih najde skoraj vsak kakšno zanimivost tudi zase.

Jedro knjižnega daru celovške Mohorjeve

Knjižni dar Mohorjeve založbe v Celovcu za leto 1993 kot običajno obsega štiri knjige: **Koledar MD** z raznovrstnimi zanimivimi prispevki iz vsega slovenskega sveta; iz zbirke Večernic so v dar vključili spomine in črtice Belokranjice **Marije Nemanic** s skupnim naslovom „Trdo, a lepo“; v zbirko stvarnih besedil sodi knjiga „O slovenski in koroški duši“, ki je posrečena zbirka ponatisov del dveh avtorjev, **Antona Trstenjaka** in **Erwina Ringla**, ki sta se oba ukvarjala tudi s psiho koroškega človeka; četrta knjiga knjižnega daru pa sodi v zbirko Podobe časa in predstavlja povest „Iz oči v oči“ Čingiza Ajmatova, ki pripoveduje o življenju svojih rojakov v stalinističnih časih v rodni Kirgiziji (del nekdanje Sovjetske zveze).

Dopolnilne knjige in glasbene kasete tako in drugače

Poleg osnovnih knjig, ki predstavljajo jedro knjižnega daru celovške Mohorjeve, pa so pri-

Sneg je pobelil pokrajino, bliža se koledarska zima in z njo čas praznikov. Ljudje, tako tisti na podeželju kot oni v mestih, imamo več prostega časa, ki ga porabimo za ustvarjanje prazničnega vzdušja doma in za utrjevanje sožitja z najdražjimi; nekaj prostega časa pa porabimo tudi zase, za svojo vsestransko obnovo. Prazniki, ki stojijo pred vrati, so čas intenzivnega družinskega življenja, čas, v katerem imamo priložnost umakniti se naglici vsakdana, se umiriti in pogosteje seči tudi po knjigi.

dali v dar za Slovenijo še posrečeno otroško slikanico „Pošastno“; kot doplačilna knjiga bo za Zilane še posebno privlačna dvojezična pesniška zbirka **Marie Bartoloth**, naslovljena „Pa Zila še vs s čas še mi / Die Gail rauscht noch ältweil“, za prebivalce občine Bilčovs pa bo verjetno nadvse zanimiva prva knjiga zbirke „Zgodovina hiš južne Koroške“, kar že vrsto let marljivo obdeluje p. Bertrand Kotnik; vsem je na voljo kot doplačilna knjiga tudi povest avstrijskega pisatelja **Jakoba Wassermann**, ki je posvečena obeležju 500-letnice odkritja Amerike in nosi naslov „**Zlato Caxamalce**“; dodatno je k daru možno naročiti tudi glasbeno kaseto ansambla **Korenika**, ki letos praznuje svojo 10-letnico obstoja. Mohorjeva iz Celovca pa je pripravila naročnikom celotnega daru iz Slovenije še

malo presenečenje, in sicer glasbeno kaseto z naslovom „**Le korajžno**“, s katero se prebivalcem južne strani Karavank predstavlja oktet Suha.

Ljubitelj dobre knjige ne gleda na denar!

Moj namen ni na dolgo in široko razpredati o umestnosti in neumestnosti izbora oziroma sestave knjižnega daru. Navsezadnje je to predmet uredniške politike v založbi sami. Oni že vedo, zakaj tako! Menim pa, da bi se, glede na pripombe oziroma nezadovoljstvo zaradi nekoliko slabše prodaje v Sloveniji, morala celovška Mohorjeva le nekoliko prilagoditi knjižnemu trgu onstran Karavank; tam mnoge založbe razvajajo svoje kupce z vseh ozirih kvalitetno ponudbo, ki mnogo pritegne kljub visoki ceni in ekonomski krizi v državi.

V slikanicah potrebna večja budnost nad jezikom

Z iskreno dobrimi nameni pa bi rada opozorila, da Mohorjeva v Celovcu vse premalo pozornosti posveča najmlajšemu rodu, ki je, kot vemo, tudi najobčutljivejši. Vsaka založba si želi osvojiti bralca že v najnežnejših letih, saj je to naložba, da bo, ko bo iz malčka zrasel v šolarja, pozneje v najstnika in nato v zrelo osebo, tudi tedaj rad segal po knjigi. Tudi celovška Mohorjeva se že vrsto let trudi, da bi se s svojimi slovenskimi in dvojezičnimi slikanicami približala tudi najmlajšemu bralcu. Vendar bo potrebno na tem področju še mnogo storiti, saj je jezik v večini teh del malčkom nekoliko neprimeren. Tako je tudi z letošnjo slikanico „Pošastno“, ki ima nadvse ljubke in nazorne ilustracije, jezik pa žal ni primeren tistim, katerim je knjiga namenjena: stavki so predolgi, prekomplicirani, zasledimo celo napačno skladnjo, pa tudi nekateri izrazi so za predšolskega otroka neprimerni ali celo grobi. Prevajati za otroke ni enostavno delo! Vem, kdor dela, dela tudi napake, ki pa so v delih za otroke in z otroki nedopustne! Zavedati se je potrebno, da moramo za lepoto in čistost materinščine skrbeti vedno in povsod vsi člani naroda!

mag. Mojca Uršič

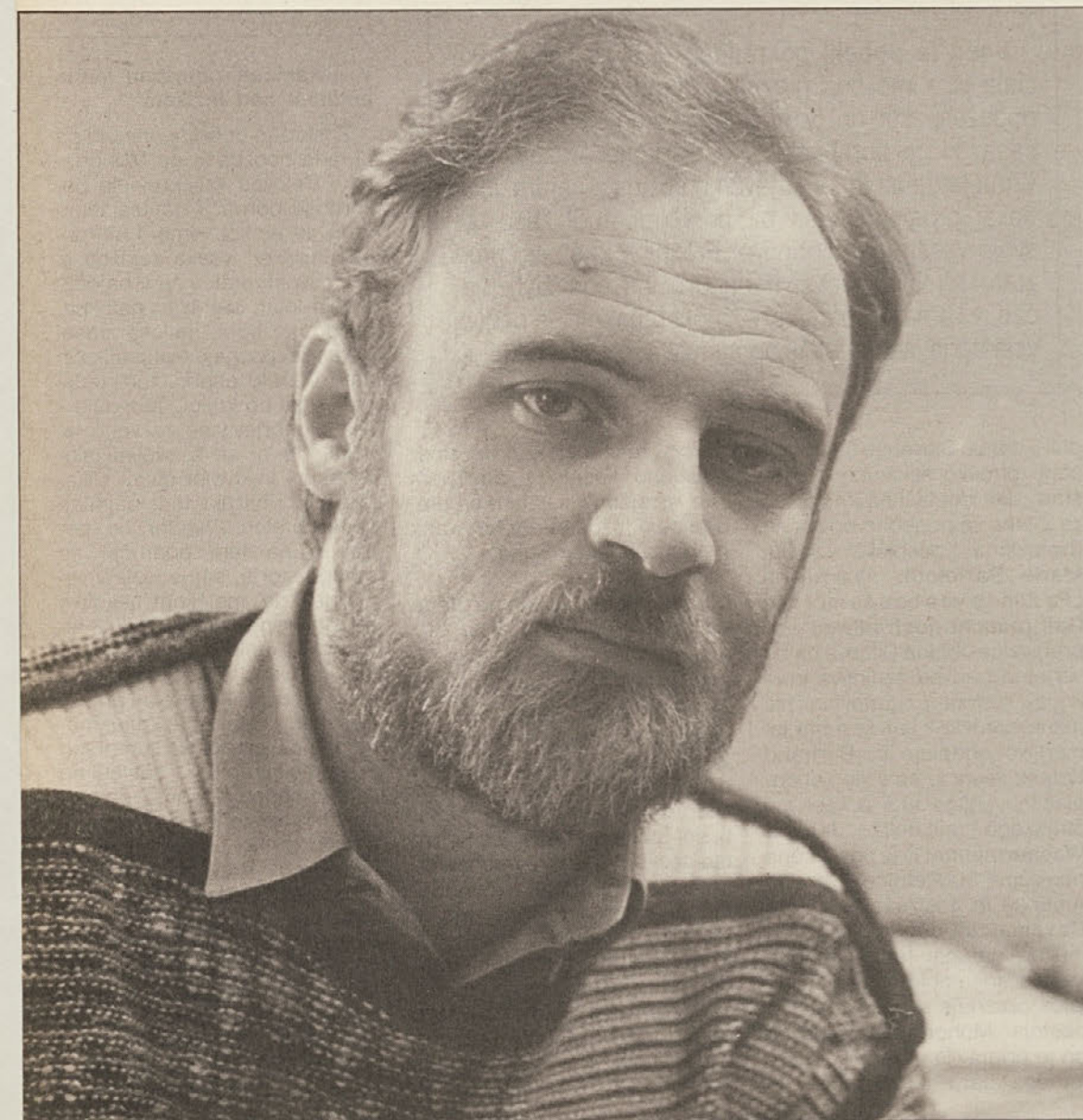
Priznanja založbi Wieser:

- 1. avstrijska državna nagrada za založnike leta 1990.
- 1. in 2. kategorija avstrijske državne podpore založniški dejavnosti.
- „Soneti“ Milana Jesiha so bili 1990 med sedmimi najlepšimi knjigami v Avstriji.
- Prevajalec Klaus Detlef Olof, član akademskega zbora celovške univerze, je dobil avstrijsko državno nagrado za prevajanje iz slovenščine.
- Milan Jesih, Milan Dekleva in Jure Detela so zadnja tri leta zapovrstjo dobili Jenkovo nagrado, najvišjo nagrado za liriko v Sloveniji.

Založba Wieser (lastnik Lojze Wieser, tehnični direktor brat Peter Wieser) obstaja že pet let. 20. novembra 1987 je založba predstavila v Ljubljani prvi dve knjigi, Lipuševi deli „Prošnji dan“ in „Črtice mimogrede“. Že prej je Lojze Wieser vodil pet let celovško založbo „Dravo“.

„Literatura

je lahko zdravilo za dušo“



Z Lojzom Wieserjem se je pogovarjal Jože Wakounig

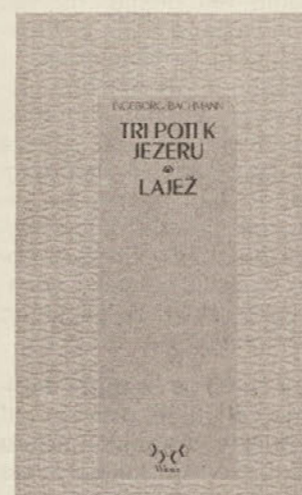
Naš tednik: Lojz, že pet let vodiš zdaj lastno založbo. Založništvo je trd oreh, pravijo. Kako je?

Lojz Wieser: Trd oreh je že. Ampak, ni orehovo žganje tudi dobro in zelo zdravilno? Meni se zdi, da je literatura lahko zdravilo za dušo. Torej, je le potrebno, da se tudi s tako medicino ukvarjaš in premaguješ nastajajoče težave. Ne bi pa zanikal, da je posel založništva tudi rizični posel, ki zahteva od človeka najvišjo koncentracijo. Seveda, ob kakšni večji nespretnosti, napaki te lahko zanese in te postavi ob rob eksistence. Zlasti na področju, na katerem mi delujemo, z nemškimi in posebno s slovenskim programom, kjer se ne srečujemo samo z gospodarskimi težavami matičnega naroda in države Slovenije, temveč tudi z neko zaplankanostjo v miselnosti tukajšnjega političnega ozračja.

Koliko naslovov izdajaš letno?

Po petih letih smo tako daleč, da v obeh programih, slovenskem in nemškem, pridemo do med 35 in 40 izdaj s ponatimi vred.

Za vsako založbo je pomembno, da ima nekaj oseb, nekaj imen, ki potegnejo in vlečejo, ki spet pritegujejo



Iz programa
Založbe Wieser

in privlačujejo druge za seboj. Izrednega pomena so v tej zvezi krstne izdaje.

Gotovo imaš prav, da program, ki v prvi vrsti hoče predstaviti literaturo, da mora tak program doseči najvišjo kvaliteto literarnega izražanja. Za to jamčijo seveda velika imena sodobne literature. Posebnost, na kateri mi delujemo, pa seveda zahteva dobro mešanico med že uveljavljenimi pomembnimi in še neuveljavljenimi, ampak kljub temu pomembnimi avtorji in avtoricami. Predočimo si dejstvo, da je npr. s področja jugovzhodne Evrope v zadnjih 200 letih bilo komajda kaj prevedenega; iz štirih literatur npr., iz slovenske, hrvaške, srbske in makedonske, so v zadnjih 200 letih prevedli komaj eno in pol do dve knjigi letno. Kaj nam to pove? Ne, literatura ni slaba, zanimanje za takovrstno literaturo je slabo!

Kje so temu vzroki?

Na to vprašanje bi odgovoril z Miroslavom Krležo, ki je že pred desetletji zapisal: „Gladius materialis et spiritualis zahodnoevropske civilizacije ni simbol, ki nam preči s trajno likvidacijo, ampak je tudi še dandanašnji živ pojem v igri mednarodnih sil na demarkacijski črti, ki se imenuje „Conversio Caranthanorum...“. Da je Bog izbral tri jezike, grškega, latinskega in hebrejskega, ki so vredni, daljude v njih slavé (Deus tres tantum

elegit linguas, Hebraicam, Graecam, Latinam, quibus Deo laudes edere dignum est...), to so bila lingvistična gesla v službi rimske in carigradske politike, osamosvojiti se v pogledu teh bogovljudnih tez, čutiti svoj barbarski jezik kot enakopraven jezikom, ki jih je izbral Bog, pa je pomenilo čutiti se politično in kulturno kot subjekt v devetem stoletju, hkrati pa je to pomenilo živeti obtoževan, da si razkolnik, malikovalec, krivoverec in pogan in konec koncev pod pritiskom iuris canonici in inkvizicije kompaktne krščene večine.“

Kaj to pomeni?

To pa ne pomeni samo, da zbereš dobre in za vsako posamezno literaturo odlične, da ne rečem ven štrleče, avtorje, temveč predvsem tudi zahtevaš skrbno oceno literarnega razvoja, ki jo pa v prvi vrsti opravlja in mora opravljati lektor založbe. S tem dobi lektor, ki redkokdaj stoji v prvi vrsti in v javnosti, izreden pomen za uspeh celotnega programa založbe in za uspeh posameznega avtorja. Zato bi na tem mestu tudi posebno poudaril zasluge, ki jih imajo naši trije lektorji, Milan Jesih in Aleš Debeljak za slovenski pa Ludwig Hartinger za nemški program. Vsem bi se tu zahvalil za njihovo delo, Ludwigu bi pa tudi rad čestital za 40-letnico, ki jo v teh dneh praznuje.

Nekaj imen, prosim.

Najprej bi začel z avstrijskimi avtorji in avtoricami. Prav te dni je knjiga Marie Theres Kerschbaumerjeve „Die Fremde“ izbralo 42 literarnih žurnalistov in žurnalistk za knjigo, ki bi jo najraje komu priporočili. Na petem mestu istega izbora je knjiga Karla Markusa Gauša „Das Buch der Ränder“; v tej knjigi avtor predstavlja 22 različnih kultur jugovzhodne srednje Evrope. Max Blaueulich je s svojim surrealističnim delom „Viktor“ vznemiril literarno sceno, kot izdajatelj edicije „Traumreiter“ v naši založbi je rešil pozabe izrazite avantgardistične tekste zadnjih desetletij, kakor so npr. Oger Lajos Kassák, ogrski Nemeč iz Banata Robert Reiter, Romun Gellu Naum, zadnji živeči surrealist, ali Oger Emil Szit-ty. Da ne pozabim češkega župnika Jakuba Demla (1878—1961), ki je pod najhujšimi pritiski izdal na Češkem v samozaložbi 130 knjig. Omeniti je treba poleg številnih drugih Florjana in Cvetko Lipuševa, slovenski prevod Ingeborg Bachmanno-

ve, prevod Ödöna von Horvátha in seveda tudi Handkejeve knjige. Pet knjig Petra Handkeja smo že izdali; za prihodnje leto pa se pripravljata že dve nadaljnji. Med slovenskimi pisatelji je gotovo najvidnejši Drago Jančar; izdali smo že pet njegovih knjig v slovenskem izvirniku in tri v nemškem prevodu.

Med sodelavci imaš številne pisce z ozemelj, ki so pred leti, no, še lani, spadala pod Jugoslavijo oz. spadajo pod njo še danes. Nekdanja Jugoslavija je v hudih krčih razpadla, v delih Hrvaške so boji, v Bosni gori, na Kosovem tli, pričakovati je še nekaj krvavih izbruhov. Medčloveški odnosi so uničeni, da ne govoriva o odnosih med narodi.

Mislím, da je rajna Jugoslavija zamudila izredno priložnost. Ona bi lahko, če bi se bila tega docela zavedala, bila primer, kjer bi se ob upoštevanju posameznika in njegove individualnosti in kulturnosti gojile čez desetletja medsebojno razumevanje in spoštovanje, raznolikosti in posebnosti. Ker pa tega očitno ni bila zmožna, je danes konfrontirana, soočena na najkrutejši način s totalnim naspotjem, z etničnim čiščenjem namreč. Sicer mi kot založba ne moremo rešiti, kar je padlo v gnojnico, mislim pa, da s knjigami, ki jih izdajamo s tega predela sveta, lahko damo znak globine, kulturnosti in človečnosti tudi v časih, ko se včasih zdi, da se srečujejo samo barbari.

Kako naj vse to poteka?

Za to gotovo jamčijo imena, kakor je npr. Dragan Velikić, Srb, živeč v Beogradu, dorasel v Puli v Istri, danes eden najvidnejših kritikov tega režima z različnimi prispevki v srbskem opozicijskem glasilu „Vreme“ in seveda s svojimi literarnimi deli; zlasti pa tudi v zadnjih mesecih z esejji, ki smo jih objavili po celi Evropi, npr. v dunajskem „Profilu“, hamburških „Die Zeit“ in „Die Welt“, v „Frankfurter Rundschau“, pariškem „Liberation“ in v različnih italijanskih in nizozemskih časopisih. Tu je Ali Podrimija iz Prištine na Kosovem, eden teh zagovornikov albanskega upora, ki združuje ponos in gandizem; predstavlja se ne samo v svoji vsakdanjosti, marveč prav tako v izraziti lirčnosti svojih pesmi, ki se po nekaterih

Dalje na strani 26

Želje ob božiču

PETER:

Želim si iz izložbe mali električni vlak!

SONJA:

Jaz pa punčko, ki spi, govori, poje in nosi na čelu zlatorumeni trak!

MATI:

Krznena jopa se dobi že za pet plavih, imenitno bi me grela!

OČE:

Saj jo boš kmalu imela! Jaz bi rad kamero, filmal bom vas vse!

BABICA

(v domu za stare):

Moji otroci, kako vam pa gre?

Vedno sem sama. Le kje ste tako dolgo bili? Hvala za obisk. Boste letos še enkrat prišli?

BOLNIK

(ki že dolgo leži v postelji):

Oh, vse darove sveta bi rad vam dal za enega: da bi postal le zdrav!

SOSEDOVA MANJA

(ki je hroma in jo vozijo v vozičku):

Mama, tekla bi kakor mlada srnica, če bi mogla hoditi in sama k tebi priti!

LAČEN OTROK

(iz drugega kraja):

Mrzlo je, lačen sem. Prosim vas, bodite usmiljeni, dajte mi, če vam kaj preostane — toplo obleko in malo hrane!

Herman Germ

Deset dni pred smrtjo, začetek decembra 1976, mi je babica, stara 81 let, povedala Gregorčičevo „Sočo“ na pamet. Zame je bilo to nepozabno doživetje.

založnik Lojze Wieser

Nadaljevanje s strani 25

ovinkih začenjajo prebijati v začetku tudi nemško govorečih avtorjev. Je pa to eden redkih primerov, da se albanska literatura prevaja iz izvornika in s tem ohranja vso svojo moč in izvirnost. Vigredi 1993 bo zšla pri nas njegova druga zbirka pod naslovom „Das Lächeln im Käfig“. Ta dva ustvarjalca navajam kot primer, mamu pa seveda kot sodelavce avtorje s celega območja nekdanje Jugoslavije, pa tudi z Bolgarije, Romunije in Albanije.

Med Srbi in Albanci postaja vse bolj vroče. Beograjec Velikić je Srb, Prištincec Podrimija Albanec. Podobnih primerov je še.

Če bi se politika tako ravnala, kakor se v medsebojnih odnosih ravnata Velikić in Podrimija, potem do takih genocidnih izbruhov sploh ne bi bilo prišlo.

Lani, po osamosvojitvi Slovenije, je Peter Handke v „Süddeutsche Zeitung“ objavil esej, v katerem obžaluje razpad Jugoslavije in osamosvojitve Slovenije ocenjuje kot korak nazaj. Drago Jančar mu je sicer ostro, a zelo kulturno odgovoril in ga zavrnil. Oba sta avtorja Tvoje založbe, mutatis mutandis torej nekakšen primer Velikić — Podrimija.

Či smo seveda Handkejev esej objavili v slovenskem prevodu malu po objavi v nemščini. Dodali smo tudi neke odlomke iz njegovega dnevnika, kjer je animivo nekaj: Mislim, da je koraj polovica tam v rokopisu napisana v slovenščini. Zlasti to je dokaz in izraz izredne oledine in napetosti. S tem smo dali slovenski javnosti avtorizirano izjavo Petra Handkeja. Mi nismo cenzura in smo

takoj objavili polemiko oz. odgovor Draga Jančarja. Mislim, da tak način ostrega in polemičnega pogovarjanja utegne veljati kot primer, kako se lahko ljudje različnih nazorov kljub temu med sabo pogovarjajo, spoštujejo drug drugega in si morejo pogledati v oči, ne da bi za hrbotom brusili nože, kakor se mi to pogostokrat zdi na Koroškem, a ne samo tu.

Povrniva se spet na založniška tla. Pomembno je, da se založba predstavlja. Danes se temu — mnogi pač mislijo, da drugače ne morejo izhajati — pravi z latinsko tujko promocija. Pri katerih važnih knjižnih razstavah in sejmihih sodeluješ?

Založništvo zahteva po mojem v današnjem svetu drugačen in nekonvencionalen, neobičajen pristop do javnosti in nastop v javnosti. Zlasti v času, ko smo spet soočeni na eni strani z genocidom in etničnim čiščenjem in na drugi strani z grožnjami proti tujcem, se mora, vsaj tako se meni zdi, literatura in kultura v celoti temu absurdu ne le postaviti nasproti, temveč upreti. To pa seveda zahteva navzočnost subverzivnega elementa literature v besedilu in navzočnost razpečevalca, založnika namreč, na vseh mogočih sejmih in razstavah. Zato se tudi izredno potrudimo za nastop na frankfurtskem knjižnem sejmu, najvažnejšem na svetu, kakor seveda na knjižnih tednih po Avstriji (Dunaj, Salzburg, Celovec) in drugod in vsaki dve leti tudi na slovenskem knjižnem sejmu v Ljubljani. V sklopu avstrijske skupne razstave smo

bili letos v Pragi in v Lipskem ali Leipzigu, samostojno pa smo nastopili tudi na razstavi Interliber v Zagrebu. To pa seveda niso edine oblike nastopanja.

Ti nastopi so zelo pomembni za celoto, enakovredni pa so nastopi posameznih avtorjev, npr. z branji, diskusijami, pri okroglih mizah, ker tako po eni strani ljudje zaslišijo originalni zvok literature, spoznajo pa tudi avtorja in ga tako rekoč lahko otipajo. Predvsem pa s takimi nastopi prideš ne samo v središče urbanega sveta, marveč tudi v vasi in naselja, ki ležijo od rok.

Že lani si v Čahorčah predil sem eno založbo Wieser. Letos se je 15. avgusta pri Vas — Vaš rajni oče Milan je najrajši čul hišno ime „pri Dobravcu“ — zbrala smetana Tvoje založbe, pa še drugi smo prišli. Bilo je res živo. Taka predstavitev v domačem kraju je seveda izredno važna. Letos je bila istočasno s proslavami ob 850-letnici Kotmare vasi.

Mislim, da tudi tale založniški semenj spada v kategorijo nekonvencionalnosti ali nevsakdanjega. Cilj je bil, in mislim, da se je posrečilo,

da najdemo obliko povezovanja lastnih korenin z življenjem, ki ga danes živimo, ko ne živimo več v domači vasi in v ožjem domačem okolju. S tem pa je tudi dokazano, da ni nujno vas zmeraj zaostala in provincialna.

Naša založba sicer še ni toliko stara, ampak mislim, da je ob tej priložnosti bilo poleg prej že imenovanih še okoli 200 drugih z najrazličnejših predelov sveta, iz Trsta in Hamburga, Berlina pa Frankfurta, z Bavarskega, Dunaja in Ogrskega, s Kosovega in Bolgarije pa Romunije in nenazadnje z vseh predelov nekdanje Jugoslavije. Ne da bi se hvalili, vendar toliko televizijskih kamer kakor na letošnjo Veliko Gospojnico Čahorče v svoji dolgoletni zgodovini še niso videli. Moram pa reči, da sem bil prav srečen, da so se našemu povabilu odzvali

ne samo tuji gostje, marveč tudi občinski politiki z županom Hugom Götzhaberjem in podžupanom Thomasom Goritschnigom na čelu. Tudi ti, ki si zastopnik EL, si seveda prišel. Da pa so bili naši dragi sosedi že lani na prvem semenju, me seveda najbolj veselijo. Ob tej priložnosti se še posebej zahvaljujem tako sosedom kakor žlahti za vsakršno njihovo pomoč.

Vsak nosi s seboj dediščino, ki jo je prevzel od prednikov. V našem narodu je ljubezen do knjige hvala Bogu še precej močno zakoreninjena. Skoraj vedno, kadar sem obiskal Tvojega očeta, je imel kako knjigo pri roki. Za Tvojo mamu Ano pa velja isto.

Če si poznal Milana, mojega, žal že rajnega, očeta, in če poznaš našo mamu Ano pa če si bil vsaj enkrat v naši hiši, potem veš, da so ti ob vsaki priložnosti, naj je bilo prilično ali neprilično, dobesedno prišle knjige naproti. Najbolj enostavno nadaljujemo in izpopolnjujemo, kar si je oče na tistem želel in kar mu je najbrž že babica vsadila v srce. Deset dni pred smrtjo, začetek decembra 1976, mi je, stara 81 let, povedala Gregorčičevo „Sočo“ na pamet. Zame je bilo to nepozabno doživetje.

Preden končava, mi, prosim, še povej malokaj o načrtih za prihodnost.

Ravno v teh dneh končujemo program za vigred. V slovenskem programu bomo objavili novo pesniško zbirko Cvetke Lipuš in zanimive eseje o albanskem gandijevskem uporu na Kosovem pa še druga dela, kakor npr. Schindelnovo knjigo „Gebürtig“ v slovenščini. V nemškem programu pa bomo mdr. objavili prevod bosanskega avtorja Dževada Karahasana „Der östliche Diwan“, Jančarjevo kratko prozo, v ediciji „Disput“ pa esej z naslovom „Die neue alte Welt oder wo Europas Mitte liegt“ avtorja Joscha Schmiererja iz Frankfurta in daljši esej Bogdana Bogdanovića, nekdanjega beograjskega župana, ki ga je odstranil Slobodan Milošević, „Das Ritual des Städtemordens“, literarni poklon uničenemu Vukovarju.

Lojze, hvala lepa za pogovor! Veliko uspeha Ti želim.

VSEM SVOJIM
ODJEMALCEM, ZNANCEM
IN POSLOVNIM PRIJATELJEM

želi blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto

BMU

BÄUERLICHE MILCHUNION KÄRNTEN SÜD-OST
Ges.m.b.H.



Betriebsstätten

VÖLKERMARKT Telefon 0 42 32 / 24 70, Telefax 0 42 32 / 24 70 - 85

ST. VEIT/GLAN Telefon 0 42 12 / 27 28, Telefax 0 42 12 / 27 28 - 22

WOLFSBERG Telefon 0 43 52 / 51 1 31, Telefax 0 43 52 / 51 1 31 - 13



intrade

PROIZVODNA IN TRGOVSKA DRUŽBA z o. j.

*Vaš partner
za poslovno
sodelovanje
v Avstriji in
po svetu*

9020 Celovec/Klagenfurt
Paradeisergasse 9/II
Telefon 04 63 / 57 0 88
Telex 422304 intra
Telefax 04 63 / 57 0 88 - 34

*želi svojim
poslovnim prijateljem
vesele praznike
in uspeha polno
novo leto*



Odvetnik

dr. Franc

Serajnik

Wiesbadner Straße 3
9020 Celovec
telefon: (0463) 51 63 30
faks: 514324

*želi
vesele božične praznike
in srečno novo leto*

Ure kmalu tudi v Zadrugi
Šentjakob v Rožu
(ob petkih popoldan)

*Vesele božične praznike in srečno
novo leto želi*

MIZARSTVO

Josef BUTEJ

9143 Šmihel nad Pliberkom 18
Telefon 0 42 35 / 36 41



DRUŽINA

SMRTNIK

gostilna FRANCL

KORTE pri ŽELEZNI KAPLI



Vsem prijateljem in znancem vesele
božične praznike in srečno novo leto

Zerzer-Beguš

TRGOVINA

SVEČE

Vsem prijateljem, neprijateljem, znancem,
pevovodjem, pevovodkinjam, pevkam
in pevcem

TOMAŽ HOLMAR

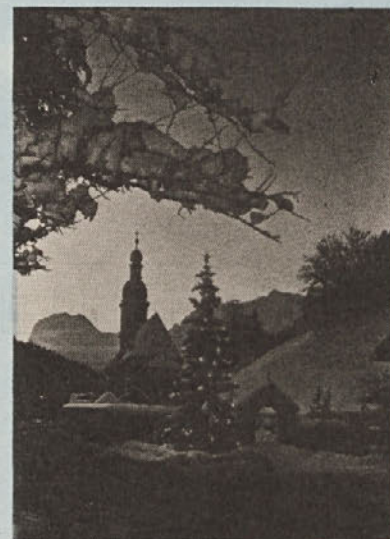
ŽUPNI UPRAVITELJ

NA OBIRSKEM

FRANC HUDL

ŽUPNIK

KAPLA ob DRAVI



Vsem naročnikom in poslovnim
prijateljem

želi vesele božične praznike
in srečno novo leto

Franc Begusch

Ges. m. b. H.

gradbeno podjetje in
prodaja gradbenega materiala

9181 BISTRICA
V ROŽU 247
Telefon:
0 42 28 / 22 26

CELOVEC
Wiegelegasse 20
Telefon:
04 63 / 22 7 70



Se priporoča z dobro izdelavo vseh vrst pohištva
Vesele božične praznike in
srečno novo leto želi



TISCHLEREI
MIZARSTVO

A. Zablatnik

A-9072 Bilčovs/Ludmannsdorf, tel. 0 42 28/29 83

Vsem znancem in
prašovcem želi
vesele božične
praznike ter srečno
novo leto



DRUŽINA

Ressmann

Tratnik — LEDINCE

Janez Tratar
PROVIZOR V DOBRLI VASI



Načrtovanje in izvedba
vseh gradbenih del

Ing. Johann

Palmisano

Gradbeno podjetje
za visoke, nizke
in železobetonske gradnje

ŠENTJAKOB
V ROŽU

Telefon (0 42 53) 335

Vsem sorodnikom in znancem družina

Rudi PICHLER

GRPIČE

MAKS MIHOR

ŽUPNIK

KOTMARA VAS

Matej Nagele

ŽUPNIK V POKOJU
ŠT. PETER PRI ŠT. JAKOBU V ROŽU

mag. Mirko Isop

ŽUPNIK v ŠKOCIJANU

Vsem Slovincem lepe pozdrave

Nežka Skrufl

ZAVINCE PRI ŽITARI VASI

Blagoslovljene božične
praznike ter srečno
novo leto želi

Dekanijski urad v Šmihelu z dekanijsko duhovščino

DRUŽINA

DR. VINCENC ZIKULNIG

CELOVEC

MARTIN HOTIMITZ

DEKAN

LOGA VAS



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE
IN SREČNO NOVO LETO
želi vsem znancem in prijateljem

DRUŽINA

dr. PAVEL APOVNIK

Vesele božične praznike in
srečno novo leto vsem poslovnim
partnerjem in znancem

PORTALBAU — STAHL- und
ALU-KONSTRUKTIONEN
KUNSTSCHLOSSERARBEITEN

Johann KURNIK

SCHLOSSEREI Ges. m. b. H.
A-9150 Bleiburg/Pliberk, Graben 7, Tel. 31 71

Vesele božične praznike
in uspešno novo leto 1993

DRUŽINA

Franc Wiegele

vodja manjšinskega oddelka
pri Deželnem šolskem svetu

*Lastniki**in sodelavci**vam želijo**vesele praznike**in uspešno**novo leto.*

RUTAR
DOBRLA VAS · BELJAK · ŠENTVID
CENTER

Robert Hedenik**SPENGLEREI - KLEPARSTVO**

9072 LUDMANNSDORF / BILČOVS
WELLERSDORF / VELINJA VAS 36



Vesele božične
praznike
in sreče
v novem letu

Tel.: 0 42 28 / 31 85

Fax: 0 42 28 / 31 85

Autotel.: 0 66 3 / 84 41 34

Vsem članom
vesele božične
praznike in
srečno novo leto
želi



**Društvo
upokojencev**
PODJUNA

CARIMPEX



Export — Import — Transit GesmbH

Sonnengasse 13, 9020 Klagenfurt / Celovec
Telefon (04 63) 46 8 01 / 0-5

CARFRICO



CARFEMA

Carmetall

*željajo svojim poslovnim partnerjem
vesele praznike in uspešno novo leto*

DRUŽINA

Ivko FERM

ŠT. JAKOB V ROŽU

Vsem znancem v Rožu
in Podjuni

Ignac DAVID



DOMAČALE



**Slovensko prosvetno
društvo „BOROVlje“**

želi vsem članom in prijateljem
vesele božične praznike
in mnogo sreče
v novem letu

Mnogo svetonočnega miru in blagoslov
v novem letu želijo vsem dobrotnikom in
znancem, absolventkam in učenkam ter staršem

ŠOLSKE SESTRE

v Št. Petru pri Št. Jakobu v Rožu
in Št. Rupertu pri Velikovcu



Vesele božične praznike
ter srečno in uspešno
novo leto želi



MIZARSTVO

Johann Tschockl

Globasnica 106, telefon: (0 42 30) 459



Mullipan



Erdbeer-Wein

Jagodno vino

Vino di fragola

1992

Trocken/Suho/Secco

Vsem prijateljem, znancem in
odjemalcem vesele božične praznike
ter srečno novo leto

DRUŽINA **MIKL**

Dipl.-Ing. Hanzi Mikl vlg./p.d. Gams
A-9587 Hart/Ločilo 4

Südkärnten/Južna Koroška
Austria

DRUŽINA

Franc in Zalka KELIH

SELE

Vsem sorodnikom, znancem in
prijateljem

družina ZABLATNIK

BILNJOVS



*Vesele božične praznike ter srečno
in uspešno novo leto Vam želi*

Vaš svetovalec

Andreas Wuttej

Büro: Mettingerstraße 13
9100 Völkermarkt
Tel. 0 42 32 / 31 61

Privat: Tulpenweg 9
9122 St. Kanzian
Tel. 0 42 39 / 27 00



*Cenjenim pacientom, znancem in
prijateljem želi srečen božič in
zdravo, zadovoljno novo leto*

ZOBOZDRAVNIK

DR. MIHAEL WEBER

Z DRUŽINO

Celovec, Želuče

*Sedanjim in bivšim faranom ter vsem
znancem in prijateljem*

**Peter in Ljudmila
STICKER**

dekan in mama v Globasnici

Dr. Pavle ZABLATNIK

REBUHNWEG 28
CELOVEC

Občinski odbornik EL Galicije

Jože URANK

in namestnik **Joza Luschnig**

želita vsem volilcem vesele božične praznike
in srečno novo leto

ENCNELNA VAS

MIZARSTVO

Hanzej Gabriel

ŠT. JANŽ V ROŽU
Tel.: 0 42 28 - 26 00



*Vsem cenjenim odjemalcem, gostom,
znancem kakor tudi vsem zadržnikom
po južni Koroški*

*blagoslovljene praznike
in srečno novo leto*



**Mihej
Antonič**

HOTEL „ROŽANSKI DOM“

REKA pri ŠT. JAKOBU v Rožu

Prav prisrčno ste vabljeni na
tradicionalno silvestrovanje z glasbo

INŽ. KATTNIG — KALTENBACHER

Spodnje Goriče pri Rožeku



KFZ.-Reparatur
Service —
Handel

**Herbert
Zwittnig**

OPEL-zastopstvo

9184 Št. Jakob v R., Winkl 61 —
telefon (0 42 53) 480

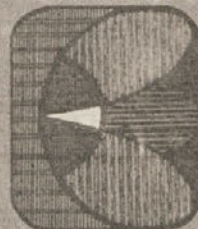


*Vsem odjemalcem in znancem želi
vesele praznike in srečno novo leto*



TEL. 042 53/338 - FAX 21 35

**K
O
F
L
E
R**



**T
I
S
C
H
L
E
R
E
I**

**M
I
Z
A
R
S
T
V
O**

9184 - ST. JAKOB I.R.



*Vesele božične praznike ter srečno in uspešno
novo leto želi vsem občanom, prijateljem
in gostom*

ŽUPAN

Albert Sadjak
občina Globasnica

*Sorodnikom, znancem, prijateljem in
katoliški mladini na Koroškem želi
obilo božičnega veselja in blagoslova
v novem letu*

RUDOLF SAFRAN

ŽUPNIK

MELVIČE

Blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto

FIRMA

Rudolf ČIK

BREŠKA VAS

Vesele božične praznike ter
srečno in zdravo novo leto želi
Frohe Weihnachten und ein
glückliches neues Jahr wünscht



Ing. Guido Kalliwoda

Installation-Heizung-Klimatechnik

Libitschweg 2, 9150 Bleiburg
Tel. 0 42 35 / 21 82

Vsem cenjenim odjemalcem,
prijateljem in znancem želi vesele
božične praznike in srečno novo leto

ADEG-trgovina in trafika

OGRIS-MARTIČ

Bilčovs-Ludmannsdorf
Tel. 0 42 28 / 22 51



Vesele božične praznike
in sreče v novem letu želi

**dr. Janko
Tischler ml.**

odvetnik

Dr. A.-Lemisch-Platz 4,
9020 Celovec
Telefon 04 63 / 51 38 29

Jože Markowitz

župni upravitelj na Kostanjah
in na Strmcu

Stanko Olip

župnik v Štebnu pri Maloščah
in v Ločah

Vesele božične
praznike in
uspeha polno
novo leto
želi



Jozi PACK

GRADBENO PODJETJE
Kotmara vas

Vesele božične praznike
in srečno novo leto

cobra

Produktions- und
Handelsges. m. b. H.

A-9143 St. Michael/Šmihel 47
Telefon:
(0 42 35) 35 50

**IZDELAVA KVALITETNIH
REZALK IN BRUSNIH PLOŠČ**

IN PRODAJA VSEH BRUSNIH
PROIZVODOV



Vsem slovenskim rojakom
tu in onstran meja
želi
vesele praznike ter
srečno novo leto

Dr. Miran Zwitter

odvetnik
9020 Celovec —
Karfreitstraße 3/I



PREDSEDNIK NSKS

dr. Matevž Grilc

in

dr. Roland Grilc

ODVETNIKA

Celovec, Karfreitstraße 14/III

KROJAŠTVO
WEISS

ŠT. JANŽ V ROŽU
CELOVEC, Spitalgasse 12

Jože VALEŠKO

župnik

ŠT. PETER na VAŠINJAH

Štefan Messner

župnik v pokoju

v Železni Kapli

KONUS

PROIZVODNO IN TRGOVINSKO PODJETJE z omejj. jamst.

Völkermarkter Straße 11, A-9150 Bleiburg, Österreich

Telefon: (0 42 35) 36 50, Telex: 42 26 69 A-Konus

Telefax: (0 42 35) 36 50-83

*Vsem poslovnim partnerjem in prijateljem
želi veseli božične praznike
in uspešno novo leto!*



ZADRUGA-MARKET
ŽELEZNA KAPLA

POSLOVALNICI:

Dobrla vas

Globasnica

*želi vesele
božične praznike
in srečno novo
leto 1993*

vsem kupovalcem
in obiskovalcem

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto*

ELAN **SKI**
Brnca/Fürnitz



Družba z o. j. za
proizvodnje in trgovine
športnih izdelkov

Kärntner Straße 48
9586 Brnca
telefon: 0 42 57 / 23 15
teleks: 45741

**ZAGOTAVLJA
USPEH**

Korotan

Mednarodna družba za trgovino in udeležbe

Celovec — Gorica — Ljubljana

Viktringer Ring 26 — A-9020 Klagenfurt / Celovec

Telefon: 04 63 / 56 2 16

Teleks: 42 28 01

Telefaks: 04 63 / 51 62 57

*Želi vsem poslovnim partnerjem vesele božične praznike
in srečno ter uspešno novo leto 1993*

Vaš partner v prostoru ALPE-JADRAN



*Vsem našim gostom in prijateljem želimo
vesele božične praznike in srečno novo leto*

GOSTILNA **KNABERLE-SEHER**
VELINJA VAS



MARKUS WAUTSCHE

Gebietsinspektor

Privat: 9142 Kleindorf 20, Tel. (0 42 30) 592

*želi vsem zavarovalcem vesele božične
praznike ter srečno novo leto*

*Vsem dragim gostom, odjemalcem,
somišljenikom, prijateljem in
znancem želim v novem letu
mnogo sreče v zdravju in
zadovoljstvu*



TRGOVINA IN GOSTILNA

Hanzi OGRIS

BILČOVS



DRUŽINA

KARGL

Bače ob Baškem jezeru



*Vsem udeležencem osebnega prevoza
in romanja z malim busom*

OSEBNI PREVOZ

STERN

STARA VAS 32, 9141 Dobrla vas

Telefon 0 42 37 / 22 43

MALEREI
ANSTRICH
FASSADEN



RAUM AUSSTATTUNG
FARBEN
AUTOLACKE

BREDSCHNEIDER

9150 Bleiburg / Pliberk, telefon: (0 42 35) 21 23

PLESKARSTVO — BARVE — OPREMA PROSTOROV

*želi svojim poslovnim prijateljem in
znancem vesele božične praznike
in uspeha polno novo leto*



*Vsem dragim znancem, dolinskim
romarjem in dobrotnikom se zahvaljuje
in želi vse dobro za Božič in novo leto*

ŽUPNI URAD POKRČE

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto
želi*

GRADBENO PODJETJE

bau
Th. Sabotnik
A-9074 KEUTSCHACH / HODIŠE
PLEŠERKA / PLESCHERKEN 59
☎ 0 42 73 / 22 95

*Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in
znancem želi vse dobro za božič in za NOVO
LETO*

Peter Hribernik

MIZAR

ŽIHPOLJE

*Vesele božične praznike in srečno novo leto
želi vsem odjemalcem in znancem*

Brigita Županc

ŽENSKI MODNI SALON
Železna Kapla 116
Tel.: (0 42 38) 341



*delamo po želji
po meri
po ugodni ceni*

*Vsem našim cenjenim gostom
želimo blagoslovljene
božične praznike ter
srečno novo leto*

GOSTILNA

MALLE

iz Sel



*Vsem znancem in prijateljem
blagoslovljen božič in sreče
v novem letu*

družina JANEŽIČ

Leše pri Št. Jakobu

*Vsem prijateljem in znancem želi
blagoslovljene božične praznike
ter sreče in veselja v novem letu*



DRUŽINA

dipl. inž. prof.
LOJZE SAMONIG

VRBA-VELDEN

DRUŽINA

JERNEJ

*želi svojim znancem in sorodnikom
blagoslovljen božič ter
srečno novo leto*

ŠMIHEL NAD PLIBERKOM

Vsem znancem in prijateljem

DRUŽINA

mag. Urban POPOTNIG

ZILJSKA BISTRICA

*Vsem sobratom v dekaniji, vsem
faranom, sorodnikom in znancem
vesel božič in srečno novo leto*

Leopold Kassl

BILČOVŠ



*Vesele božične praznike in
srečno novo leto
želi vsem gostom in prijateljem
naše hiše*

HOTEL
RESTAVRACIJA

BREZNIK

Pliberk

*Vsem občanom,
prijateljem in gostom
želi vesele
božične praznike
ter srečno novo leto*



ŽUPAN

**Johann
Pajank**

občina Bistrica pri Pliberku

Polde ZUNDER

Mladinski center na REBRICI
in v ŽELEZNI KAPLI

Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem
vesel božič in srečno novo leto

DVORNI SVETNIK

dr. Marko Dumpelnik
z družino

Globasnica, Mala vas 59

DRUŽINA **OJCL**

ZGORNJI BREG PRI BRNCI



Vsem stalnim in zvestim gostom se ob
koncu leta zahvaljujemo za obisk in
sodelovanje ter želimo vesele praznike
in uspeha polno leto 1993

HOTEL OBIR

ŽELEZNA KAPLA
telefon (0 42 38) 381

*Haus der Begegnung, Ihr Hotel
im Zentrum von Eisenkappel*

Hiše srečanja, Vaš hotel v centru trga Železna Kapla



Vesele božične praznike in
srečno novo leto Vam želi

dipl. inž.
Hanzi Urschitz

sodno zapriseženi
izvedenec za stavbarstvo

GRPIČE/KORPITSCH 17
telefon 0 42 57 / 20 54

Vsem prijateljem
in znancem želi
blagoslovljene
božične praznike
in zadovoljno leto 1993

DRUŽINA **Miksche**
pd. Oštrmanova

PRTIČE—HODIŠE

Vesele božične praznike
ter srečno in uspešno
novo leto želijo

EL Žitara vas
in občinski odborniki
Tomi Petek Karl Hren
Marija Krasnik

Bernard Sadovnik

občinski odbornik v Globasnici



Vesele božične praznike
in sreče v novem letu želi

dr. **Johann Tischler**
odvetnik

8.-Mai-Straße 16/1
9020 Celovec

mag. **Mirko Silvo Tischler**
odvetnik —
tolmač za nemški jezik

SLO-61000 Ljubljana A-9020 Celovec
Trdinova 5 8.-Mai-Straße 16/1

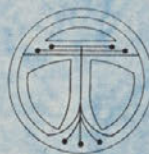
Dr. Slavko KRAUT

član avstrijske ambasade v Mehiki

želi vsem bralkam
in bralcem
vesele božične
praznike ter
srečno novo leto



Vsem tečajnikom,
dobrotnikom in
prijateljem Doma
v Tinjah želi
blagoslovljene
božične praznike in
srečno novo leto
pri tečajih in duhovnih
vajah ter do svidenja



Jože Kopeinig
s sodelavci

VINKO ZALETEL

župnik v Vogrčah

ALOJZ LUSKAR

župnik na Kamenu

WIENNA

Produktions- und
Handelsgesellschaft m.b.H.



9150 Bleiburg / Pliberk
Völkermarkter Straße 1

Tel. (0 42 35) 20 75
Telex 422756
Telefax (0 42 35) 28 / 89

želi svojim poslovnim partnerjem
vesele božične praznike
in uspešno novo leto
in se priporoča za nadaljnje
sodelovanje

Vesele božične praznike
in srečno novo
leto želi



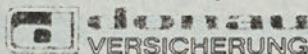
GOSTIŠČE — TENIS-IGRIŠČE —
TUJSKE SOBE

KOREN

9072 Bilčovs/Kajzaze
telefon: 0 42 28 / 22 14

Vesele božične praznike in srečno novo leto

Mirko **Einspieler** inšpektor
Vaš zaupnik v vseh vprašanjih zavarovanja
in financiranja





ZIMMEREI KULMESCH

GES. M. B. H.

ŽAGA IN SKOBLJARNA
SÄGE- UND HOBELWERK

Vogrče/Rinkenbergr 80
9150 Pliberk/Bleiburg
Telefon: (0 42 35) 32 14

*Se zahvaljujemo za zaupanje
in vam želimo vesele božične praznike
in srečno novo leto!*

*Wir danken für Ihr Vertrauen
und wünschen Ihnen frohe Weihnachten
und ein glückliches neues Jahr!*



*Vsem obiskovalcem gostišča,
restavracije in kegljišča*

JUENNA

(družina Gregorič)

ČEPIČE PRI GLOBASNICI

Jože WAKOUNIG

Z DRUŽINO



*Wir wünschen Ihnen
frohe Festtage und
viel Erfolg
im Neuen Jahr*

*Želimo vam vesele
božične praznike
ter veliko uspeha
v novem letu*

KULTURNA TABERNA PRI JOKLNU

KULTURBEISL BIERJOKL

B A D G A S S E 7
9020 Klagenfurt / Celovec
Tel. (0 46 3) 51 45 61

DRUŽINA

dr. Anton FEINIG

SVEČE



Dr. Anton SAMONIG

živinozdravnik

Tel. (0 42 74) 31 76

Škofiče 129

*Vsem cenjenim odjemalcem,
znancem in prijateljem*

*želi blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto*

Franc Stern

ESSO-ČRPALKA
ZA BENCIN

ŽELEZNA KAPLA



Telefon
(0 42 38) 305

*Vsem gostom in prijateljem
želi vesele božične praznike
in srečno novo leto*



družina **WERNIG**



KOČUHA



ARTIS Filmproduktions Ges.m.b.H

Naj gane srce
glas bolečine tistim,
ki so ga zagrešili,
da spregleda —
kdor bil je zaslepljen.



9020 Klagenfurt/Celovec · Dr.-Joško-Tischler-Park 1 · Telefon (0463) 37553



Vsem cenjenim odjemalcem
in znancem

želi vse dobro
za božič in
srečno novo leto

družina

URBAS

Vsem faranom, sorodnikom,
znancem in prijateljem na Zili,
v Rožu in Podjuni

Stanko TRAP

župnik na Ziljski Bistrici

Vsem prijateljem in znancem želi vesele
božične praznike in srečno novo leto

družina
FILIP WARASCH

DRUŽINA

KUHLING, pd. HAVŽARJEVA

ŽELINJE

Vsem občanom
in gostom
občine GALICIJE
želim

vesele božične
praznike in srečno
novo leto

ŽUPAN

**Josef
Wutte**



Vesele božične praznike in srečno novo leto
vsem poslovnim partnerjem



BREIMPEX

Handelsgesellschaft m.b.H.
IMPORT-EXPORT-TRANZIT

in firma

CHRISTIAN BREZNIK

Import-Export trgovina

Celovec, Völkermarkter Str. 99/H

Telefon (04 63) 31 6 70

Telefax 31 67 0 16

Telex 422228

HALA 17 — Celovski sejem

Vsem naročnikom in bralcem
Našega tednika

TONČI DOLINŠEK

FLORIJAN ZERGOI

ŽUPNIK

KAZAZE

Vesele božične praznike in srečno
novo leto sorodnikom, znancem,
odjemalcem in gostom

SPAR

SAMOPOSTREŽNA TRGOVINA
RESTAVRACIJA Z DVORANO
ZA VSAKOVRSNE PRIREDITVE

**Šoštar —
R. in A. Smrečnik**

9142 GLOBASNICA — ☎ 0 42 30 / 211

Vesel božič ter srečno novo leto želi vsem
znancem in prijateljem družina

dr. Janko in dr. Marija ZERZER

CELOVEC



DRUŽINA

MILLONIG

DRAŠČE V ZILJSKI DOLINI

HOLZBAU GASSER



9072 Ludmannsdorf/Bilčovs 26

Telefon (04228) 2219

Fax (04228) 2750

Želimo vsem našim odjemalcem in prijateljem
prijetne božične praznike in uspešno novo leto
Wir wünschen allen unseren Kunden und
Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und
ein erfolgreiches neues Jahr



Vesele božične praznike
in srečno novo leto
vsem obiskovalcem

Štekl nove

gostilne
v Globasnici



Blagoslovljene božične praznike
in srečno novo leto
želi vsem znancem in prijateljem

družina STRAUSS

ŽIHPOLJE

AUTOMARKT

ERNST IGERC

Šmihel pri Pliberku

Tel. (04235) 3657, auto tel. (0663) 846183

želi vsem znancem, odjemalcem in
prijateljem vesele božične praznike
in srečno novo leto

Vsem prijateljem bratske pozdrave, in
voščila za Božič in srečno novo leto

MILKA HARTMAN

LIBUČE

DRUŽINA

FRANC KREUTZ

CELOVEC

ZADRUGA MARKET

PLIBERK

Tel. 0 42 35 / 20 39



ZAHVALJUJEMO SE ZA VAŠE ZAUPANJE V MINULEM LETU
TUDI V NOVEM LETU SE BOMO TRUDILI, DA VAM POLEG PRIJAZNE
POSTREŽBE TER NAJVEČJE IZBIRE NUDIMO NAJCENEJŠI NAKUP

*Vam vsem želimo
blagoslovljene božične
praznike in uspešno
novo leto*



V imenu profesorjev
in dijakov

Dr. Reginald Vospernik

RAVNATELJ ZVEZNE GIMNAZIJE
ZA SLOVENCE V CELOVCU

Blagoslovljen božič in
srečno novo leto 1993
želita družini

Valči in Bojan

Lumbar

Gabi in Bogo

Pretnar

Blagoslovljen Božič
ter zadovoljno
leto 1993

NOREA
REPRO
DRUCK

A-9020 KLAGENFURT
CELOVEC
LINSENGASSE 59
TEL. 0 463 / 55 2 65-0
FAX 0 463 / 550 595



30
JAHRE

Kroft Holzbau Gesellschaft m. b. H.

ZIMMEREI — SÄGE — HOBELWERK
FERTIGHÄUSER

9150 Bleiburg — Einersdorf 50
Telefon (0 42 35) 21 71

topsport



A-9150 BLEIBURG, Schilterndorf 46
AUSTRIA

tel.: 0 42 35 / 20 41
fax: 0 42 35 / 27 02

Vesele božične praznike
ter srečno novo leto
želi



ANSAMBEL RUBIN

Hubert PICHLER
Grpiče/Korpitsch 35
9587 Ričarja vas/Riegersdorf
Tel. (0 42 57) 25 11

K
Kosta
OHG

Café - Konditorei



KLAGENFURT
10.-OKTOBER-STRASSE 26
TELEFON 55 5 38

Vsem našim cenjenim
gostom želimo
blagoslovljene
božične praznike
ter uspešno novo leto.
Zahvaljujemo se Vam
za Vaše zaupanje.



**KÄRNTNER
LAND-EI**
Handelsgesellschaft m. b. H.
PUTENSPEZIALITÄTEN

Brennereistraße 29
9020 Klagenfurt
Tel. (0463) 30 12 00
Fax 30 12 00 - 5
Telex 42 28 97

EKSPORT-IMPORT



Vsem cenjenim kupcem in odjemalcem
želimo blagoslovljene praznike
ter uspešno novo leto 1993



ICA Produktions- und
Handelsgesellschaft
m. b. H.

A-9135 EISENKAPPEL/
ŽELEZNA KAPLA 278
Produktion: A-9133 Zauchen/Suha 70
Telefon 0 42 38 / 83 05 0
Fax 0 42 38 / 81 93



Vsem rednim in podpornim članom
vesele božične praznike in
veliko sreče v novem letu želi



DRUŠTVO UPOKOJENCEV
Pliberk



*Vesel božič
in srečno novo leto*

želi

ravnateljstvo,
profesorski zbor
in dijaki

Dvojezične zvezne
trgovske akademije

9020 Celovec
Trg prof. Janežiča 1



*Vesele božične praznike
in srečno novo leto*

Original
Trachten
Anfertigung

MODEDIRNDL
ERIKA

Bahnhofstraße 26
Pliberk/Bleiburg
Tel. (0 42 35) 21 32

Bahnhofstraße 38/b
9020 Celovec/Klagenfurt
Tel. (04 63) 51 23 03

**Kopalnica.
Kurjava.**



*Vesele božične
praznike ter
srečno in
uspešno novo
leto želi vsem
poslovnim
prijateljem
in znancem*

**Mi
načrtujemo
+ gradimo**

DRUŽINA
**Werner
Findenig**

9125 Mittlern/Metlova
Tel. (0 42 32) 62 22



**VESEL BOŽIČ
IN SREČNO NOVO LETO**

Družina SMOLLE

BISTRICA V ROŽU

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto*



**Hermann
ŽELE**

trgovanje z avtomobili in popravilnica
Nonča vas telefon:
9150 Pliberk 0 42 35 / 22 49



*Vesele božične praznike in srečno
novo leto vsem članom in
prijateljem našega društva želi*

**SPD
„Jepa-Baško jezero“
Loče — Pečnica**

*Vesele božične praznike
in veselo ter zdravo
novo leto 1993 želi*

WEKO

BAU- UND MÖBELTISCHLEREI

Werner Kotnik

9125 Kühnsdorf/Sinča vas, Mittlern/Metlova
Hauptstraße 76 Telefon (04232) 224513

*Vesele božične praznike in
srečno novo leto želi*



EL Šmarjeta v Rožu

in Vaš občinski odbornik
Hubert Ogris

REISEBÜRO **SOMMEREGGER**

A-9020 KLAGENFURT
Walter v. d. Vogelweideplatz 3
Tel.: 0 463 / 37 000, Fax 37 003
Telex 42 2722

A-9400 WOLFSBERG
Hoher Platz 1
Telefon 0 43 52 / 52 420
Telefax 0 43 52 / 52 326

MATEJ IGERC

ŽUPNIK

na SUHI

*Vsem rojakom, faranom, mladini, posebno še študentom***MAG. HANZEJ OLIP**

župnik v Šmarjeti v Rožu

*Vsem prijateljem,
sorodnikom, znancem
in naročnikom „Našega tednika“*družina **KASSL**, pd. Kuchling
ŽELINJE**Peter OLIP**župnik v Št. Lenartu pri sedmih
studencih in na Brnci**LUDOVIK JANK**

ŽUPNIK

NA RADIŠAH

FELIXFOTO

HIFI • TV • VIDEO

A-9500 VILLACH . HAUPTPLATZ 7 + 10

TEL. 0 42 42/23 5 50, 22 7 35

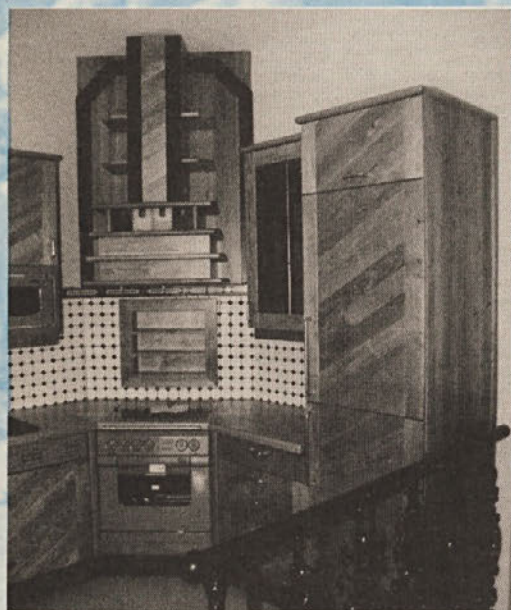
Vaša strokovnjaka za fotografijo želita
*vesele božične praznike in
srečno novo leto!***foto horst****KLAGENFURT, DOMGASSE 20**

TEL. 0 46 3/57 3 03

PARTNER FÜR ALLE FOTOFRAGEN

KMEČKA IZOBRAŽEVALNA SKUPNOST**KIS**

želi

vsem kmeticam in kmetom,
sodelavcem in prijateljem KIS'a*vesele božične praznike
in srečno novo leto**Zvestim naročnikom naših uslug
in poslovnim partnerjem
vesel božič in srečno novo leto!***STEFAN V
GREGORIČ****INSTALLATIONEN INŠTALACIJE**HEIZUNG
WASSER
SOLARANLAGENCENTRALNE KURJAVE
SANITARNE IN
SOLARNE NAPRAVE9142 GLOBASNITZ / GLOBASNICA
KLEINDORF / MALA VAS 5 - TEL. 0 42 30 / 270*Se priporočamo in Vam želimo vesele
božične praznike in srečno novo leto***POHIŠTVO PO MERI**Vrhunska kvaliteta v vseh
vrstah lesaProizvajamo: spalnice, kuhinje, otroške sobe, predsobe;
opremljamo lokale, hotele, restavracije.**IPH — Holzindustrie Möbelerzeugung
GMBH & Co KG
LESNA INDUSTRIJA**

9133 Žitara vas 42, Telefon 04237/2525-0

*Priporočamo Vam tudi obisk v naši blagovnici —
IPH CENTER — v Ljubljani na Dunajski 22*



**Mladi
nt
naš tednik**

Dar za begunce name- sto božičnega darila

Dijaki Dvojezične trgovske akademije so v predbožičnem času izvedli dobrodelno akcijo. Na pobudo šolskih zastopnikov Hanzija Waschniga in Aleksandra Maka so namreč dijaki in profesorji TAK zbrali 2700 predmetov za begunske družine. Podjetje Pack iz Kotmare vasi je na prošnjo Hanzija Waschniga st. brezplačno odpeljalo zbrane obleke za otroke na Ravne na Koroškem, kjer jih je prevzel Rdeči križ.

Otrokom Ljudske šole v Vodiči vasi je učiteljica Dorica Lepuschitz zastavila vprašanje, ali bi bili razočarani, če bi letos njihovi starši darovali za begunce

in zato pod božičnim drevescem zanje ne bi bilo daril. Zanimive odgovore v obliki otroških spisov lahko preberete na strani 2 Mladega NT.

*Da bi bilo v prihodnosti lepše
Želim si, da bi bilo leto 1993 bolj
čisto
Bujniki bi se morali, da na fleh ne
bi bržali papirčki in da bi bila reka
glina bolj čista. Avtomobili ne bi smeli
izpuščati toliko smopenih plinov.
Želim si, da bi mi, otroci, hodili peš
domov in v šolo ali pa da bi se
vozili z avtobusom ali s kolesom.
Ludi odrasli naj bi se na delo ne vozili
z avtom. V trgovinah naj ne bi imeli
toliko plastike. Bolje bi bilo, če bi bile
stvari zavite v papir. Šolski zvezki
naj bi imeli le papirnatih ovitke. Zvezki bi
morali biti iz predelanega papirja.
Če bi se tega držali, bi v letu 1993
živeli bolj zdravo in v čistijem okolju.*

*Katja Uršič, 7. b
Ljudska šola Mohorjevo*

Božično darilo Mohorjeve šole

Še pravočasno, pred božičem, je izšla kaseta šolskega zbora Mohorjeve ljudske šole pod naslovom "Ta šopek nikdar ne ovne"; hkrati pa je izšel tudi glasbeni koledarček s pesmimi Lenčke Kupper. Kaseta, na kateri je posnetih 22 pesmi za vse letne čase, so otroci predstavili 22. decembra v avli Mohorjeve ljudske šole.

Šolski zbor vodi Tatjana Tolmajer, za instrumentalno spremljavo so poskrbeli Marica Hartmann, Roman Kutin in Marco Tolmajer, orffove instrumente pa igrajo otroci Mohorjeve šole.

Da je bilo s tem mnogo dela, si lahko predstavljate. Kako so se otroci pripravljali na snemanje kasete, je napisala Simona Hartmann. Njene vtise lahko preberete na str. 3 Mladega NT.

Če pa želite kupiti kaseto, jo lahko dobite v obeh slovenskih knjigarnah, v Mohorjevi šoli ali pri njenih učiteljih. Kaseta skupno z glasbenim koledarčkom stane šil. 200.-.



KOMENTAR



Piše
Adrian Kert

Kaj naj napišem za Mladi NT, ko se je Heidi Stingler prav mene spomnila za "zasilno rešitev" pisca komentarka, in to v božični številki, kjer ni umestno pisati česarkoli, temveč nekaj posebnega. Odkrito rečeno sem se sprva obotavljal, odklanjal, se poizkusil izviti iz tega zame neprijetnega položaja, v katerega sem pravzaprav zabredel po lastni krivdi. Kaj pa se potepam v ponedeljek(!) zjutraj(!) po prostorih NT, kot da ne bi imel drugega početi, ampak iz Tednikarjev norce briti in jih motiti pri njihovem odgovornem delu. No, na žalost me je Heidi naposled pregovorila, njenemu pogledu sem hočeš nočeš podlegel (kdo bi ne, ko ji celo

Pisati in ne napisati

pater Ralf, sen vseh femin, v njeni pisarni izpoveduje ljubezen). "Dobro," sem ji dejal, "pa se zmeniva še za temo." Kajpada sem tudi jaz, kakor Vi, dijakinje in dijaki, ki ste pravzaprav poklicani napisati ta komentar, zelo raztresen in zato skrajno nedomiseln, tako da mi noče in noče švigniti v glavo kaka odrešilna ideja. Ni kar tako! Saj Vam, ki ste vsi še posebno in nadvse nezainteresirani in se za nič (nul) nočete ogreti, kaj šele odkrito pokazati zanimanje za karkoli, ne morem kaj idiotskega napisati. Kaj? Odkod naj bi imel te \$#+šeis&\$% (komputer nima primernejših znakov za take besede) trditve? Odkod le? Seveda od naših starejših, od nestorjev naše družbe! Kar odprite Vaša ušesa, od vsepovsod nam jih nalagajo. Kdo jim ne bo dal prav? Z njihovo življenjsko izkušnjo!

Pa mi misli zopet uhajajo. Kje se mi je zataknilo? Da pogledam... kajpak, ostal sem pri iskanju teme. Kam človek zabrede tako ob pisanju... Nemogoče! Še vedno se je ne morem spomniti - pametne teme. Vsekakor nekaj zdaj že vem. Hotel bi malo kritizirati, kot po navadi, tako kot mladini radi očitajo: brez jasno izraženih boljših predlogov. Vse je fak, fak, šit in pi?darja, zlasti, kar prihaja iz ust "devetkrat pametnih" spoštovanih oseb. Vi pa se na njih požvižgate, Vam očitajo. Celu prav imajo. Kdo pa danes še priznava kakršnekoli avtoritete? Nihče. Mladina pa sploh ne! Kdo ji bo solil pamet? Vedno je po svoji glavi spreminjala in še spreminja svet. Zakaj bi se spreminila?

Pravzaprav mi ni toliko do hvajljenja, sploh Vas. Spravili ste me v hudo neprijetno situacijo. Pravijo, da se znajdete v vsaki zagati, izgovorov Vam nikoli ne primanjkuje. Po ducate jih imate v rezervi, ko kdo začne namigovati s prošnjo za kratek komentarček. V kali zatrete vsako namigovanje v to smer. Izgovori pa tako "brihtni": šola in učenje ne dopuščata, matura je čez pol leta. Kdo bi si o šolarjih mislil kaj takega. Kakšna prizadevnost! Mar mislite vsi postati inteligenčne bestije, mag.-i, dr.-i, dipl. ing.-i in prof.-i? Prece-njujete se, ko pa niti komentarčka niste zmožni v naglici stresti iz rokava. Ljudje Vašega kova bi to morali znati!

Kako ste letargični, zaspani, prave ničle. Niti na obrekovanja in omalovaževanja se Vam ne ljubi reagirati,

ošiliti svinčnike in jih debelo zabrusiti nazaj, kot se spodobi. Podobno takim, ki ne znajo pisati. Kako jim pravimo, ja, tistim nepismenim, nekultiviranim in nasilnim Turkom, Kitajcem, črnem? A....a... Vi ste z gimnazij, vsi pametni, izobraženi ljudje - boste že vedeli, kaj mislim. Tujke so mi vedno delale težave.

Kako se mučim pri tem pisanju tja v dan, brez pametne teme, in to v božični številki. Vem, da bi tema morala biti prikrojena Vašemu intelektu, Vaši izobraženosti, Vašemu inteligentnemu kvocientu. Dalje premišlujem, bolj se čutim nemočnega za to odgovorno nalogo. Ne zmorem zadovoljiti Vaše svetovljanskosti. To, kar Vas zanima, je zame najbrž previsoko, prezamotano, izven sveta mojih nizkoletečih misli. Zato se bojim, da bi izbral temo, ki bi se Vam zdela neaktualna, banalna, prav bedasta in bi lahko škodovala Vašemu izredno tenkočutnemu intelektu. Pa bi se vsi od najmlajšega pa do najstarejšega šolarčka posmehovali moji omejenosti. Zelo nerodno bi bilo, saj razumete.

Heidi sem predložil, da zapolni tisto nepopisano mesto, kjer naj bi bil božični komentar, z vprašanjem in z božičnimi voščili, vendar se ni strinjala, ker so voščila že na drugem mestu. Sama se je čudila, da med tako visokim številom pametnih dijakinj in dijakov ni našla nikogar, ki bi želel za božič osrečiti druge morda s kritiko ali z duhovito anekdoto ali s čim drugim pametnim. Vse že spi, je polnoč...

Lep božič!

Otroci ljudske šole v Vodiči vasi razmišljajo, kako bi bilo, če bi njihovi starši letos ne kupili božičnih daril in bi raje darovali za begunske družine.



Manuel Lippe: "Dam privoljenje"

"Jaz dam privoljenje - lahko darujete! Otroci tam so bolj potrebni. Strašno je, če vidim na televiziji, kako otroci trpijo. Otroci so ubogi; oni nimajo odeje in tako jih zebe. S tem denarjem jim lahko kupijo odejo in dajo tudi zavetje. Potem se bodo begunci morda malo veselili.

Vem, da matere bežijo z otroki iz Bosne. Žalostno je to! Mi, naša družina, in še drugi pomagamo, da imajo nekateri vsaj streho nad glavo."



Susanne Aichholzer: "Jaz itak vedno spet dobim darila, otroci v Bosni pa nimajo nič!"

"Meni to nič ne de. Saj imate prav, otroci v Bosni so zelo ubogi, saj nimajo nič jesti. In ta vojna, veliko jih mora umreti, to je strašno. Če pomislim, kako gre nam v Avstriji dobro. Ni vojne, nam ni treba trpeti, mi imamo dosti jesti. Otroci v Bosni se ne morejo igrati, skorajda nimajo več hiš. Vse je porušeno.

Jaz dobim itak vedno spet darila, otroci v Bosni pa nimajo nič!"



Priska Millonig: "Moja mamica lahko dvigne z moje hranilne knjižice več denarja za begunce."

"Nisem žalostna, če ne dobim od vas darila, saj dobim morda od tete kakšno. Vem, da otroci, ki so pribežali v Slovenijo, zmrzujejo.

Zaradi mene lahko dvigne moja mamica več denarja z moje hranilne knjižice za begunce, kajti jaz rada pomagam ljudem, ki so v stiski.

Otroci, ki so sedaj v Sloveniji, so bolni in jih zebe. Potrebujemo odeje, zdravila in obleke.

Vsak večer molim, da bi bilo vojne kmalu konec. Ljudje sedijo v kletih, vojaki pa zmeraj streljajo.

Ne, jaz ne potrebujem za življenje božičnega darila!"



Heidemarie Muschet: "Malo bi bila že razočarana, vendar se rada odpovem enemu darilu."

Saj lahko darujete! Ampak malo bi že jokala. Kajti za vsak božič sem dobila darilo. Bila bi pa tudi vesela, da lahko pomagam, če pomislim, kako otroci v vojni umirajo od lakote, zmrzujejo. Tedaj pa se rada odpovem enemu darilu. Rekla bi: "Moji ljubi starši, ni treba kupiti darila za mene!" Vedno tedaj, če imamo pri nas dosti jesti, mislim na tiste, ki nimajo nič in stradajo.

Vedno tedaj, če je pri nas lepo in toplo, mislim na tiste, ki zmrzujejo.

Po vsem svetu je vojna. Jaz upam, da bo kmalu konec vojne.



Andreas Ofenbauer: "Ne potrebujem darila. Sam dam še 100 šilingov zraven za begunce."

"Zame je najlepše darilo, če gre otrokom in odraslim v krajih, kjer je vojna, malo bolje. Ne potrebujem darila za božič. Jaz dam še 100 šilingov zraven. Vem, da je to tudi za Boga lepo božično darilo.

Nekomu nekaj podariti je tudi moj konjiček. Mislim, da moj stari ded v nebesih tudi tako misli.

Tako bo letos zame najlepše božično praznovanje.

Ljudem v Bosni gre slabo. Če jim nekaj podarimo, jim gre malo bolje. Jaz sem že dobil veliko daril. Sicer pa lahko preživim tudi brez darila; ne vem pa, če ljudje v Bosni in drugje lahko preživijo brez našega darovanja.

Otrokove ustvarjalne igre

Slovenska knjiga za medsebojno povezanost v družini

Pri Tehnični založbi v Ljubljani je izšla knjiga *Otrokove ustvarjalne igre* (prevod iz nemščine *Das große Ravensburger Buch der Kinderbeschäftigung*, druga dopolnjena izdaja, prevedel Alojz Angerer).

Božič je družinski praznik, otroški praznik, praznik ljubezni in še bi lahko naštevali ljubkovalnih izrazov za versko vsebino, ki mora človeka zresniti - Bog je postal človek. Ali se pri nas doma še pozna, da je Bog med nami? Znamo še biti povezani med seboj? To ni svetovna politika, to so vprašanja za konkretne situacije. V družini: otroci dobijo darila, naj že dajo mir, saj imajo vsega dovolj. V narodu: slovensko ali nemško - naj že nehajo s tem, jaz sem jaz in nočem imeti opravkov s skrajneži. In vendar zahtevata družina in narod, da so božji otroci med sabo povezani.

Danes Vam želimo predstaviti majhen pripomoček - knjigo za slovenske starše, ki se zavedajo, da je skrb za otroke odgovorna naloga.

Pri Tehnični založbi v Ljubljani je izšla knjiga: *Otrokove ustvarjalne igre* (prevod iz nemščine *Das große Ravensburger Buch der Kinderbeschäftigung*, druga dopolnjena izdaja, prevedel Alojz Angerer). Ker je bila prva izdaja leta 1984 razprodana, še preden je prišla na Koroško, podrobneje predstavljamo drugo izdajo.

Knjiga je namenjena predvsem staršem (pa tudi vzgojiteljicam in učiteljem), ki so oblikujejo otrokov vsakdan (od rojstva do 10. leta) in se zavedajo, da je najboljša vzgoja

skupno življenje v družini. Za vsako starostno dobo vsebujejo posamezna področja (jezik, glas-

Kaj počnemo, kadar je otrok bolan in leži v postelji?

ba, razgibavanje, narava, naredi sam, otroško praznovanje) nešteto idej in navodil za ustvarjalno delo z otroki. Kaj počne-



mo, kadar je otrok bolan in leži v postelji? Kako umirimo otroka? kaj naredimo, da ni dolgčas, ko moramo čakati? katere igre povečajo koncentracijo, krepijo medsebojne socialne stike, izkoriščajo čutila ali dvigajo samoza-

vest? Na vsa ta vprašanja ima knjiga na stotine predlogov, ki so tako preprosti in vsakdanji, da so za vsakega porabni.

Poglavji Jezik in Glasba sta večinoma predelani, ker je bilo treba vnesti slovensko slovnico in besedilo, slovenske pesmi in igre. V novi izdaji vsebujeta tudi veliko gradiva iz ljudskega izročila: otroške rime in pesmice, narodne pesmi, izštevanka, uganke itd.

Za slovenske starše na Koroškem je knjiga dragocena, ker je v njej veliko slovenskih izrazov za igre in igračke, ki jih pogosto pogrešamo, najdemo pa tudi besedne igre, bralne igre, verze za spreten jezik, otroške pesmi, igrane zgodbe in še veliko več, kar utrjuje slovenščino majhnega otroka; med drugim so tudi pesmi Lenčke Kupper in koroške narodne pesmi.

Knjiga ustvarjalne igre je lepo darilo za vso družino, ker pomaga ustvarjati čut za medsebojno povezanost in razumevanje.

Sega globoko v bežično resnico in nam vsem pripravlja veliko veselih in srečnih ur v krogu naših otrok.

Knjigo dobite v obeh slovenskih knjigarnah v Celovcu.

”Upam, da boste kupili našo kaseto...”

Simona Hartmann:



“Pojem pri šolskem zboru. Enkrat na teden imamo vaje. Prepevamo ljubke pesmi. Sodelujem pa tudi pri orffovi skupini.

Ko nam je učiteljica Tatjana Tolmajer povedala, da bomo posneli kaseto, sem se zelo razveselila. Bilo pa je mnogo, mnogo dela. Potrebni je bilo tudi več vaj. Naučili smo se nove pesmice Lenčke Kupper. Ker je bilo mnogo pesmic, nismo posneli vsega naenkrat. Prvo snemanje smo imeli novembra 1991. Tedaj smo posneli jesenske pesmi in pesem “Božična noč”. Drugo snemanje je bilo marca, tretje pa junija tega

leta. Po počitnicah pa smo pridno delali naprej. Imeli smo intenzivne vaje na Rebrci. Tam smo bili dva dni. Pomagala nam je tudi gospa Ida Virt, ki nam je napisala pesmice za letni čas. Te pesmice se je tudi z nami naučila. Tako smo šli dobro pripravljeni še na zadnje snemanje.

Pripravili pa smo tudi glasbeni koledarček. Za vsak mesec smo narisali po eno sliko. Najlepše risbe pa je Tatjana izbrala za koledarček.

Pri snemanjih pa seveda niso manjkali Marica, Roman in Marco. Enkrat pa je Romana s kitaro nadomestil njegov bratranec Andrej. Upam, da boste kupili kaseto in koledarček, saj boste tam našli pesmi Lenčke Kupper. Zelo radi jih pojemo in upam, da jih boste tudi vi.”

Miklavževanje v Globasnici

Brali smo v Našem tedniku (11. 12. 1992), da ima v Globasnici miklavževanje, in sicer opereta „Miklavž prihaja“, že dolgoletno tradicijo. Hvala Bogu, ne samo v Globasnici, tudi druga društva jo igrajo.

S tem, da je avtor te operete nebesom, od koder pridejo sv. Miklavž, angeli, sv. Peter, Krišpin in Gerard, dodal še Luciferja (tudi ta je bil nadangel, dokler ga ni pahnil ljubi Bog v pekel, če je to res, kar nas uči vera) ter njegovo spremstvo (torej parklje), je dal Miklavževi igri šele pravi pomen.

Seveda postane za gledalce predvsem zanimivo, ko začne sv. Miklavž deliti darila in ko med drugim pravi: Te pridne bom sam obdaroval, porednežem, lenuhom pa bo parkelj plačeval.

Med sprejemniki darila je pa včasih tudi kak lenuh ali pa „zajec“, ki noče oz. se ne upa stopiti pred sv. Miklavža (morda ima slabo vest, da bi sprejel svoje darilce). Takega seveda prižene parkelj pred Miklavža.

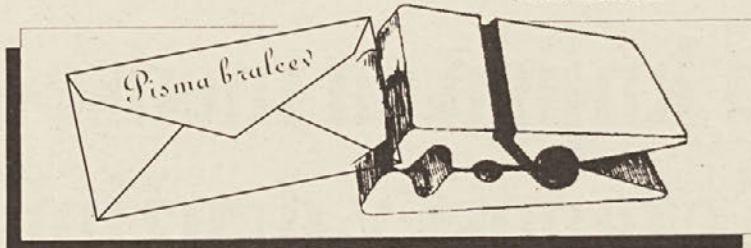
Tako je bilo že pred več kot 40 leti, se še danes spominja Pavel Rožman, ki je 37-krat opravljal posel Miklavža.

Tudi Božje resnice nas učijo, da Bog (v tej igri v njegovem imenu to naredi Miklavž) dobro plačuje in slabo kaznuje.

Ako Vi, gospa Hudl, smatrate to kot neestetsko, se mi zdite obžalovanja vredni. Tudi nas, ko smo bili še otroci (star sem čez 50 let), so naši starši učili: Če ne boš priden, te bo pa vlekel parkelj. O, kje so

... pisma bralcev ...

P.n.
Naš tednik
10. Oktoberstr. 25/III
9020 Celovec



naša otroška leta, kako je bilo lepo. Danes pa otroci itak ne verujejo več niti v „vrage“ niti v „Boga“; to je moderna vzgoja. Dejstvo pa je, da opereta „Miklavž prihaja“, čeravno zastarela, kot nekateri pravijo, gledalcem še vedno ugaja. To pričajo gledalci, ki leto za letom polnijo dvorane.

Če Vi, gospa Hudl, mislite, da to ni več sodobno, Vas v imenu mnogih kulturnih delavcev prosim, da napišete novo, boljšo Miklavževo igro; jo bomo z Vašo pomočjo (režijo) tudi uprizorili.

Na tem mestu pa bi se še prav lepo zahvalil našemu vrlemu pevovodji Janezu Petjaku, ki se leto za letom z nami trudi, ter s svojim harmonijem ne olepša samo nastopa angelov, temveč tudi parkljev.

„LUCIFER“ — Janez Lesjak

Dragi gospod Lucifer!

Kot zgleda, sem se Vam malo zamerala, tega, pa L... ne daj, res ne bi rada, kajti čisto lahko se zgodi, da bova nekoč za večno skupaj in takrat gorje meni!

Veste, opereta „Miklavž prihaja“

mi je bila čisto všeč, tudi Vi in nasploh vse, kar se je dogajalo na odru.

Toda vseeno, tiste „ta velke parklje“, ki so Vam ušli z vajeti in ga nekoliko preveč „lomili“ tam zadaj v dvorani, pa že lahko malo za rogove potegneta.

Vaša Anita Hudl

Robež in partizani

Jubilejna spominska proslava na Robežu vam, gospod Krištof, povzroča kar precej glavobola, zato tudi glosa o njej podpisujete kar z obema rokama! Teško početje, brez dvoma. Potrebno pa je vedno videti obe strani medalje, posebno še, če koga muči toliko problemov.

Čemu tako dolgovozno razglabljanje o številu partizanov, o pomenu upora, o osvoboditeljevih pravljicah, ki jih je po vašem hlinil celo namestnik ministra. Videti je, da suvereno obvladate sporno tematiko; je torej potrebno klicati še očaka Abrahama na pomoč? Nemški arhivi so zelo natančni — tam poiščite število SS-napadalcev te

bitke, ga (po vaši logiki) pomnožite z najmanj deset in že boste imeli precej verodostojno število partizanov, ne da bi upoštevali njihovo dosti „boljšo“ oborožitev.

Oprostite, nisem bil partizan, bil pa sem s celo družino od aprila 1942 v pregnanstvu. Tam nekje v ruskih daljavah (Neukärnten) naj bi tlačanili do konca svojih dni in nadaljnjih 50.000 rojakov bi moralo še slediti, kar bi pomenilo „rešitev koroškega vprašanja“. Čemu se torej, po vašem, upirati, ko gre lahko tudi drugače?

Da nakana nacistom le ni uspela, je bila zasluga zaveznikov; toda tudi koroški partizani so vezali nemške sile na domači zemlji, ki bi bile krvavo potrebne drugod. Torej le nek prispevek? „Izvedenci“ seveda računajo z drugačnimi dimenzijami. Spopad na Robežu res ni pretresel sveta, močno pa je odjeknil med koroškimi Slovenci; odmeve je bilo čutiti celo med „SS-ovsko logorsko“ komando v samem rajhu. Po vašem le nepomembne praske.

In če že oporekate ministrskemu namestniku, potem se pozanimajte, kakšno mesto so velesile pripisale avstrijskemu uporu. Vsekakor partizanski upor le ni bil tako ničevno ocenjen, kot ga skušate prikazovati vi. Da je danes splošno mnenje naših ljudi o partizanstvu dosti drugače od vašega ihtenja, je dejstvo, saj je bil njegov boj naperjen prvenstveno (!) proti nacifašizmu, ki ponekod kar vidno spet oživlja. Sodim, da količkej poznate koroško stvarnost in tudi kroge, ki so jim partizani strašen trn v peti. Zanimivo, kajne?

Franc Černut, Ločce

Miklavževanje v Selah

Po starem običaju obiše otroka na predvečer svojega godu sv. Miklavž. Ne da bi jih strašil, temveč obdaroval, obenem pa poslušal, kako znajo peti in moliti. Tako je tudi letos hodil Miklavž v spremstvu parkljev in angelcev v soboto zvečer od hiše do hiše, v nedeljo, 6. decembra, pa je prišel med številno občinstvo, zbrano v farni dvorani v Selah.

Otroci so na začetku zapeli in zaigrali na razne instrumente, in vse to s takim veseljem in navdušenjem, da jih je bilo užitek gledati. Sledila sta

Manuel Furjan, Katja Jug, Marija Roblek, Mihaela Čertov, Kerstin Pegrin in Friedrich Mak (z leve) so Miklavžu pokazali, da znajo lepo peti.

prizorčka o sv. Miklavžu — škofu, o njegovem življenju in o „ta hudih“ v peklju, ki se odpravljajo v Sele, ter odlomek iz operete „Miklavž prihaja“. Višek za vse pa je bilo obdarovanje otrok, kjer so se zvrstili pred Miklavža od najmlajših, ki so še potrebovali roko staršev, do zelo pogumnih, ki so že upali sami zapeti.

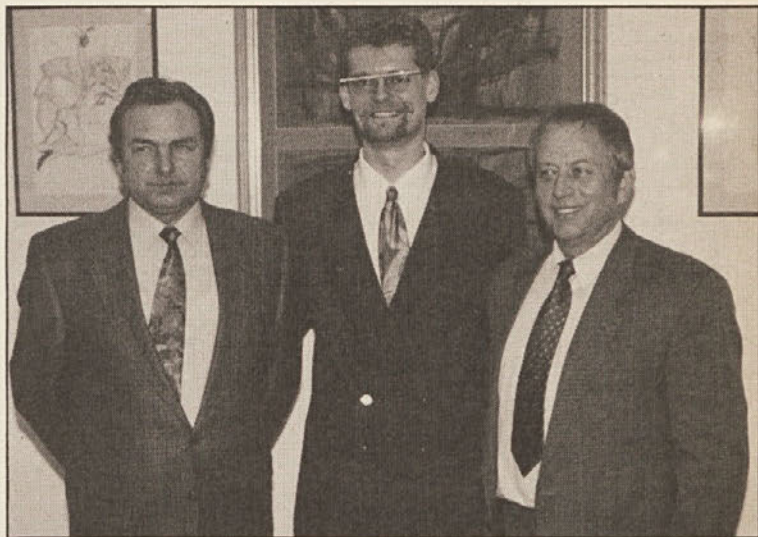
Še posebej moramo omeniti in pohvaliti, da so se trije člani mladinske igralske skupine tokrat uspešno poskusili že kot režiserji; upajmo, da ne zadnjič. Zahvala pa velja seveda tudi vsem drugim, ki so z otroki pripravili prisrčno prireditev.

KPD „Planina“ je za svoje člane zvečer priredilo še družabno srečanje z medsebojnimi obdarovanjem in mnogimi ljubimi igrkami. Pač





Z leve: Mihi Schellander, Melina in Florian, Hanzi Andreasch in Gregor Reichmann.



Z leve: M. Hanscho, T. Hudl in Fr. Schicher.

Bilčovski mizarji so vabili na razstavo

Izdelke iz lesa so konec minulega tedna predstavili v avli bilčovske ljudske šole trije domači mizarjski mojstri. Z bogato razstavo je mizarjem uspelo privabiti mnogo domačinov; nekateri so ob tej priložnosti našli tudi kakšno božično darilo.

Mizarjski mojster Mihi Schellander iz Podgrada je dal pobudo za razstavo. Sam je predstavil

14 namiznih „balank“ iz različnih lesov. Svoje številne ideje, namreč od podobe, izrezljane iz lesa, do otroške zibelke in lesenih križev, je predstavil Hanzi Andreasch. Mizarjski mojster Gregor Reichmann pa je razstavil lesene igrače, ki so še posebej priljubljene med otroki, na ogled pa so bile tudi igre z lesenimi kroglicami, ki so primerne za odrasle.

Občni zbor društva Jakob Petelin Gallus v Celovcu:

Uspešno delo za kulturo petja in za stike med Slovenci

V četrtek, 17. decembra, je imelo društvo Jakob Petelin Gallus redni občni zbor v Slomškovem domu v Celovcu. V času od zadnjega občnega zbora decembra 1988 je zbor opravil veliko kulturno poslanstvo; pri 44 nastopih je zbor predstavil svoj repertoar, s svojim delom pa je ustvarjal povezave med Slovenci ne samo na Koroškem, temveč tudi v Sloveniji in preko oceana. Posebnost zbora je, da ima svoj sedež v Celovcu in da kot centralni zbor združuje pevce iz Roža, Podjune in Zilje.

Piše Miha Vrbinc

Glavne točke preteklih štirih let so bile 30. obletnica ustanovitve zbora, ob kateri je izšla brošura o zborovem delovanju, ponovna predstava Ciganove kantate „Ustoličenje karantanskega kneza“ ob skladateljevi dvajseti obletnici smrti in letošnja turneja k slovenskim rojakom v Argentini.

V sezoni 92/93 gostuje zbor s sporedom, ki ga je pripravil za Argentino, po Koroškem in Sloveniji. Prvo društvo, ki nas je povabilo, je bilo društvo „Srce“ v Dobrli vasi. V farni cerkvi smo imeli 20. novembra koncert, ki je tako prireditelji — uspel, saj

se je posrečilo pritegniti lepo število poslušalcev na večer umetne in ljudske, slovenske in mednarodne pesmi.

Drugi koncert je bil 6. decembra v Metliki v Beli krajini v farni cerkvi, ki je posvečena svetemu Miklavžu. Po oblikovanju svete maše je zbor Gallus še zapel nekaj pesmi, bila pa je tudi predstavitev letošnjega knjižnega daru celovške Mohorjeve družbe. Po ogledu belokranjske zidanice in pokušnji metliškega vina smo bili povabljeni na dom Marije Nemanič, ki je napisala knjigo „Težko, a lepo“ o življenju v Beli krajini za Mohorjeve večernice. Tako so se na ta dan srečali v pesmi in besedi Slovenci s skraj-

nih koncev: spomnili smo se rojakov v Argentini, Belokranjci živijo tik ob meji s Hrvaško, Korošci pa na severni meji.

Na rednem občnem zboru je bil predstavljen projekt za leto 1993, to so večernice Antonu Martinu Slomšku, ki jih je zložil zborovodja Jože Ropitz, besedila pa so izpod peresa tržaškega pisatelja Alojza Rebule. Krstna izvedba bo v šentiljski cerkvi v Celovcu marca 1993. Na občnem zboru je bila kot predsednica potrjena Lenčka Kupper, drugi odborniki pa so Pepi Užnik (podpredsednica), Jože Ropitz (zborovodja), Miha Vrbinc in Mario Podrečnik (tajnika), Marija Gruškovnjak in Hijacinta Borstner (blagajničarki) in Lojz Angerer (kronist). Novi odbor in pevci se zavedajo, da zavzema zbor Jakob Petelin Gallus pomembno mesto med Slovenci na Koroškem in po svetu in se bodo skupno trudili, da bodo tudi v prihodnosti prispevali svoj delež h kulturnemu ustvarjanju koroških Slovencev.

Slike neke razstave

Tako je komaj petindvajsetletni arhitekt in slikar Tomaž Hudl iz Nonče vasi imenoval svojo prvo samostojno razstavo, katere otvoritev je bila v petek, 11. decembra, v Posojilnici-Bank v Sinči vasi.

Pri odprtju — prisotnih je bilo okoli stopenjdeset obiskovalcev — sta spregovorila poslovodja Posojilnice v Sinči vasi Miha Hanscho in gradbeni mojster Friedrich Schicher. S pesmijo je sodeloval MoPZ „Foltej Hartman“ iz Pliberka, pri katerem Tomaž Hudl, kadar mu dopušča čas, tudi sam prepeva.

Miha Hanscho je spregovoril o slikarju in njegovih delih, Friedrich Schicher pa je mladega umetnika predstavil kot arhitekta, ki se že močno uveljavlja tudi zunaj svojega ožjega okrožja.

Prve vzpodbude v slikarstvu je Tomaž Hudl prejel pri svojem profesorju likovne vzgoje na Zvezni gimnaziji za Slovence v Celovcu, pri Francu Krištofu. Po maturi se je odločil za študij arhitekture v Ljubljani, toda to ga ni oviralo, da ne bi v svojem skromnem prostem času prijel tudi za čopič. Tako je ta njegova prva samostojna razstava vsota njegovega poklicnega in zasebnega ustvarjanja.

Razstavljenih je dvajset slikarskih del, poleg tega pa tudi načrti njegovih najizrazitejših poklicnih stvaritev.

Posebnost razstave je vsekar njegova unikatno oblikovana sedežna skupina (garnitura).

Razstava je odprta še do 1. januarja 1993 v Posojilnici-Bank v Sinči vasi v njenem poslovnem času.

SREDA, 23. dec.

Glasbena sreda.
Večerna: Dvojezični adventni koncert v Št. Jakobu.

ČETRTEK, 24. dec.

18.10—18.47 Božični večer.

PETEK, 25. dec.

6.30—7.00 „Prebudi, se človek“: Veliki Bog se učloveči med nami (P. Zunder).
18.10—18.30: „Iz teme je zasvetila luč“ (P. Zunder).

SOBOTA, 26. dec.

06.30—07.00 Dobro jutro na Koroškem.
18.10—18.30 Od pesmi do pesmi — od srca do srca.

NEDELJA, 27. dec.

Dobro jutro na Koroškem — duhovna misel (I. Antolič).
18.10—18.30 Od pesmi do pesmi — od srca do srca.

PONED., 28. dec.

Glasbena produkcija leta.

TOREK, 29. dec.

Partnerski magazin.

SREDA, 30. dec.

Glasbena sreda.
Večerna: „Svet je lepši v soju sveče“ — glasbena oddaja.

Dober dan, Koroška

NEDELJA,
27. 12., 13.00—13.30

NEDELJA,
3. 1. 93, 12.30—13.00

**LETO
1992
V
REPRIZI!**

Predstavitve produkcije originalne koroške slovenske glasbe — nastopali bodo posamezniki, skupine in ansambli; med njimi Gabriel Lipuš, Ansambel Drava, tamburaši iz Št. Janža in vokalno instrumentalna skupina Lipa.

Slavnostna prireditve ob 90-letnici kulturnega delovanja v Selah

Čas: na štefanovo, 26. decembra, ob 14.30

Kraj: v farnem domu v Selah

Kulturni spored bodo oblikovale domače pevske, glasbena in plesna skupina.

Nastopili bodo: Mešani pevski zbor PD Sele (vodi Roman Verdel); Ansambel Glasbene šole — oddelek Sele (vodi Roman Verdel); Silvija in Eda Velik; Mladinska skupina SPD „Herman Velik“ s Kota (vodi Silvija Malle); Folklorna skupina KPD „Planina“ (vodi Mira Oraže)

Drugi del sporeda bo zgodovinski pregled kulturnega delovanja v Selah od prvih začetkov do današnjih dni v besedi in sliki.

Vzporedno k temu bo na ogled zelo zanimiva **RAZSTAVA SLIK** iz 90-letnega obdobja društvenega delovanja in starejših slik Sel. Na razpolago bo tudi **JUBILEJNA BROŠURA**.

Čepiče

**DNEVI LOVSKIH
SPECIALITET**

od 3. do 24. decembra 1992
v restavraciji JUENNA

Železna Kapla

**BOŽIČNI KONCERT Z LJUBLJAN-
SKIM OKTETOM**

Čas: na štefanovo, 26. 12., ob 14.30

Kraj: v farni dvorani v Železni Kapli
Prireditelj: Fara Železna Kapla

Šteben

BLAGOSLOVITEV KONJ

Čas: na praznik sv. Štefana, 26. 12.,
ob 11. uri

Kraj: pred farno cerkvijo v Štebnu
Prireditelj: Fara Šteben pri Globasnici

Nato jezenje okoli cerkve, ki je posvečena sv. Štefanu, zaščitnemu patronu konj.

Sv. maša bo ob 11. uri z blagoslovitvijo soli in vode.

Prisrčno vabimo vse prijatelje in posetnike konj, da se s konji udeležijo te blagoslovitve!

Celovec

„Planine v sliki“

Kot vsako leto, tudi letos vabimo Vas vse, planince-fotografe, k sodelovanju. Slike s planinskimi motivi naj bi imele velikost 30 x 21 cm.

Vsak udeleženec lahko odda 3 slike. Vsaki sliki je treba dati geslo ter jo oštevilčiti.

Slike pošljite najkasneje do **31. 12. 1992** na sledeči naslov **Slovensko planinsko društvo Celovec, Tarviser Str. 16, A-9020 Celovec**

Slike bo ocenila tričlanska žirija. Razstavljene bodo od **20. 1. 1993** naprej v Mohorjevi knjigarni v Celovcu.

Čakajo Vas lepe nagrade!

41. SLOVENSKI PLES

Čas: v soboto, 9. jan.,
ob 20. uri

Kraj: v Domu sindikatov
v Celovcu

Za ples igrajo: New Times Big Band Šmihel, Ansambel Rubin, Ansambel Agropop iz Ljubljane

Vstopnice pri krajevnih zastopnikih, v pisarni Slovenske prosvetne zveze in v obeh slovenskih knjigarnah v Celovcu

Prireditelj:
Slovenska prosvetna zveza

Škocijan

Ekološka pravljica:

„DO TISTE STEZICE, TAM JE MOJE“ (Vika Grobovšek)

Čas: v soboto, 9. 1., ob 16.30

Kraj: v kulturni dvorani KASSL v Škocijanu

Nastopa: Gledališka mladinska skupina Škocijan

Ratenče

NOČNI TEK NA SMUČEH

Čas: v soboto, 2. januarja,

Kraj: tekaška steza Ratenče

Proga bo osvetljena od 19. ure naprej

Prireditelj: SPD „Jepa-Baško jezero“

Soprireditelj: Slovenska športna zveza

Radiše

17. RADIŠKI PLES

Čas: v soboto, 16. jan., s pričetkom ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu na Radišah

Za ples igra: Ansambel „GAŠPERJI“ iz Slovenije

Prireditelj: SPD „Radiše“

Globasnica

PODJUNSKI PLES

Čas: v soboto, 16. jan., ob 20. uri

Kraj: pri Šoštarju v Globasnici

Igrajo: BRATJE IZ OPLONICE

Polnočni vložek

Velikovec

**BOŽIČNA
PRODAJALNA PREZENTACIJA**

**Jožeta Boschitzka —
skice — študije — dela**

Kraj: v Posojilnici-Bank Podjuna, poslovalnica Velikovec, 2.-Maistr. 10

Posebnost razstave:
Barvne iluminacije na slovenski pesniški mit „Krst pri Savici“ Franceta Prešerna.

Razstava bo odprta do 31. dec., v poslovnem času od 8. do 12. ure in od 14. do 16.30

Vabi: Posojilnica-Bank Podjuna, poslovalnica Velikovec

ADVENTNI KONCERT

MePZ „Podjuna“ iz Pliberka

Čas: v nedeljo, 20. decembra,
ob 15. uri

Kraj: Zavod šolskih sester v Št. Petru pri Št. Jakobu v Rožu

Prireditelj: Kat. prosveta Št. Jakob, SPD „Rož“ iz Št. Jakoba, SPD „Jepa-Baško jezero“ iz Pečnice-Loč, Društvo upokojencev Št. Jakob

Linz

**RAZSTAVA LIKOVNIH DEL
VALENTINA OMANA —
„ECCE HOMO“**

odprta do 9. januarja 1993

Kraj: Galerie FIGL

SODALITAS



Dom v Tinjah

Telefon:
(0 42 39) 26 42
9121 Tinje

Od poned., 28. dec., od 14.30 do srede, 30. dec., do 13. ure

DIP 92

DNEVI IGER IN PETJA

Veliki ŽIV—ŽAV za otroke od 8 do 14 leta

Prireditelj: Katoliška otroška mladina

od sobote, 2. jan., ob 9. uri do nedelje, 3. jan., ob 17. uri

Novoletno srečanje 1993: ALI NAS KRŠČANSTVO ŠE NAVDIHUJE

Predavatelj: dr. Edi Kovač, prof. Lojze Peterle, dipl. inž. Janko Jeromen, dr. Alenka Rebula in drugi
Prireditelji: Kat. prosvete, Referat za izobražence in Dom v Tinjah

v soboto, 2. januarja, ob 20. uri
ODPRTJE RAZSTAVE DEL FRANCETA WIEGELEJA

od nedelje, 3. januarja, ob 15. uri do torka, 5. januarja, ob 18. uri
Seminar za notranje življenje: PO NJEGOVIH RANAH SMO OZDRAVELI (Iz 53, 5), nem.
Vodi: Toni Opetnik s skupino sodelavcev

od torka, 5. januarja, od 14.30 do srede, 6. januarja, do 16.30
PRIPRAVA NA ZAKON
Spremlja: Jože Kopeinig
Predavatelj: zdravnik, mati, duhovnik

v četrtek, 7. januarja, od 10. do 17. ure
KULTURNO-ZGODOVINSKI SPOMENIKI IN UMETNIŠKI ZAKLADI KOROŠKE IN SLOVENIJE

Pripravljalni tečaj za turistične spremljevalce iz Slovenije in Koroške
Predavata: dr. Elisabeth Reichmann, Celovec, in Mojca Cajnko, Ljubljana
Tečaj spremlja: Feliks Kucher, Dom v Tinjah

v nedeljo, 10. januarja, od 14. do 20. ure
SREČANJE LOVCEV Z IZOBRAŽEVALNIM PROGRAMOM

• strokovni filmi • sv. maša za rajne (poje lovski zbor iz Železne Kaple • predavanje: „Evropska skupnost — ekologija in lovstvo“ (dr. Anton Kranner) • streljanje na tarče • lovska večerja

od nedelje, 10. januarja, od 18. ure do sobote, 16. januarja, do 13. ure

SOCIALNI SEMINAR ZA ŽENE

Tečaj spremljata: Francka Kropivnik in Milka Hudobnik
Prireditelja: PUAk in Dom v Tinjah

Od nedelje, 10. jan. 93, od 18. ure do sob., 16. jan., do 12. ure

DOM V TINJAH

izobraževalni teden za fante in dekleta med 16. in 24. letom

„SOOBLIKOVATI NARODNE INTERESE“

Teme: Na poti k jazu (mag. Francka Kropivnik); Preteklost mojih staršev in prednikov — moja zgodovina. Zgodovina koroških Slovencev (v treh delih — dr. Teodor Domej); Narodne skupnosti — ali jim je demokracija potrebna? (nekd. parlamentarec Karel Smolle); Kaj mi pomeni materinščina? (mag. Miha Vrbinč); Lepote slovenskega jezika (teorija in praksa — dr. France Vrbinč); Čar letnih časov v ljudskih šegah in navadah (dv. sv. dr. Pavle Zablatnik)

Tečaj spremlja: Martin Pandel

Soprireditelj: Politična upravna akademija (PUAK)

Cena: prispevek za tečaj in 6x polni penzion šil. 2100,— (po dogovoru in potrebi bomo ceno znižali)

Prijave: do 5. januarja 1993 na Dom v Tinjah, tel.: (04239/2642)

Prosimo Vas, da nagovorite in motivirate mlade ljudi za obisk takšnega izobraževalnega tedna. Tečaj je namenjen mladim kmeticam in kmetom, delavkam in delavcem ter vsem interesentom. Nastavljenici si lahko poskrbijo „Bildungsurlaub“.

V ponedeljek, 4. januarja, ob 19.30

Podijska diskusija z zgodovinarji iz prostora Alpe-Jadran:

ZGODOVINA — MIT NACIONALNOSTI, nem.

Diskutirajo: univ. doc. dr. Marina Cattaruzza, Trst; univ. prof. dr. Peter Vodopivec, Ljubljana; univ. doc. dr. Arnold Suppan, Dunaj; univ. prof. dr. Sergij Vilfan, Ljubljana

Vodja diskusije: univ. doc. dr. Andrej Moritsch

Novoletni koncert v Št. Primožu

v nedeljo,

3. jan. 1993, ob 14.30

v Kulturnem domu v Št. Primožu

Sodelujejo:

Otroški zbor iz Škocijana
Oktet Suha
Mešani zbor SPD „Danica“

Prireditelj:

SPD „Danica“ v Št. Primožu

KRŠČANSKA KULTURNA ZVEZA, MePZ „GALLUS“ in SLOVENSKO PROSVETNO DRUŠTVO „DANICA“

vabijo na

Večer s pesmijo in folkloro argentinskih Slovencev

Gostovanje 90-članskega mladinskega zbora in folklorne skupine iz San Justa, Buenos Aires

v petek, 8. jan., ob 19.30, Kulturni dom „Danica“ v Št. Primožu

Spored sooblikujejo: Mešani pevski zbor „Danica“, Mešani pevski zbor „Gallus“ in Ansambel „Drava“

Prav tako bo mladinski zbor iz Argentine sooblikoval sv. mašo v farni cerkvi v Globasnici, v soboto, 9. jan., ob 18.30, in v farni cerkvi v Železni Kapli, v nedeljo, 10. jan., ob 10. uri

Sveče

BOŽIČNICA

Čas: na štefanovo, 26. 12., ob 19. uri

Kraj: pri ADAMU v Svečah

Nastopajo: Cerkevni zbor Sveče, MoPZ „Kočna“, recitatorji, Andreas Kelich — harmonikar

Prireditelj: SPD „Kočna“ v Svečah

Dobrla vas

IGRA: „SMEH V ZRCALU“

Čas: na štefanovo, 26. 12., ob 14.30

Kraj: v Kulturnem domu v Dobrli vasi

Gostuje: igralska skupina SPD „Borovlje“
Prireditelj: SPD „Srce“ v Dobrli vasi

Pliberk

PRODAJNA RAZSTAVA NEŽIKE A. NOVAK „Keramike 92“

Odprta do 31. 12. 1992

v Posojilnici-Bank Pliberk

Globasnica

SILVESTROVANJE

Čas: v četrtek, 31. 12., ob 20. uri

Kraj: pri Šoštarju v Globasnici

Vabi: Požarna bramba v Globasnici

Za ples igra: Svetovno znani ansambel „Lojze Slak“

Loče

Dia-predavanje direktorja Triglavskega narodnega parka Janeza Bizjaka „SLOVENSKE GORE“, „ALASKA — MOUNT MY KINLEY“

Čas: na štefanovo, 26. 12., ob 19.30
Kraj: pri Pušniku v Ločah (Nato družabno srečanje — božičnica)

Prireditelja: SPD „Jepa-Baško jezero“ in Slovensko planinsko društvo Celovec

Sele

Športno društvo DSG Sele-Zell vabi na ŠPORTNI PLES

Čas: na štefanovo, 26. 12., ob 19. uri

Kraj: v gostilni Malle v Selah

Igra: ansambel „Obzorje“ iz Slovenije

Begunje

Vabimo Vas na prodajno razstavo, ki je posvečena spominu na nedavno preminulega velikana naivne umetnosti Ivana Generaliča

IVAN GENERALIČ, JOSIP GENERALIČ — slike, risbe, grafike

Kraj: Galerija Avsenik v Begunjah na Gorenjskem

Dr. Franc Wutti

Borovlje

dopust

od 3. do

10. januarja 1993

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik dr. Matevž Grilc, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Str. 25/III.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (2. glavni urednik), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Str. 25/III, Karl Sadjak (oglasni oddelek).

Tisk: Tiskarna Mohorjeve družbe, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Str. 25/III, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka 04 63 / 51 25 28. Telefaks: 0463/512528-22.

Kratki športni vesti

SMUČANJE

Boj za FIS točke

Smučar ŠD Št. Janž Daniel Užnik hiti od smučišča do smučišča. Tako je od torka do nedelje sodeloval na štirih smučarskih tekmovanjih, med drugim tudi na dveh mednarodnih FIS tekmah.

FIS-veleslalom na Großarl (Salzburškem): Daniel je zasedel v svojem letniku 4. mesto, ker pa je bil časovni zaostanek le minimalen, si je pridobil mnogo FIS točk. Tekmoval pa je tudi v Italiji v Sappadi, kjer je bil v svojem letniku najboljši Avstrijec. Le dva Italjana sta hitreje prevozila veleslalomsko progo. Po teh dveh tekmovanjih je Daniel pridobil že toliko FIS točk, da bo imel na naslednjih tekmovanjih že bistveno nižjo štartno številko.

VS in SL na Emberger Almu: Sezona se je začela tudi za mlajše smučarje Št. Janža. Zahtevna proga pa je tako v veleslalomu kot tudi v slalomu preprečila zadovoljive uvrstitve. V veleslalomu je v mladinski skupini D. Užnik premagal svojega večnega tekmeca Schönfelderja za 4 desetinke sekunde, v slalomu pa je kot večina klubskih kolegov postal žrtev proge. V slalomu je Markus Vouk zasedel presenetljivo 4. mesto, Andrea Kruschitz pa v skupini mlajših šolarov 6. mesto.

NOGOMET V DVORANI

Naš tednik med favoriti

Moštvo Našega tednika (Ramšak, Savić, Hober, Wöbl...) bo sodelovalo na turnirju v Št. Vidu, ker sodi po mnenju nogometnih poznavalcev v ožji krog favoritov. Ekipe bo prvič tekmovala v petek, 25. 12, ob 15. uri. Vsi ljubitelji malega nogometa prisrčno vabljeni!



Christian Wöbl sodi tudi v dvorani med najboljše nogometaše na Koroškem.

Tudi tekmovalec EP ni bil kos Dobljanom

Dob je na tujem premagal Amstetten, ki tekmuje za evropski pokal, teden navrh pa Gleisdorf po pičlih 60. minutah s 3:0.

Kar dela trenutno dobljanska ekipa v prvi avstrijski odbojkarški ligi, je nekaterim očitno trn v peti. Ekipo Doba je športno le težko premagati, zato pa ji skušajo škodovati na drugačen način. Tako trenutno razburja duhove „nevoščljivcev“ dvorana v Št. Pavlu, ki menda ne ustreza normam avstrijske odbojkarške lige. Mnogo besed, vendar brez učinkovitosti. Napadi na Dobljane niso imeli nobenih posledic, celo nasprotno, motivacija ekipe se je s tem še povečala, kar dokazujeta zadnji prvenstveni tekmi.

Amstetten - Dob 2:3

V časopisu Niederösterreich. Nachrichten so pred tekmo na široko pisali, da Dob domači ekipi ne bo predstavljal posebne ovire. Vendar so se Dobljani v Amstettnu izkazali kot nepremagljiva trdnjava, katere tekmovalec evropskega pokala ni zmož obvladati. Tokrat je bil izreden legionar Aleš Jerala, ki je ponovno dokazal svojo neverjetno zmogljivost in občutek pred mrežo. V petem nizu in po dveh urah napete in izenačene igre, so si Dobljani zagotovili doslej največji uspeh v zgodovini kluba. Amstetten sodi namreč med

štiri najboljše ekipe v Avstriji. Dan navrh so izmučeni Dobljani podlegli (0:3) v avstrijskem pokalu ekipi iz Salzburga, ki tekmuje v mednarodni superligi. V domači dvorani bi se rezultat glasil drugače, so bili po tekmi mnenja Mlakar in Co.

Dob - Gleisdorf 3:0

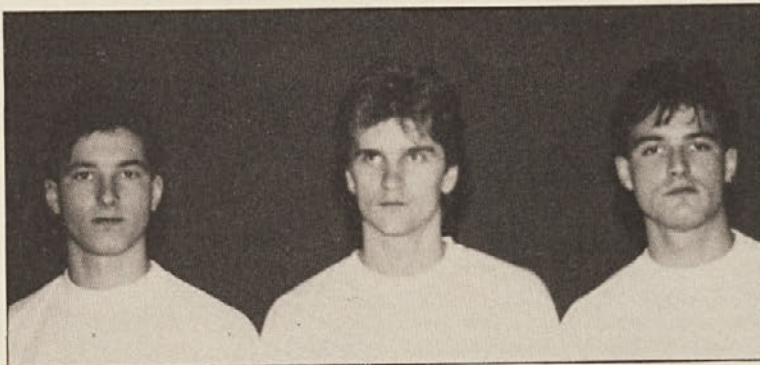
Dobljani pred to tekmo niti niza niso osvojili proti ekipi iz Gleisdorfa, ki predstavlja nasprotnika, proti kateremu se ekipa trenerja Goloba sploh ne znajde. Po nekoliko spremenjenem načinu igre domačinov pa tokrat Štajerci niti za trenutek igri Dobljanov niso bili kos. Premoči Dobljanov se ne izraža le v rezultatu, temveč tudi v času v katerem so Gleisdorf premagali, namreč v pičlih 60. minutah.

ZVEZNA LIGA

1. Sokol MÖMA	13	12	1	38:15	24
2. Amstetten	14	10	4	34:18	20
3. Dob	14	10	4	33:22	20
4. Gleisdorf	13	9	4	20:17	18
5. Hypo Celovec	14	7	7	29:23	14
6. Enns	14	5	9	25:31	10
7. DTJ	14	2	12	12:36	4
8. Kagran	14	0	14	3:42	0

Dominik in Adrian Kert v avstrijski reprezentanci

Nacija je klicala! Avstrijska reprezentanca nogometnega tenisa (o tej športni panogi smo že poročali) je na Miklavževo soboto, 5. decembra, imela priložnost, da pokaže svoje znanje in ugotovi, koliko novega je pridobila v zadnjem času.



Nogometaši SAK Adrian Kert, Karl Thaler in Dominik Kert (z leve) so presenetili na avstr. prvenstvu. Rezultat prepričljivih nastopov je bil vpkolik Adrana in Dominika Kert v državno reprezentanco.

Igrali so na Slovaškem v Pieštaniu, znanem zdraviliškem kraju vzhodno od Bratislave. "Sparringpartner", Avstrijci (v postavi: D. Kert, A. Kert, Roman Steinwender in Werner Frohnwieser), pa so bili kar "creme de la creme" nogometnega tenisa evropskemu prvaku iz Češkoslovaške. Tekme, ki sta jih državi igrali, štejejo za kvalifi-

kacijo v finale evropskega prvenstva, ki bo naslednje leto v Bukarešti. Pričakovanja Avstrijcev so bila zelo skromna. Po paroli: Samo ne debakla! in v upanju, da bodo gostitelji igrali tudi Miklavža, tako da nas bodo pustili vsaj malo igrali. Kdor pozna igro češkoslovaških igralcev, to zelo dobro razume. Izkazalo se je, da so severo-

vzhodni sosede za nas še vedno nekaj takega, kot igralci z nekega tujega planeta - taka je namreč realacija med načinom naše in njihove igre. Samo v enici, ki jo oni igrajo zgolj zaradi kvalifikacije za evropski finale, bi bila zmaga urešničljiva, če Dominik Kert ne bi bil vidno slabo razpoložen, za kar je bila gotovo kriva tudi trema, saj je prvič nosil na svojih ramah breme cele Avstrije. In pričakovanja Avstrijcev (ljudske množice in medijev) so bila velika... Kljub temu je Dominik do zadnje točke igral napadalno in tako napravil tudi nekaj točk; žal pa za zmago ni zadoščalo, ker je bil nasprotnik enostavno v vseh ozirih (razen z glavo) boljši.

Medtem ko bi bil v enici rezultat lahko takšen ali drugačen, je bil položaj Avstrijcev v dvojici in trojici malodane obupen. Gostje so prikazali vse svoje znanje in Avstrijcem tako rekoč rekli: Quod erat demonstrandum. Avstrijci pa, ki so seveda vedeli, kaj jih čaka, so z glavami kimali in z odprtimi ustmi strmeli ter glasno premišljevali, ali bodo tudi sami nekoč igrali tako mojstrsko. Dodati pa je potrebno, da so si nekaj točk le priigrali z res nedosegljivimi žogami. In to daje upati! Vsekakor tri nove točke so na kontu, saj jih prinese že sam nastop.

Igre v nizih: enica: 15/8, 15/6; dvojica: 15/4, 15/7; trojica: 15/6, 15/2, 15/7.

Marjan Velik novi predsednik SSZ

Velik: „Delo v prid manjšini!“

Marjan Velik, urednik na slovenskem oddelku Koroškega radia ORF, je bil izvoljen za novega predsednika Slovenske športne zveze.



slike Nifera

Novi delovni odbor SŠZ: (z leve) tajnik Bernard Sadovnik, predsednik Marjan Velik, blagajnik Ales Šimenc, podpredsednik Danilo Prušnik

V petek, 11. 12. 1992, je imela strešna organizacija vseh koroških slovenskih športnih klubov, Slovenska športna zveza, svoj občni zbor. Zborovanja sta se prvič udeležila tudi predsednika Športne zveze Slovenije Rajko Sugman („Kljub trenutnim težavam Športne zveze Slovenije obljubim vsakršno podporo... kolikor je pač mogoče!“) in predsednik Združenja slovenskih športnih društev v Italiji Jure Kufersin („Sodelovanje med slovenskimi športnimi zvezami je potrebno širiti na čim več športnih panog!“).

Zaslужni predsednik dr. Ludvik Druml, ki je zaradi poklicne obremenjenosti svoje mesto odstopil

mlajšemu, je v svojem poročilu med drugim dejal: „Športna dejavnost ima pomembno funkcijo pri pridobivanju samozavesti koroških Slovencev. Nekatera moštva, kot n.pr. SAK ali Dob, so si pridobila prostor na Koroškem, ki ga tudi najhujši nasprotniki le težko izpodrinejo. Nerazumljivo mi je, koliko denarnih sredstev se v primerjavi s športom dodeli obema osrednjima kulturnima organizacijama!“

Po razrešnici starega odbora se je razvila živahna razprava o novem odboru; predlagani sta bili dve listi z malenkosnimi razlikami v delovnem odboru. Sestava novega odbora (po neštetihih takozvanih kompromisih) je kljub temu

obetaven, kajti izraženih je bilo kar precej obljub in pripravljenosti do dela. Dosedanjšega predsednika dr. Ludvika Drumla je nasledil Marjan Velik, kateremu bodo nedvomno prišle prav športne izkušnje. Velik, nekdanji igralec in kapetan SAK (sedaj igra pri Dobrli vasi), je slej ko prej tesno povezan s slovenskim športom na Koroškem. Športni strokovnjak in novi predsednik SŠZ Marjan Velik: „Veliko besed je preveč. Skupaj moramo delati v prid slovenske manjšine na Koroškem!“

Za novega tajnika je bil imenovan in izvoljen Bernard Sadovnik, ki bo po vsej verjetnosti pri SŠZ delal polnopravno. Le-to pa je za organizirano delo v zvezi sami in na zunaj bistvenega pomena. Sadovnik: „Slovenska športna društva so zame trenutno skoraj edini dejavniki, ki še nagovarjajo otroke in mladino. Zato moramo čim več infrastrukture in potrebnih denarnih sredstev vlagati v dejavnosti obstoječih športnih društev!“

Odbor SŠZ: predsednik: Marjan Velik; podpredsednik: Danilo Prušnik; tajnik: Bernard Sadovnik; blagajnik: Ales Šimenc.

Odborniki: Eda Velik, mag. Mirko Oraže, Marko Sommeregger, Mirko Oraže, Ivan Lukan, Franc Wiegeler, Joško Wrolich, Albert Rozman, Milan Blažej, Peter Trampusch, Tonč Malle, dr. Ludvik Druml.
Preglednika: mag. Maja Millionig-Kupper in Stefan Riegelnik

KRATEK POGOVOR



Marjan Velik
predsednik Slovenske športne zveze

Kaj bo novega pod novim predsednikom pri Slovenski športni zvezi?

Nočem na veliko in široko napovedovati posebnosti, ki jih želimo izvesti - bolj pomebno se mi zdi, da bomo skušali s skupnimi močmi, tako z odborniki kot tudi z vsemi tistimi, ki jim je slovenski šport pri srcu, razpravljati o prihodnosti naših klubov. Mislim pa tudi, da mora predstavljati SŠZ ustanovo, na katero se lahko vedno obrnejo naši klubi. Seveda pa si moramo ustvariti tudi primerno denarno osnovo, iz katere naj bi klubi primerno črpali.

Ali boste društvom postavili strožje kriterije za včlanjenje, saj se je na občnem zboru med drugim zastavilo tudi vprašanje, kateri klubi oz. društva so še slovenski?

Odkrito povem, v vidnih predstavnikih naših klubov, ne vidim težav. Tu bi rad navedel primer SAK, ki se je na zunaj malenkostno odprl in se je tako športno kot tudi po ugledu bistveno izboljšal. Mislim, da naši klubi že sami vedo, kje je meja. Gotovo pa predstavlja problem Zila, kjer pa je okolica nadvse drugačna. Tam je treba meriti z drugega vidika. Na vsak način bomo v odboru razpravljali tudi o takih težavah.

Novi tajnik Bernard Sadovnik bo po vsej verjetnosti nastavljen polnopravno pri SŠZ. Kaj od njega lahko pričakujemo?

Preko akcije 8000 ga želimo nastaviti polnopravno. Sicer še ni odobreno, vendar mislim in upam, da se bo dalo čimprej uresničiti. Pomen polnopravne nastavitve tajnika je že tako velik, da taka športna zveza ne more več brez njega. Tajnik je tisti, ki ima med drugim neposreden stik z društvi. Poleg tega naj bi imel (in tudi bo) toliko dela, da bo komaj dihal...

Hvala za pogovor!

Slovenski atletski klub želi vsem svojim pristašem in podpornikom blagoslovljene praznike ter uspešno novo leto.

En, dva - SAK! Le naprej...

Posebno se zahvaljujemo članom našega V.I.P kluba z zlatim in srebrnim članstvom:



Habernik Jože, dipl. trg.
Hribnig Johann
Ingolič Igor, dipl. trg.
Kimovec Anton
Loibnegger Seppi
Ozmec Ivo
Picej Adolf
Pipp Janko, dr.
Rozman Franc
Sommerger Marko
Tischler Silvo, mag.
Wetzl Stefan

Außerwinkler Mich., dr.
Bricman Johann
Dolinar Lojze, mag.
Fera Marjan

Gasser Franc ml.
Golavčnik Janko
Gregorič Daniel
Gregorič Alois jun.
Gregorič Marko
Grilc Franc
Haderlap Stanko
Hartmann Valentin
Hedenik Robert
Hudl Branko
Hutter Peter
Isopp Franc
Igerc Hanzej
Jenšac Martin
Jenšac Stefan
Jernej Heinz
Kapun Fridl, inž.

Klančnik Fritz
Kocbek Maks, dipl. ing
Konzilia Franc, ing.
Koren Anton, dr.
Kulmesch Janko, mag.
Lesjak Stefan, mag.
Lausegger Mirko, mag.
Malle Anton prof.
Malle Johann
Malle Rosi
Markitz Rado
Markowitz Jože
Millonig Tomi
Nachbar Jože
Nachbar Matevž
Novak Kristina

Čimžar Erich
Oitzl Johann
Oraže Zdravko
Picej Johann
Pichler Helmut
Piko Tonej
Pipp Marjan, mag.
Pipp Dominik
Prutej Albert
Pukel Reinhard
Raschun Alois
Riegelnik Stefan
Serajnik Franc, dr.
Sitter Jaki
Smrečnik Matevž
Štrakl Ivo

Sturm Leo
Sumper Marcel
Tscherteu Phillip
Urank Matjaž
Užnik Angelika
Valeško Amalia
Visotschnig Vinko
Wakounig Benjamin
Wakounig Matevž
Wakounig Sonja
Weber Brigitta
Wieser Folti
Wieser Mirko
Wieser Marko
Wieser Vinko
Wuttej Franc

Vsi Sakovci, od najmanjšega do največjega, so se pred letošnjo božičnico zbrali v cerkvi v Štebnu pri Gloasani, kjer je župnik Florijan Zergoi bral mašo za športnike. V pridigi je izpostavil vlogo športnikov v današnji družbi in tudi v cerkvi, na Koroškem, pa še posebno SAK.

Božičnica je sledila v gostišču Juenna, kjer je večer olepšala Mlada Podjuna (vodi jo Vera Sadjak), pri kateri poje vrsta igralcev SAK ter njihovi bratje in sestre. Ob spremljavi mame pa so zapele tudi hčerkice družine Blažej iz Encelne vasi, ki še posebej vestno navijajo za SAK.

Po prihodu Božička, ki seveda ni prišel praznih rok, si je velika družina SAK ogledala tv prispevke o SAK iz leta 1992, ki so skupno obsegali skoraj 1 uro pol, kar je seveda zelo veselilo prisotnega dipl. trg. Joza Habernika, predsednika Zveze slovenskih zadrug, ki so glavni sponzor letos tako izredno uspešnega SAK.

Božiček pri športnikih

Oči mladih nogometashev so kar zablestele, ko je prišel Božiček in jih je obdaril. Toda čisto zastony niso bila darila, vsako moštvo je moralo prej zapeti pesem o SAK, ki so jo seveda znali tudi že najmlajši



Nenavadni intervju



Ime: Lenart Katz
Poklic: ravnatelj LŠ Žvabek, (občinski mandatar EL Suha, član okteta Suha, predsednik KPD Drava)
Stanuje: v Nočni vasi

Zakaj ste postali učitelj?
 Zato, ker rad delam z otroki.

Koliko vpliva ima učitelj na ljudi?
 Zmeraj manj.

So še osebnosti med učitelji?
 Trenutno ne.

Kaj odlikuje dobrega učitelja?
 Korektno in dosledno pedagoško delo.

Še pomnite prvi nastop pred razredom?
 Ne, sem že pozabil.

Si raje delite razred z učiteljico ali učiteljem?
 Z nobenim!

Bi zamenjali razred s profesionalno pevsko „oktetovsko“ kariero?
 Mislim, da pogoji niso dani. Ampak tudi če bi bili, bi ostal učitelj.

Učitelj, politik in kulturni ustvarjalec. Ste že kdajkoli premišljevali, da bi eno od teh dejavnosti opustili?
 Že večkrat, toda počakati moram tako dolgo, da bom našel ustreznega naslednika.

Kje najdete motivacijo za vse te dejavnosti?
 Včasih je že primanjkuje, toda ker sem zaveden Slovenec in mi je narod pri srcu, mi motivacije ne zmanjka.

Katerega vprašanja Vam nikoli ne bi smel staviti?
 Zakaj si Slovenec?

Koliko stane kg maka in kg orehov?
 Sicer pogosto nakupujem, kljub temu je to težko vprašanje. Kg maka S 30.- (S 19,90) in kg orehov S 60.- (S 79,90)

z nenavadnimi vprašanji

Kako boste letos praznovali silvestrovo?
 Ker letos MePZ „Podjuna“ ne prireja plesa, bom novo leto dočkal doma v krogu najozjih prijateljev.

Katerega božičnega darila ste bili doslej najbolj veseli?
 Pravzaprav se v družini že dolgo ne obdarujemo več. Toda spomnim se smuči, ki sem jih dobil kot 6 -letni fant; to je bilo tedaj seveda izredno darilo.

Vaša najljubša tv-oddaja?
 Vse športne oddaje

Vam je vseeno, katero sliko bomo objavili k intervjuju?
 Na to ne polagam veliko pozornosti. Izberite, katero pač mislite.
 S. K.

*Vesele božične praznike
ter srečno novo leto želi*

KVARTET BRATOV
SMRTNIK IN DRUŽINA
KORTE PRI ŽELEZNI KAPLI



DRUŽINA
dr. Franc WUTTI

Unterbergner Str. 13
9170 BOROVLJE

*Vesele božične praznike
in srečno novo leto želi*

auto igerc
inh. franc igerc
kfz-verkauf • werkstätte
überprüfungsstelle
völkermarkter straße
9150 bleiburg
tel. 04235/3122

Frohe Festtage wünscht

PAPIERFACHGESCHÄFT
Anita WOLTSCHKE

Kumeschgasse 3
9150 Bleiburg
Telefon:
(04235) 3440

*Vesele božične praznike vsem
odjemalcem in prijateljem želi*



MEDIA INTERNATIONAL

WUNTSCHKEK
9150 Bleiburg, Tel. (042 35) 20 63

- Möbel aus aller Welt
- Möbel aus eigener Produktion
- Möbel vom heimischen Fachmann in solider Handarbeit
- Ihr Vorteil!

*Vsem dobrotnikom,
prijateljem in znancem želi*

OKTET SUHA

*vesele božične
praznike
in srečno
novo leto.*



*Blagoslovljen božič in srečno novo leto
želi sorodnikom, znancem in odjemalcem*

SAMOPOSTREŽNA TRGOVINA
KRIVOGRAD

Z NASTAVLJENCI

ŠMIHEL
NAD PLIBERKOM

Mešani pevski zbor



*želi vsem članom,
podpornim članom,
prijateljem in ljubiteljem petja
blagoslovljene praznike
in zdravo novo leto!*

*Vesele božične
praznike in srečno
novo leto želita*

dr. Manica **URANK**
in mag. Janko
Z DRUŽINO
Celovec

*Vsem sorodnikom, prijateljem in
članom društva „Drabosnjak“*

DRUŽINA
LESJAK
Vrba

DRUŽINA

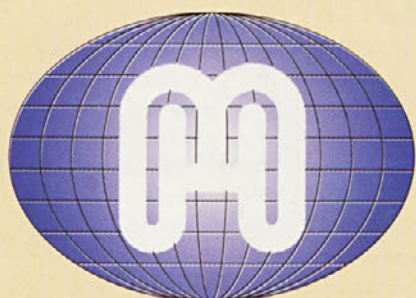
KAC-LOGAR

Nonča vas — Gradiče

Vsem prijateljem in znancem

družina ROPAČ, pd. HANZEL
LOČE — ŠT. ILJ ob DRAVI

*B*lagoslovljen božič,
predvsem pa veliko miru v letu 1993
želimo vsem rojakinjam in rojakom
širo po svetu



Mohorjeva družba
Celovec – Dunaj – Ljubljana

